



**PARLEMENT BRUXELLOIS
BRUSSELS PARLEMENT**

**BRUSSELS
HOOFDSTEDELIJK
PARLEMENT**

**PARLEMENT
DE LA RÉGION DE
BRUXELLES-CAPITALE**

Integraal verslag

Compte rendu intégral

**Plenaire vergadering van
VRIJDAG 18 OKTOBER 2019
(Ochtendvergadering)**

**Séance plénière du
VENDREDI 18 OCTOBRE 2019
(Séance du matin)**

Het **integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de directie Verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

Publicatie uitgegeven door het
Brussels Hoofdstedelijk Parlement
Directie Verslaggeving
Tel. 02 549 68 02
E-mail criv@parlement.brussels

De verslagen kunnen geraadpleegd worden op
www.parlement.brussels

Le **compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité de la direction des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

Publication éditée par le
Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale
Direction des comptes rendus
Tél. : 02 549 68 02
E-mail : criv@parlement.brussels

Les comptes rendus peuvent être consultés à l'adresse
www.parlement.brussels

INHOUD				SOMMAIRE			
VERONTSCHULDIGD				EXCUSÉE			
MEDEDELINGEN	AAN	HET	6	COMMUNICATIONS	FAITES	AU	6
PARLEMENT				PARLEMENT			
GRONDWETTELIJK HOF				COUR CONSTITUTIONNELLE			
REKENHOF				COUR DES COMPTES			
Certificering van de algemene rekeningen				Certification des comptes généraux			
RAAD VAN STATE				CONSEIL D'ÉTAT			
Activiteitenverslag 2017-2018				Rapport d'activité 2017-2018			
ONTWERPEN VAN ORDONNANTIE				PROJETS D'ORDONNANCE			
Indiening				Dépôt			
WIJZIGINGEN	VAN	DE	8	MODIFICATIONS	DE	LA	8
SAMENSTELLING	VAN	DE		COMPOSITION DES COMMISSIONS			
COMMISSIES							
ALGEMENE BELEIDSVERKLARING				DÉCLARATION DE POLITIQUE			
VAN DE REGERING				GÉNÉRALE DU GOUVERNEMENT			
(gezamenlijk met de verklaring van het Verenigd College)				(conjointement avec la déclaration du Collège réuni)			
Spreker:				Orateur :			
De heer Rudi Vervoort, minister-president en voorzitter van het Verenigd College.				M. Rudi Vervoort, ministre-président et président du Collège réuni.			
MONDELINGE VRAGEN				QUESTIONS ORALES			
ACTUALITEITSVRAGEN				QUESTIONS D'ACTUALITÉ			
Actualiteitsvraag van mevrouw Nicole Nketo Bomele				Question d'actualité de Mme Nicole Nketo Bomele			
aan mevrouw Nawal Ben Hamou, staatssecretaris van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met huisvesting en gelijke kansen,				à Mme Nawal Ben Hamou, secrétaire d'État à la Région de Bruxelles-Capitale, chargée du logement et de l'égalité des chances,			

betreffende de "huisvesting van kinderen die in armoede leven".

Actualiteitsvraag van de heer Christophe De Beukelaer 48

aan mevrouw Barbara Trachte, staatssecretaris van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met economische transitie en wetenschappelijk onderzoek,

betreffende "de vrijmaking van een bedrag van 34 miljoen euro voor hulp aan bedrijven"

Toegevoegde actualiteitsvraag van de heer Ibrahim Dönmez, 48

betreffende de "budgettaire oplossing voor de steun inzake economische ontwikkeling van de bedrijven".

Actualiteitsvraag van mevrouw Els Rochette 51

aan de heer Rudi Vervoort, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Territoriale Ontwikkeling en Stadsvernieuwing, Toerisme, de Promotie van het Imago van Brussel en Biculturele Zaken van Gewestelijk Belang,

betreffende "het politiegeweld tegen activisten van Extinction Rebellion tijdens de betoging van 12 oktober 2019".

Toegevoegde actualiteitsvraag van mevrouw Elisa Groppi, 51

betreffende "het overleg met de voorzitter van de politiezone Brussel-Elsene met betrekking tot het verloop van de betoging van de beweging Extinction Rebellion".

Actualiteitsvraag van mevrouw Bianca Debaets 55

aan de heer Rudi Vervoort, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Territoriale Ontwikkeling en Stadsvernieuwing, Toerisme, de Promotie van

concernant "le logement des enfants en situation de pauvreté".

Question d'actualité de M. Christophe De Beukelaer 48

à Mme Barbara Trachte, secrétaire d'État à la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de la transition économique et de la recherche scientifique,

concernant "la libération d'un montant de 34 millions d'euros pour l'aide aux entreprises".

Question d'actualité jointe de M. Ibrahim Dönmez, 48

concernant "la solution budgétaire pour l'aide au développement économique des entreprises".

Question d'actualité de Mme Els Rochette 51

à M. Rudi Vervoort, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé du développement territorial et de la rénovation urbaine, du tourisme, de la promotion de l'image de Bruxelles et du biculturel d'intérêt régional,

concernant "la répression policière contre les activistes du mouvement Extinction Rebellion lors de la manifestation du 12 octobre 2019".

Question d'actualité jointe de Mme Elisa Groppi, 51

concernant "la concertation avec le président de la zone de police Bruxelles-Ixelles à propos du déroulement de la manifestation du mouvement Extinction Rebellion".

Question d'actualité de Mme Bianca Debaets 55

à M. Rudi Vervoort, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé du développement territorial et de la rénovation urbaine, du

het Imago van Brussel en Biculturele Zaken van Gewestelijk Belang,

betreffende "de oprichting van een Airbnb-cel door de Stad Brussel en overleg met het Brussels Gewest".

Actualiteitsvraag van de heer Tristan Roberti 57

aan de heer Pascal Smet, Staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Stedenbouw en Erfgoed, Europese en Internationale Betrekkingen, Buitenlandse Handel en Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,

betreffende "de gevolgen van de nietigverklaring door de Raad van State van de stedenbouwkundige voor het Drophme-project".

Toegevoegde actualiteitsvraag van mevrouw Aurélie Czekalski, 58

betreffende "de eventuele maatregelen naar aanleiding van de nietigverklaring van de stedenbouwkundige vergunning verleend voor het Drophme-project".

Actualiteitsvraag van de heer Jonathan de Patoul 62

aan de heer Alain Maron, Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Klimaattransitie, Leefmilieu, Energie en Participatieve Democratie,

betreffende "de recente klacht van de provincie Vlaams-Brabant betreffende de vluchten boven Brussel".

tourisme, de la promotion de l'image de Bruxelles et du biculturel d'intérêt régional,

concernant "la création d'une cellule Airbnb par la Ville de Bruxelles et concertation avec la Région bruxelloise".

Question d'actualité de M. Tristan Roberti 57

à M. Pascal Smet, secrétaire d'État à la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'urbanisme et du patrimoine, des relations européennes et internationales, du commerce extérieur et de la lutte contre l'incendie et l'aide médicale urgente,

concernant "les conséquences de l'annulation par le Conseil d'Etat du permis d'urbanisme relatif au projet Drophme".

Question d'actualité jointe de Mme Aurélie Czekalski, 58

concernant "les mesures éventuelles à la suite de l'annulation du permis d'urbanisme accordé au projet Drophme".

Question d'actualité de M. Jonathan de Patoul 62

à M. Alain Maron, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la transition climatique, de l'environnement, de l'énergie et de la démocratie participative,

concernant "la récente plainte de la province du Brabant flamand relative au survol de Bruxelles".

**VOORZITTERSCHAP: DE HEER RACHID MADRANE, VOORZITTER.
PRÉSIDENCE : M. RACHID MADRANE, PRÉSIDENT.**

- *De vergadering wordt geopend om 9.33 uur.*

- *La séance est ouverte à 9h33.*

De voorzitter.- Ik verklaar de plenaire vergadering van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement van vrijdag 18 oktober 2019 geopend.

M. le président.- Je déclare ouverte la séance plénière du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale du vendredi 18 octobre 2019.

VERONTSCHULDIGD

De voorzitter.- Verontschuldigt zich voor haar afwezigheid:

- mevrouw Joëlle Maison.

EXCUSÉE

M. le président.- A prié d'excuser son absence :

- Mme Joëlle Maison.

MEDEDELINGEN AAN HET PARLEMENT

GRONDWETTELIJK HOF

De voorzitter.- Een mededeling werd door het Grondwettelijk Hof aan het parlement gedaan.

Zij zal in de bijlagen van het integraal verslag van deze vergadering worden opgenomen.

COMMUNICATIONS FAITES AU PARLEMENT

COUR CONSTITUTIONNELLE

M. le président.- Une communication a été faite au parlement par la Cour constitutionnelle.

Elle figurera en annexe du compte rendu intégral de cette séance.

REKENHOF

Certificering van de algemene rekeningen

De voorzitter.- Bij brieven van 9 oktober 2019 zendt het Rekenhof, met toepassing van de bepalingen van artikel 90, §§ 1 en 2, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, de verslagen over de certificering van de algemene rekening van de volgende instellingen:

COUR DES COMPTES

Certification des comptes généraux

M. le président.- Par lettres du 9 octobre 2019, la Cour des comptes transmet, en application des dispositions de l'article 90, §§ 1^{er} et 2, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, les rapports sur la certification du compte général des organismes suivants :

- Brusoc (certificering van de rekening 2018);

- Brussels Agentschap voor de Ondersteuning van het Bedrijfsleven (certificering van de rekening 2018);

Verzonden naar de commissie voor de Economische Zaken en de Tewerkstelling.

- Haven van Brussel (certificering van de rekening 2018);

- Leefmilieu Brussel (certificering van de rekening 2018);

Verzonden naar de Commissie voor het Leefmilieu en de Energie.

- Brussel Preventie en Veiligheid (certificering van de rekeningen 2017 en 2018);

Verzonden naar de Commissie voor de Binnenlandse Zaken.

- Brussels Hoofdstedelijk Parkeeragentschap (certificering van de rekening 2018);

Verzonden naar de commissie voor de Mobiliteit.

RAAD VAN STATE

Activiteitenverslag 2017-2018

De voorzitter. - Bij brief van 9 oktober 2019, zendt de eerste voorzitter van de Raad van State het activiteitenverslag 2017-2018 zoals bedoeld in artikel 119 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State.

Ter informatie.

ONTWERPEN VAN ORDONNANTIE

Indiening

De voorzitter. - Op 19 september 2019 heeft de Brusselse Hoofdstedelijke Regering het ontwerp van ordonnantie tot wijziging van artikel 11/1 van de wet van 30 april 1999 betreffende de tewerkstelling van buitenlandse werknemers (nr. A-15/1 – 2019/2020) ingediend.

- Brusoc (certification du compte 2018) ;

- Agence bruxelloise pour l'accompagnement de l'entreprise (certification du compte 2018) ;

Renvoi à la commission des affaires économiques et de l'emploi.

- Port de Bruxelles (certification du compte 2018) ;

- Bruxelles Environnement (certification du compte 2018) ;

Renvoi à la commission de l'environnement et de l'énergie.

- Bruxelles Prévention et sécurité (certification des comptes 2017 et 2018) ;

Renvoi à la commission des affaires intérieures.

- Agence du stationnement de la Région de Bruxelles-Capitale (certification du compte 2018) ;

Renvoi à la commission de la mobilité.

CONSEIL D'ÉTAT

Rapport d'activité 2017-2018

M. le président. - Par lettre du 9 octobre 2019, le premier président du Conseil d'État transmet le rapport d'activité 2017-2018 prévu à l'article 119 des lois coordonnées sur le Conseil d'État.

Pour information.

PROJETS D'ORDONNANCE

Dépôt

M. le président. - En date du 19 septembre 2019, le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a déposé le projet d'ordonnance modifiant l'article 11/1 de la loi du 30 avril 1999 relative à l'occupation des travailleurs étrangers (n° A-15/1 – 2019/2020).

Verzonden naar de commissie voor de Economische Zaken en de Tewerkstelling.

De voorzitter.- Op 30 september 2019 heeft de Brusselse Hoofdstedelijke Regering volgende ontwerpen ingediend:

- ontwerp van ordonnantie houdende diverse bepalingen in het kader van de overname van de dienst van de verkeersbelastingen en van de onroerende voorheffing door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (nr. A-17/1 – 2019/2020);

- ontwerp van ordonnantie tot wijziging van het Wetboek van de met inkomstenbelastingen gelijkgestelde belastingen in het kader van de overname van de dienst van de verkeersbelasting op de autovoertuigen en van de belasting op de inverkeerstelling door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (nr. A-18/1 – 2019/2020).

Verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Algemene Zaken.

WIJZIGINGEN VAN DE SAMENSTELLING VAN DE COMMISSIES

De voorzitter.- Bij mail van 18 oktober 2019 deelt de Groen-fractie wijzigingen mee in de samenstelling van de vaste commissies.

Zij zullen in de bijlagen van het integraal verslag van deze vergadering worden opgenomen.

ALGEMENE BELEIDSVERKLARING VAN DE REGERING

(GEZAMENLIJK MET DE VERKLARING VAN HET VERENIGD COLLEGE)

De voorzitter.- Aan de orde is de algemene beleidsverklaring van de Regering en van het Verenigd College.

De teksten van deze verklaringen zullen in elektronische versie overgezonden worden na lezing ervan door de minister-president.

De heer Rudi Vervoort, minister-president en voorzitter van het Verenigd College (in het

Renvoi à la commission des affaires économiques et de l'emploi.

M. le président.- En date du 30 septembre 2019, le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a déposé les projets d'ordonnance suivants :

- projet d'ordonnance portant diverses dispositions dans le cadre de la reprise du service des taxes de circulation et du précompte immobilier par la Région de Bruxelles-Capitale (n° A-17/1 – 2019/2020) ;

- projet d'ordonnance modifiant le Code des taxes assimilées aux impôts sur les revenus dans le cadre de la reprise du service de la taxe de circulation sur les véhicules automobiles et de la taxe de mise en circulation par la Région de Bruxelles-Capitale (n° A-18/1 – 2019/2020).

Renvoi à la commission des finances et des affaires générales.

MODIFICATIONS DE LA COMPOSITION DES COMMISSIONS

M. le président.- Par courriel du 18 octobre 2019, le groupe Groen communique des modifications dans la composition des commissions permanentes.

Elles figureront en annexe du compte rendu intégral de cette séance.

DÉCLARATION DE POLITIQUE GÉNÉRALE DU GOUVERNEMENT

(CONJOINTEMENT AVEC LA DÉCLARATION DU COLLÈGE RÉUNI)

M. le président.- L'ordre du jour appelle la déclaration de politique générale du gouvernement et du Collège réuni.

Les textes de celles-ci seront transmis en version électronique à l'issue de leur lecture par le ministre-président.

M. Rudi Vervoort, ministre-président et président du Collège réuni.- M. le président,

Frans).- Mijnheer de voorzitter, waarde collega's, dames en heren volksvertegenwoordigers, het Brussels Gewest bestaat dit jaar dertig jaar. Al dertig jaar lang bouwen verkozenen, regeringsleden, het personeel van onze openbare diensten, de sociaaleconomische krachten en de verenigingen in ons gewest samen aan Brussel, aan een beter Brussel.

Dertig jaar geleden schreef het dagblad Le Soir naar aanleiding van de eerste verkiezingen voor de Brusselse Hoofdstedelijke Raad het volgende: "Vanaf morgen zijn de Brusselaars baas in eigen huis. Zij alleen krijgen hun eigen beheer in handen. Voortaan hebben ze geen enkel excusus meer. Vanaf morgen zijn de Brusselaars zelf verantwoordelijk. Eerst en vooral worden ze verantwoordelijk voor hun stad, die ze op een doeltreffende manier gaan moeten beheren. Daarbij moeten ze er in het bijzonder voor zorgen dat alle aanwezige functies mooi met elkaar in evenwicht zijn. Het gewest zal bedrijven, kantoren en internationale instellingen nodig hebben, maar ook inwoners. Temeer daar het voor zijn budget zal afhangen van de personenbelasting en dus van zijn inwoners. Het zal een beleid moeten voeren om ervoor te zorgen dat de mensen er blijven wonen en er zich welkom voelen, met alles wat daarbij komt kijken op het vlak van levenskwaliteit, werk, verkeer, enzovoort. " Men had het toen nog niet over mobiliteit.

De toekomstige uitdagingen die toen aangekondigd werden en de verantwoordelijkheden waarop gewezen werd, zijn in grote mate nog steeds actueel. Heel wat van die uitdagingen zijn uiteraard gebleven, terwijl andere groter geworden zijn. Zoals in de meeste grote steden, zijn het streven naar een evenwicht tussen de stedelijke functies en de strijd tegen de sociaal-ruimtelijke tweedeling, de werkloosheid en het dichtslippende autoverkeer uitdagingen die nog altijd relevant zijn.

Vandaag zijn daar uitdagingen bijgekomen die verband houden met het milieu, de strijd tegen de klimaatverandering, het behoud van de biodiversiteit en de gevolgen van vervuiling voor de volksgezondheid. Om een antwoord te kunnen bieden op laatstgenoemde uitdagingen, gaan we resoluut werk maken van een klimaatbeheer. Iedere minister zal vanuit iedere bevoegdheid een bijdrage leveren aan de gemeenschappelijke doelstellingen. De milieuproblematiek is te omvangrijk geworden

chers collègues, Mmes et MM. les députés, nous vivons la trentième année de la Région bruxelloise. Trente ans qu'ensemble, élus, membres du gouvernement, personnel de nos services publics, forces socio-économiques et associatives de notre Région, nous construisons un meilleur Bruxelles.

Il y a trente ans, lors des premières élections de ceux qu'on appelait les conseillers bruxellois, un quotidien bien connu écrivait ceci : "Demain, les Bruxellois seront maîtres chez eux. Ils seront seuls à gérer et ils n'auront plus d'excuse. Demain, les Bruxellois seront responsables, et ils seront d'abord responsables devant leur ville. Ils devront la gérer efficacement et veiller particulièrement à la bonne harmonisation qui devra exister entre toutes les fonctions. Il faudra des entreprises, des bureaux, des institutions internationales, mais il faudra aussi des habitants". C'était dans un contexte où Bruxelles perdait des habitants, rappelons-nous. "D'autant plus que le budget de la Région dépendra de l'impôt sur les personnes physiques, donc sur les habitants. C'est toute une politique de maintien et d'accueil de la population qu'il faudra mener, avec tout ce que cela signifie dans les domaines de la qualité de vie, de l'emploi, de la circulation". On ne disait pas encore mobilité à l'époque.

Cette annonce des défis à venir et cet avertissement quant aux responsabilités à prendre sont toujours, pour l'essentiel, d'actualité. Nombre d'entre ces défis subsistent, bien sûr, et d'autres ont pris une ampleur nouvelle. Les défis de l'harmonisation des fonctions de la ville, de la lutte contre la dualisation sociospatiale, du chômage, de l'engorgement automobile sont toujours d'actualité, comme dans la plupart des grandes zones urbaines.

Mais le défi environnemental, la lutte contre le changement climatique, la préservation de la biodiversité, les questions de santé publique liées à la pollution sont venus s'y ajouter. C'est pour répondre à ces derniers enjeux que nous nous engageons résolument sur la voie d'une gouvernance climatique. Nous assurerons la contribution de chaque ministre, chaque compétence, aux objectifs communs. La question environnementale est devenue trop importante pour être portée par un seul ministre. Au sein de notre gouvernement, c'est désormais un enjeu collégial.

om haar te laten beheren door één minister. Zij belangt iedereen in onze regering aan.

Nog zo'n uitdaging die we alleen collectief het hoofd kunnen bieden, is armoede. Armoede is een verschijnsel dat meerdere oorzaken kan hebben en dat alleen maar teruggedrongen kan worden door in meerdere beleidsdomeinen krachtdadige convergerende maatregelen te nemen. Dat we dringend moeten ingrijpen, blijkt ook uit een zeer recente studie van de Koning Boudewijnstichting, die duidelijk maakt hoe hard armoede ook kinderen treft in Brussel.

Op al die uitdagingen wil de regering coherente antwoorden bieden met behulp van een geïntegreerd beleid, dat steunt op sterke ambities voor de komende dertig jaar. Dat beleid moeten we uittekenen binnen een kader dat in meerdere opzichten beperkt is.

Eerst en vooral is er het institutionele en ruimtelijke kader: het sociaaleconomische bekken van de stad reikt verder dan de bestuursgrenzen van het gewest.

Daarnaast is er ook het juridisch-institutionele kader, dat in Brussel ontzegensprekelijk veel complexer is dan in de andere gewesten en waarbinnen een intensieve coördinatie nodig is om alle krachten te bundelen rond gemeenschappelijke doelstellingen.

Het begrotingskader wordt dan weer beteugeld door de beperkte inning van de belastingen en door de ontoereikende transfers.

Het budget van het Brussels Gewest bedroeg dertig jaar geleden dertig miljard Belgische frank. Vandaag is dat budget bijna verzevenvoudigd. Door de achtereenvolgende staatshervormingen kregen de gewesten er nieuwe bevoegdheden bij, samen met een deel van de bijbehorende budgetten. Brussel wordt ook vergoed, zij het maar voor een deel, voor de kosten die het draagt ten gunste van heel België. Het gaat om de kosten die het op zich neemt als politieke en administratieve hoofdstad van het land en van Europa en als economische metropool waar honderdduizenden mensen naartoe komen om te werken en voor wie het de nodige voorzieningen treft, op het vlak van mobiliteit uiteraard, maar ook en vooral op het vlak van veiligheid.

La pauvreté aussi est de ces défis. Phénomène multifactoriel, la pauvreté ne reculera que sous l'effet de mesures volontaristes convergentes dans de nombreux domaines. L'intéressante étude publiée par la Fondation Roi Baudouin nous rappelle l'urgence d'agir en rappelant combien, à Bruxelles, la pauvreté touche durement les enfants.

À l'ensemble de ces défis, mesdames et messieurs, le gouvernement entend apporter des réponses cohérentes à travers des politiques intégrées qui portent des ambitions fortes pour les trente prochaines années. Ces politiques, nous devons les développer dans un cadre contraint à plusieurs égards :

- le cadre institutionnel et spatial d'abord, le cadre d'une Région aux limites administratives plus étroites que le bassin socio-économique de la ville ;

- le cadre juridico-institutionnel ensuite, incontestablement plus compliqué à Bruxelles que dans les autres Régions, et qui demande un travail de coordination intense pour que toutes les énergies puissent être dirigées vers des objectifs communs ;

- le cadre budgétaire ensuite, cadre contraint à la fois par la limitation de la perception de l'impôt et par les transferts insuffisants.

Le budget de la Région bruxelloise s'élevait, il y a trente ans, à 30 milliards de francs belges. Il est donc aujourd'hui sept fois plus grand. Les réformes de l'État successives ont vu les Régions recevoir de nouvelles compétences et une part des budgets y afférents. Bruxelles a reçu une part, mais une part seulement, des coûts qu'elle supporte au profit de toute la Belgique. Ces coûts sont ceux d'une capitale politique et administrative nationale et européenne, d'une métropole économique qui accueille sur son territoire des centaines de milliers de travailleurs venus des autres Régions et assume donc les infrastructures nécessaires à leur venue en termes de mobilité, bien sûr, mais aussi en termes de sécurité notamment.

(poursuivant en néerlandais)

Ces coûts, le gouvernement y a fait face pendant la législature précédente de manière ambitieuse, en investissant dans la mobilité comme jamais

(*verder in het Nederlands)*

De regering heeft die kosten in de vorige legislatuur met veel ambitie voor haar rekening genomen door als nooit tevoren te investeren in mobiliteit. In de komende jaar zal intensief verder geïnvesteerd worden in de metro, tramlijnen en het Busplan. Bovenop die geplande investeringen kwamen dringende investeringen die noodzakelijk geworden waren door de toestand waarin bepaalde infrastructuur, en dan vooral de tunnels, zich bevond.

Het gaat ook om de kosten die gepaard gaan met het statuut van grote wereldmetropool. Een metropool die, zoals alle grote steden overal ter wereld, economisch zwakke bevolkingsgroepen aantrekt waarvoor meer sociale ondersteuning nodig is. Die steun behelst ook domeinen waarvoor het gewest niet rechtstreeks bevoegd is. Zo verleent het gewest steun voor de scholen, die een essentiële rol vervullen voor het herstel van gelijke kansen, wat essentieel is voor het bevorderen van de integratie, die op haar beurt essentieel is om de sociale cohesie te vergroten.

Het gewest heeft ervoor gekozen investeringen te verrichten om de inspanningen van de gemeenschappen (de VGC en de Cocof) te ondersteunen om de scholen uit te rusten, om meertaligheid aan te moedigen, om het schoolverzuim te bestrijden en om de infrastructuur op en rond de scholen te verbeteren. Voor de regering is het een vanzelfsprekende keuze om daarin te investeren, want de scholen zijn essentieel voor de toekomst van ons gewest, dat een zeer jonge bevolking heeft.

Een ander voorbeeld van een noodzakelijke investering waarvoor het gewest niet rechtstreeks bevoegd is, is de opvang van de zogenaamde transmigranten, die van de federale regering geen waardig onderdak krijgen. Het gewest vult die leemte in. Daar hangt uiteraard een kostenplaatje aan vast.

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest kwijt zich van al die opdrachten met een budget dat ontegensprekelijk te krap is. Daardoor, en door de nodige investeringen in de vorige regeerperiode, komt de begroting onder druk te staan.

auparavant. Et ces investissements se poursuivront intensivement les prochaines années, dans le métro, les lignes de tram et le plan bus. Se sont ajoutés à ces investissements planifiés les investissements urgents compte tenu de l'état de certaines infrastructures, les tunnels particulièrement.

Ces coûts, ce sont aussi ceux qu'entraîne le statut de grande métropole de rang mondial. Métropole qui attire, comme toutes les grandes zones urbaines du monde, des populations plus faibles économiquement, qui demandent un soutien social plus important. Un soutien qui concerne aussi des compétences qui ne sont pas, en première ligne, celles de la Région. Il en est ainsi de l'école, institution essentielle pour rétablir l'égalité des chances, pour favoriser l'intégration, pour assurer plus de cohésion sociale.

La Région a choisi d'investir pour soutenir les efforts des Communautés et de la Cocof et de la VGC, pour équiper les écoles, pour encourager le multilinguisme, pour lutter contre le décrochage scolaire, pour améliorer les infrastructures dans et autour des écoles. Ce choix d'investissement est une évidence pour le gouvernement, tant l'école est essentielle pour l'avenir de notre Région à la démographie très jeune.

Autre d'exemple d'investissement nécessaire qui n'entre pas dans les compétences premières de la Région : la prise en charge des populations dites "transmigrant", auxquelles le gouvernement fédéral n'offre pas des conditions d'hébergement dignes. La Région pallie ce manque. Bien sûr, cela a un coût.

La Région de Bruxelles-Capitale assume l'ensemble de ces missions dans le cadre d'un budget certainement trop limité. Cela a mené à un budget sous tension, compte tenu aussi des investissements devenus nécessaires sous la précédente législature.

Le gouvernement entend concilier les nécessaires réponses aux besoins des Bruxellois et la responsabilité budgétaire. Il poursuivra la tradition de ces dernières années et mettra tout en œuvre pour atteindre un budget en équilibre.

L'accent continuera à être mis sur les investissements, et tout comme ces dernières

In het licht van die toestand wil de regering de noodzakelijke antwoorden op de behoeften van de Brusselaars koppelen aan een verantwoorde budgettaire aanpak. De Brusselse regering zet haar traditie van de afgelopen jaren voort en gaat opnieuw voor een begroting in evenwicht.

De klemtoon in de begroting blijft op investeringen liggen en zoals vorige jaren, overeenkomstig de andere entiteiten, worden de strategische investeringen voor een bedrag van 500 miljoen euro buiten deze begrotingsdoelstelling gehouden. Het betreft het verderzetten van de investeringen in veiligheid en de investeringen die te maken hebben met mobiliteit, openbare werken en openbaar vervoer, voor afgelijnd 474 miljoen euro.

Die strategische investeringen zullen opgenomen worden in een gewestelijk plan voor strategische investeringen voor de periode 2020-2025. De uitvoering van dat plan zal nauwkeurig gecontroleerd worden door een ad-hoccomité.

Naast de investeringen wordt er ook bijkomende ruimte gemaakt voor nieuwe initiatieven, zoals de 30 miljoen extra voor het vernieuwde stelsel van de kinderbijslag, een bevoegdheid van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie. Ook in de Franse Gemeenschapscommissie en de Vlaamse Gemeenschapscommissie komt er ruimte voor nieuwe initiatieven.

Het regeerakkoord is ambitieus en het is duidelijk dat de begrotingsoefening voor 2020 nog niet af is. We zullen in het voorjaar verregaande oefeningen inzake efficiëntie en doelmatigheid doorvoeren om een gericht begrotingsbeleid te voeren in een meerjarig perspectief.

We zullen de traditie van een goed budgettair beleid voortzetten om tijdens deze legislatuur een jaarlijks structureel begrotingsevenwicht te bereiken.

Een verantwoord beleid moet ons in staat stellen om in deze legislatuur de nieuwe ambities, die uiteengezet zijn in het regeerakkoord, tot ontwikkeling te brengen en tegelijk het beleid dat in sommige gevallen al meerdere regeerperioden geleden werd opgestart, verder te zetten.

années et conformément aux autres entités, les investissements stratégiques d'un montant de 500 millions d'euros seront exclus de l'objectif budgétaire. Il s'agit de la poursuite des investissements dans la sécurité et des investissements qui concernent la mobilité, les travaux publics et les transports en commun pour un montant d'approximativement 474 millions d'euros.

Ces investissements stratégiques seront cadrés dans un plan régional d'investissements stratégiques 2020-2025, dont l'exécution fera l'objet d'un monitoring précis par un comité ad hoc.

Outre les investissements, une marge supplémentaire sera créée pour de nouvelles initiatives, comme le supplément de 30 millions d'euros pour le nouveau régime des allocations familiales, qui relève des compétences de la Commission communautaire commune. La Commission communautaire française et la Vlaamse Gemeenschapscommissie dégageront également une marge pour de nouvelles initiatives.

L'accord de majorité est ambitieux et l'exercice budgétaire 2020 n'est pas encore terminé. Au printemps, nous procéderons à des exercices approfondis sur le plan de l'efficience et de l'efficacité qui devront nous permettre de mener une politique budgétaire ciblée dans une perspective pluriannuelle.

Nous poursuivrons la tradition d'une bonne politique budgétaire afin d'atteindre chaque année un équilibre budgétaire structurel, tout au long de la législature.

Cette gestion responsable permet une ambition pour la législature : assurer le développement des nouvelles priorités portées par l'accord de majorité, tout en assurant la poursuite des politiques entamées depuis parfois plusieurs législatures.

Ce faisant, nous nous donnons les moyens de répondre à la fois aux besoins sociaux et aux enjeux environnementaux de notre Région.

(poursuivant en français)

Op die manier geven we onszelf de middelen om in te spelen op de sociale behoeften en op de milieu-uitdagingen van het gewest.

(verder in het Frans)

Helemaal bovenaan het lijstje met de behoeften van de Brusselaars staat huisvesting. Zoals u weet, staan er 43.000 gezinnen op de wachtlijst voor een sociale woning. De maatschappelijke, territoriale en generationale tweedeling wordt almaar groter. Ons gewest staat vandaag op een keerpunt. We moeten lessen trekken uit het verleden en het niet houden bij de geplande woningbouw, maar al het mogelijke in het werk stellen om een oplossing te bieden voor de duizenden gezinnen die op een wachtlijst staan. De regering zal in dat verband pragmatisch, maar ambitieus handelen. We nemen de wachtlijst van de kandidaat-huurders als vertrekpunt. Voor ieder van hen willen we een oplossing vinden. We zullen alle krachten bundelen om de projecten die meer dan twee regeerperiodes geleden zijn opgestart, te voltooien, en gebruik te maken van alle andere mogelijkheden om de gezinnen die op een wachtlijst staan, te huisvesten.

Zo streeft deze regering ernaar de laatste 6.400 woningen van het Gewestelijk Huisvestingsplan en de Alliantie Wonen te bouwen en het bestaande woningbestand te renoveren. De budgetverhoging met 20 miljoen euro die doorgevoerd is op de initiële begroting voor 2020, zal in hoofdzaak dienen om de lopende bouwprojecten van het Gewestelijk Huisvestingsplan en de Alliantie Wonen verder uit te voeren. In 2020 zullen meer dan 200 woningen ingehuldigd worden.

Ook voor het doorvoeren van de nodige renovaties heeft de regering gekozen voor een efficiënte aanpak door de behoeften zo vroeg mogelijk in de legislatuur te bepalen en te plannen. Zo zal in het budget voor de Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij (BGHM) 50 miljoen euro worden vrijgemaakt om door iedere openbare vastgoedmaatschappij haalbaarheidsstudies te laten uitvoeren. De voorgefinancierde haalbaarheidsstudies moeten een algemeen beeld opleveren van de uit te voeren renovaties, die dan van start kunnen gaan zodra de nodige middelen in de loop van deze legislatuur beschikbaar gesteld worden. En dat zonder gebonden te zijn aan het keurlijf van een vierjarenplan.

Premier besoin pour le Bruxellois : le logement. Quarante-trois mille familles, vous le savez, sont sur une liste d'attente pour un logement social. La dualité sociale, territoriale, générationnelle s'accentue, et cette réalité place notre Région à la croisée des chemins. Nous devons tirer les leçons du passé et ne pas nous en tenir à la planification de production de logements, mais utiliser toutes les pistes pour fournir des solutions aux milliers de familles en attente de logement. Ce gouvernement sera en cette matière pragmatique, mais ambitieux. Nous reconsidererons la liste d'attente des candidats locataires comme point de départ, comme autant de solutions à trouver, et nous concentrerons toutes les énergies à la finalisation des projets entamés depuis plus de deux législatures, ainsi qu'à l'exploitation de toutes les autres possibilités de loger les familles en attente.

Ainsi, ce gouvernement vise la construction des derniers 6.400 logements prévus par le plan régional du logement et l'alliance habitat, et la rénovation du parc existant. Les augmentations budgétaires enregistrées à l'initial 2020 (près de 20 millions d'euros) serviront majoritairement à la poursuite des projets de construction en cours planifiés dans le plan régional du logement et l'alliance habitat. En 2020, plus de 200 nouveaux logements seront mis à disposition.

Pour répondre aux besoins de rénovation, le gouvernement a également fait le choix de l'efficacité en priorisant l'identification et la planification des besoins au plus tôt de cette législature. Ainsi, 50 millions d'euros seront dégagés dans le budget de la Société du logement de la Région de Bruxelles-Capitale (SLRB) pour la réalisation des études de faisabilité dans chaque société immobilière de service public (SISP). Ce préfinancement des études de faisabilité permettra d'obtenir une vue globale des rénovations à réaliser et d'entamer leur mise en œuvre dès la mise à disposition des moyens d'exécution nécessaires dans le courant de cette législature, cela sans s'enfermer dans la procédure rigide d'un plan quadriennal.

À terme, ces plans de rénovation nous permettront de réduire la facture énergétique des locataires et de contribuer à la lutte pour la réduction des émissions de CO₂. Nous le savons, les logements

Die renovatieplannen moeten de energiefactuur van de huurders op termijn verlagen en de uitstoot van CO₂ helpen verminderen. Een groot deel van die uitstoot is, zoals we weten, afkomstig van slecht geïsoleerde woningen.

De sociale verhuurkantoren (SVK's) zijn een onmisbare schakel in het beleid om huisvesting toegankelijk te maken. Privé-eigenaars en huisvestingsinstanties werken samen om zoveel mogelijk mensen toegang te bieden tot een woning. Wij willen het aantal privéwoningen die via een sociaal verhuurkantoor tegen een fatsoenlijke prijs verhuurd worden, verhogen. Op de initiële begroting voor 2020 werden de middelen voor de subsidiëring van de sociale verhuurkantoren verhoogd om ze af te stemmen op het huidige percentage SVK-woningen, dat in 2019 te laag werd ingeschat.

Hetzelfde hebben we gedaan voor de huisvestingstoelagen voor kroostrijke gezinnen en de huurtoelage. Dankzij deze toelagen, die steeds meer worden aangevraagd, krijgen tal van gezinnen meer kans om een betaalbare woning te vinden.

Ook de middelen voor deze steunmaatregelen werden in 2019 te laag geraamd en zijn dus vandaag voldoende aangevuld om te kunnen voldoen aan de reële vraag.

Conform de gewestelijke beleidsverklaring zijn tot slot ook de nodige middelen voorbehouden voor het uitvoeren van een audit van de Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij (BGHM), die tegen juni 2020 nuttige aanbevelingen moet opleveren.

We willen nog vóór het noodplan en alle nieuwe beleidsinitiatieven de middelen en de huidige werking van de BGHM en de OVM's maximaliseren, zodat zij de programma's waartoe zij zich verbonden hebben, doeltreffender en sneller kunnen uitvoeren.

Een ander essentieel actiedomein is het welzijns- en gezondheidsbeleid. Ook hier moeten we zorgen voor meer samenhang in de beleidsvoering. Met de beleidsinitiatieven en plannen van de verschillende bevoegde entiteiten als basis, zal de regering in 2020 een Brusselse staten-generaal over gezondheid en welzijn organiseren die moet uitmonden in een geïntegreerd welzijns- en

mal isolés comptent pour une part importante de ces émissions.

Le dispositif des agences immobilières sociales (AIS) est un chaînon indispensable à la politique d'accès au logement où propriétaires privés et acteurs du logement collaborent afin d'offrir des logements accessibles au plus grand nombre. À terme, notre objectif est d'augmenter le nombre de logements privés loués à un loyer décent dans le cadre des AIS. Pour cet initial 2020, les moyens afférents à la subvention des AIS ont été revus à la hausse afin de répondre à la proportion actuelle de logements en AIS qui avait été sous-estimée en 2019.

Il en va de même pour les allocations logement, familles nombreuses et l'allocation-loyer. Ces dispositifs permettent de renforcer l'accessibilité à un logement abordable pour de nombreuses familles et sont de plus en plus sollicités.

Les moyens dévolus à ces aides avaient également été sous-estimés en 2019 et seront désormais alimentés en suffisance pour répondre à la demande réelle.

Enfin, comme le prévoit la déclaration de politique régionale (DPR), les moyens nécessaires à la mise en œuvre de l'audit de la SLRB ont également été réservés pour obtenir les recommandations utiles dès le mois de juin prochain.

L'enjeu est bien, en amont du plan d'urgence et de toute politique nouvelle, de maximiser les ressources et le fonctionnement actuel de la SLRB et des SISP pour plus d'efficacité et de rapidité dans l'exécution des programmes auxquels elles se sont engagées.

Un autre domaine d'action essentiel est celui de la politique sociale et de santé. Il est nécessaire, ici aussi, d'assurer une plus grande cohérence des politiques menées. Au départ des politiques et des plans en cours dans les différentes entités compétentes, le gouvernement initiera en 2020 des états généraux bruxellois de la santé et du social, dans la perspective de la rédaction du plan social-santé intégré, portant prioritairement sur une première ligne social-santé bruxelloise.

Le gouvernement s'inscrira dans une démarche de coconstruction avec les acteurs publics et

gezondheidsplan. Dat plan moet zich in de eerste plaats toespitsen op de eerstelijns gezondheids- en welzijnszorg in Brussel.

De Regering zal inzetten op samenwerking tussen de overheid en de verenigingen, de gebruikers en de onderzoekers, ook voor de methode. Bovenop de nodige middelen om deze aanpak in de praktijk te brengen, krijgt de GGC voor 2020 een budget om het aantal wijkprojecten te verhogen en de opstart van geïntegreerde centra voor welzijns- en gezondheidszorg te ondersteunen.

Tot slot zal een programma worden uitgewerkt op het raakvlak van de bevoegdheden gezondheid en leefmilieu om de ecologische transitie van de gezondheidssector te bevorderen. Dat programma beoogt deze sector op een andere manier te laten werken om haar voetafdruk te verkleinen, bijvoorbeeld door gebruik te maken van elektrische fietsen, coöperatieveën op te zetten om materiaal te delen, spaarzaam om te springen met de digitale middelen en de activiteiten te reorganiseren per wijk.

De GGC zal een zeer belangrijke rol vervullen voor de gezondheids- en welzijnszorg in ons gewest. Het nieuwe bestuur van de diensten van het College en de instelling Irisicare staan op de sporen. Zij moeten zorgen voor een efficiënt beheer van de bevoegdheden op het vlak van gezondheid en welzijn die we verworven hebben via de zesde staatshervorming.

Zij zal onder meer instaan voor het beheer van de kinderbijslag. Met de hervorming van de kinderbijslag, die van kracht wordt in 2020, zullen alle kinderen eindelijk gelijk zijn. Elk kind krijgt eenzelfde basisbedrag.

Het was een heuse karwei om de overname van die bevoegdheid technisch rond te krijgen.

Op 1 januari 2020 neemt Irisicare het beheer van de uitbetaling van de kinderbijslag over. Er zijn vijf Brusselse operatoren voor die uitbetaling, waaronder vier erkende private fondsen en één publiek fonds.

De eerste grote uitdaging is het waarborgen van de continuïteit van de uitbetaling van de gezinsbijslag.

associatifs, les usagers et les chercheurs, en ce compris sur la méthode à choisir. Outre les moyens nécessaires à la mise en œuvre de cette démarche, le budget 2020 de la Cocom permettra d'ores et déjà d'augmenter le nombre de projets par quartier et de soutenir le lancement de centres social-santé intégrés.

Enfin, un programme sera développé à la charnière des compétences santé et environnement, en vue de favoriser la transition écologique des acteurs de la santé. Celui-ci visera la transformation de l'activité pour en réduire l'empreinte, par exemple via l'usage des vélos électriques, les coopératives de partage de matériel, la sobriété numérique et la réorganisation de l'activité par quartier.

La Commission communautaire commune deviendra un acteur très important du paysage sociosanitaire de notre Région. La nouvelle administration des services du collège, ainsi que l'organisme Irisicare, sont sur les rails et permettront la gestion efficace des matières de santé et sociales, notamment celles issues de la sixième réforme de l'État.

Elle assurera notamment la gestion des allocations familiales et la réforme des allocations, qui entrera en vigueur en 2020 et consacrera enfin l'égalité entre chaque enfant. Chaque enfant recevra un même montant de base.

La reprise technique de cette compétence a nécessité énormément de travail.

Le 1^{er} janvier 2020, Irisicare reprendra la gestion du paiement des allocations familiales. Cinq opérateurs bruxellois seront chargés de ce paiement, dont quatre fonds privés et un fonds public.

Le premier grand défi à relever consiste à garantir la continuité du paiement des prestations familiales, car cette transition ne peut causer aucun inconvénient pour les familles bruxelloises.

Le 1^{er} janvier 2020 marque aussi la date à partir de laquelle le régime d'allocations familiales propre à Bruxelles entrera en vigueur. Toutes les familles seront donc immédiatement intégrées dans le nouveau système.

De Brusselse gezinnen mogen van deze overgang geen hinder ondervinden.

1 januari 2020 is eveneens het moment dat in Brussel een eigen kinderbijslagregeling in werking treedt. Alle gezinnen worden onmiddellijk opgenomen in het nieuwe systeem.

En hier ligt de tweede grote uitdaging. De nieuwe regeling, uitgewerkt op maat van de Brusselse gezinnen, bevat nieuwe voorwaarden voor de toekenning van sociale toeslagen op de kinderbijslag. Deze toeslag is er voor gezinnen met een laag inkomen en voor de middenklassengezinnen met een bescheiden inkomen. Het toegekende bedrag is afhankelijk van het inkomen, de gezinsgrootte en de leeftijd van de kinderen in het gezin. Indien het oude federale systeem voordeliger is op gezinsniveau, wordt er op basis van ‘verworven rechten’ bijgepast tot op het moment dat het nieuwe systeem voordeliger is. Simulaties tonen aan dat 60% à 70% van de gezinnen in de toekomst een hoger bedrag zullen ontvangen.

Kinderbijslag is voor vele gezinnen een essentieel onderdeel van het gezinsinkomen en draagt daarmee bij aan de strijd tegen kinderarmoede. In haar regeerakkoord heeft de regering er zich toe verbonden de menselijke én budgettaire middelen vrij te maken die nodig zijn zodat deze overgang in optimale omstandigheden kan verlopen. In de huidige budgettaire context is dat niet vanzelfsprekend.

(verder in het Nederlands)

Met het oog op de bestrijding van dakloosheid hebben we omvangrijke middelen uitgetrokken om de bestaande diensten te stabiliseren en kwalitatief te verbeteren en een volwaardig beleid te voeren om daklozen te integreren en van de straat te halen. Daarbij gaan we vooral de financiering van initiatieven zoals Housing First aanzienlijk verhogen om meer te kunnen werken op basis van de toegang tot een woonst.

Verder heeft de regering voor de migranten op haar begroting voor 2020 de nodige middelen uitgetrokken om ervoor te zorgen dat een multidisciplinaire ruimte met verschillende operatoren, zoals de huidige humanitaire hub en een voorziening met 350 plaatsen voor nachtopvang,

C'est là que réside le deuxième défi. Le nouveau régime, élaboré sur mesure des familles bruxelloises, contient en effet de nouvelles conditions concernant l'octroi de suppléments sociaux et d'allocations familiales. Ces suppléments sont destinés aux familles à bas revenus et aux familles des classes moyennes à revenus modestes. Le montant alloué dépendra donc des revenus, de la taille de la famille et de l'âge des enfants de la famille. Au cas où l'ancien régime fédéral s'avérerait plus avantageux au niveau de la famille, un ajustement serait opéré sur la base des droits acquis, jusqu'à ce que l'avantage du nouveau système soit rétabli. Des simulations montrent que 60 % à 70 % des familles recevront à l'avenir un montant plus élevé.

Pour beaucoup de familles, les allocations familiales constituent une partie importante des revenus familiaux et contribuent dès lors à la lutte contre la pauvreté des enfants. Dans son accord de majorité, le gouvernement s'est engagé à dégager les moyens humains et budgétaires nécessaires afin que la transition se fasse dans des conditions optimales. Dans le contexte budgétaire actuel, ce ne sera pas chose aisée.

(poursuivant en néerlandais)

En matière de sans-abrisme, nous avons prévu des moyens importants pour permettre, à la fois, la stabilisation et le renforcement qualitatif des services existants et la mise en œuvre d'une véritable politique d'insertion et de sortie de rue, qui passera en particulier par un accroissement substantiel du financement de dispositifs Housing First afin d'amplifier le travail à partir de l'accès au logement.

Par ailleurs, pour ce qui concerne le public spécifique des migrants, le gouvernement garantit dans son budget 2020 la pérennisation d'un espace multidisciplinaire impliquant différents opérateurs, tel qu'assuré actuellement par le hub humanitaire, ainsi qu'un dispositif d'accueil de nuit d'une capacité de 350 places, tel qu'actuellement organisé par l'asbl BXLRéfugees à la Porte d'Ulysse.

Vous le savez, Bruxelles attire le monde entier ! La Région de Bruxelles-Capitale est l'une des régions les plus multiculturelles au monde, avec plus de 180 nationalités qui y cohabitent. Cette diversité

zoals de vzw BXLRefugees, die vandaag organiseert in Porte d'Ulysse, kunnen blijven voortbestaan.

U weet dat Brussel de hele wereld aantrekt. Het Brussels Gewest is een van de meest multiculturele regio's ter wereld. Er wonen meer dan 180 nationaliteiten samen. Die diversiteit is een buitengewone bron van sociale, economische en culturele rijkdom voor het gewest en zijn inwoners. Daarnaast is het echter zo, dat hoewel Brussel een van de economische motoren van het land is, een groot deel van de Brusselse bevolking in kansarmoede en sociale uitsluiting woont. U moet weten dat meer dan een op drie inwoners van het Brussels Gewest het risico loopt op sociale uitsluiting. Sommige groepen zijn bijzonder kwetsbaar, zoals vrouwen, alleenstaanden, personen met een handicap en eenoudergezinnen. In het Brussels Gewest is een gezin op drie een eenoudergezin en groeit een kind op vier op in een eenoudergezin. In 86,6 % van die gevallen is het gezinshoofd een vrouw.

De diversiteit van de bevolking en de maatschappelijke kloof leiden helaas ook tot discriminatie. Mijn regering zal zulk gedrag met grote vastberadenheid bestrijden. We zullen in alle beleidsgebieden van het gewest ijveren voor gelijke kansen voor iedereen. Het maakt daarbij niet uit of de discriminatie gebeurt op grond van geslacht, genderidentiteit, etnische en culturele achtergrond, seksuele geaardheid en eventuele handicap of sociale afkomst en situatie. Ons beleid ter zake zal bestaan uit vier delen.

Ten eerste zijn we van plan om het regelgevend kader te evalueren, te versterken en te coördineren. Met het oog daarop gaan we werk maken zowel van de codificatie van de antidiscriminatiewetgeving als van een versterking van de ordonnanties die erop gericht zijn, de gelijkekansenaanpak door te trekken naar alle bevoegdheidsdomeinen van het gewest.

Het tweede deel gaat over de meldingen en klachten over discriminatie. Daarbij willen we de meldingsplicht versterken door een beroep te doen op alle spelers van de preventie- en veiligheidsketen, onze kennis over discriminatie op de woning- en arbeidsmarkt vergroten, in dat verband eenieders rechten laten gelden en de opvolging van de klachten evalueren.

est une source exceptionnelle de richesse sociale, économique et culturelle pour la Région et ses habitants.

En parallèle, alors que Bruxelles est l'un des moteurs économiques du pays, une partie importante de la population bruxelloise est en situation ou en risque de précarité et d'exclusion sociale. Ce risque d'exclusion sociale concerne plus d'une personne sur trois en Région bruxelloise. Certains publics sont particulièrement fragilisés comme les femmes, les personnes isolées, les personnes en situation de handicap et les familles monoparentales. En Région de Bruxelles-Capitale, une famille sur trois est monoparentale, et un enfant bruxellois sur quatre grandit dans une famille monoparentale ; 86,6 % des chefs de ménage de ces familles sont des femmes.

La diversité de population et les fractures sociales génèrent malheureusement des comportements discriminatoires. Mon gouvernement luttera contre ces comportements avec détermination. Nous releverons le défi de l'égalité des chances pour toutes et tous de façon transversale dans les politiques régionales, quels que soient le genre, l'identité de genre, l'origine ethnique ou culturelle, l'orientation sexuelle, l'éventuel handicap, ou l'origine et la situation sociales de la personne subissant la discrimination. Notre action en la matière sera répartie en quatre grands volets.

Le premier d'entre eux vise à évaluer, à renforcer et à coordonner le cadre réglementaire. Ce travail portera tant sur la codification de la législation antidiscrimination que sur le renforcement des ordonnances visant le mainstreaming de l'approche égalité des chances dans toutes les compétences régionales.

Le deuxième volet concerne spécifiquement les signalements et plaintes pour discrimination. Il vise le renforcement de l'obligation de signalement par l'implication de l'ensemble des acteurs de la chaîne de prévention et de sécurité, le renforcement de la connaissance, l'application des droits en matière de discrimination au logement et à l'emploi, et l'évaluation du suivi des plaintes.

Le troisième volet concerne spécifiquement les droits des femmes, en particulier la lutte contre toutes les formes de violences, physiques ou psychologiques, dans l'espace public, dans le

Een derde luik betreft specifiek de vrouwenrechten, en dan meer bepaald de strijd tegen alle vormen van lichamelijk en psychologisch geweld, zowel in de openbare ruimte als in een gezinscontext of structureel, waarvan zij het slachtoffer kunnen zijn. Het is onze ambitie om een globaal plan voor de bestrijding van geweld tegen vrouwen ten uitvoer te brengen.

Het vierde luik, ten slotte, betreft de gelijke kansen vanuit preventief oogpunt. Met bewustmaking voor dit soort problemen in cultuur en onderwijs kunnen we discriminatie bij de wortel uitroeien.

(verder in het Frans)

Ik heb het eerder gezegd, de samenhang in het beleid is fundamenteel in het licht van de vele sociale, economische en ecologische uitdagingen. Een van de instrumenten die deze samenhang moet bewerken, is de Strategie GO4Brussels, met een verlengde horizon in 2030.

Wat willen we met deze strategie bereiken? Wij willen het Brussels Gewest op het spoor van de sociale, economische en milieutransitie zetten en een basis creëren om Brusselaars aan werk te helpen.

Het regeerakkoord legt de grondslagen vast voor een Strategie 2030 in het verlengde van de Strategie GO4Brussels 2025, die opgebouwd is rond twee structurerende pijlers:

Eén, een strategie uitwerken om tegen 2030 een transitie van de Brusselse economie te bewerkstelligen die erop gericht is alle sectoren koolstofvrij te maken en meer steun te verlenen aan de sectoren die zich toeleggen op de circulaire en regeneratieve economie, op sociaal en democratisch ondernemerschap of op de digitalisering van de economie.

Twee, richting geven aan een gekruist werkgelegenheids- en beroepsopleidingsbeleid om de kwalificaties van de Brusselaars te onderbouwen. Bij dit luik worden ook ambitieuze allianties werk-leefmilieu ingedeeld in sectoren met een groot potentieel voor het gewest zoals duurzame ontwikkeling en renovatie of duurzame voeding.

cadre familial et structurelles, dont elles peuvent faire l'objet. Notre ambition est de mettre en œuvre un plan global de lutte contre les violences faites aux femmes.

Enfin, le quatrième volet concerne spécifiquement l'égalité des chances vue de manière préventive. C'est en effet par la sensibilisation à ces problématiques, notamment par la culture et l'éducation, que l'on pourra enrayer les discriminations à la racine.

(poursuivant en français)

Je l'ai dit et je le répète, la cohérence des politiques est essentielle face aux nombreux défis sociaux, économiques et environnementaux. La stratégie Go4Brussels, prolongée jusqu'en 2030, est un des instruments destinés à assurer cette cohérence.

Elle a pour objectif d'engager la Région bruxelloise sur la voie de la transition sociale, économique et environnementale et de soutenir la mise à l'emploi des Bruxelloises et Bruxellois.

L'accord de gouvernement pose les bases d'une stratégie 2030 qui s'inscrit dans le prolongement de la stratégie Go4Brussels. Elle s'articule autour de deux axes structurants.

Le premier entend développer une stratégie de transition de l'économie bruxelloise à l'horizon 2030, qui organise la décarbonisation de l'ensemble des secteurs et renforce le soutien au secteur de l'économie circulaire et régénérative, de l'entrepreneuriat social et démocratique et de la digitalisation de l'économie.

Le deuxième vise à orienter les politiques croisées de l'emploi et de la formation pour renforcer les qualifications des Bruxelloises et des Bruxellois. Sous ce volet, des alliances ambitieuses entre l'emploi et l'environnement seront nouées dans des secteurs porteurs pour la Région, tels la construction, la rénovation et l'alimentation durables.

Nous entendons conserver ce qui a fait le succès de la stratégie Go4Brussels, mais aussi tirer les leçons de l'expérience. J'aimerais insister sur les deux principes de base qui sont le fondement de cette stratégie et de l'action de mon gouvernement. D'abord, la méthode collégiale de travail, non

Wij willen de elementen behouden die de strategie GO4Brussels tot een succes hebben gemaakt, maar ook lessen trekken uit deze ervaring. Ik zou willen wijzen op twee basisprincipes waarop de strategie en het hele opzet van mijn regering gestoeld is. In de eerste plaats de collegiale werkmethode, zowel binnen de regering als met de sociale gesprekspartners binnen de Economische en Sociale Raad (ESRBHG).

De werkzaamheden om de strategie te actualiseren, zijn begin september van start gegaan met alle ministers en staatssecretarissen en vorderen aan een stevig tempo. De sociale partners zullen eveneens betrokken worden bij de inhoudelijke opbouw van de strategie, maar ook bij de keuze van de jaarlijkse prioriteiten. Deze prioriteiten kunnen in overleg worden bepaald of gedeeld om een gezamenlijke inspanning te waarborgen.

Mijn regering roept trouwens zeer binnenkort een sociale top samen om de Strategie 2030 officieel op de rails te plaatsen.

In de tweede plaats de samenwerking met de andere Belgische entiteiten. Heel wat Brusselse uitdagingen kunnen enkel worden aangepakt in samenwerking met onze partners in de andere staatsentiteiten. Ik denk daarbij aan mobiliteit, beroepsopleiding of nog onderwijs. De Strategie GO4Brussels maakte al een heel aantal samenwerkingsverbanden mogelijk en we gaan er ook verder van gebruikmaken als overlegkader.

Een van de fundamentele uitdagingen van de strategie is uiteraard de werkgelegenheid. De toekomst van het Brussels Gewest is niet enkel afhankelijk van het terugdringen van het aantal werkzoekenden, maar evenzeer en vooral van de toename van de werkgelegenheidsgraad in kwaliteitsjobs. Er zijn jobs in Brussel, maar ze worden onvoldoende ingevuld door onze burgers. En als de jobs bestaan, dan evolueren ze en we moeten het juiste antwoord kunnen formuleren om de Brusselaars te wapenen om de uitdagingen van de economische, ecologische en digitale transitie aan te gaan.

Daartoe moeten we verder het scholingsniveau en de inzetbaarheid van de Brusselse werkzoekenden en werknemers verhogen. Als we aan alle werkzoekenden een oplossing willen voorstellen, moet enerzijds het aantal werkaanbiedingen

seulement entre membres du gouvernement, mais aussi avec les interlocuteurs sociaux réunis au sein du Conseil économique et social de la Région de Bruxelles-Capitale (CESRBC).

Les travaux portant sur la mise à jour de la stratégie ont commencé au début du mois de septembre avec tous les ministres et secrétaires d'État et ils avancent à un rythme soutenu. Les interlocuteurs sociaux seront associés au contenu de la stratégie et au choix des priorités annuelles. Celles-ci pourront être concertées ou partagées pour garantir un travail en commun.

Mon gouvernement convoquera d'ailleurs très prochainement un sommet social pour relancer officiellement la stratégie 2030.

Ensuite, concernant la coopération avec d'autres entités belges, nombre de défis au niveau bruxellois ne peuvent être traités qu'en collaborant avec nos partenaires des autres entités. Je pense aux problématiques dans les domaines de la mobilité, de la formation, de l'enseignement. La stratégie Go4Brussels avait déjà permis d'enranger de nombreuses collaborations et nous entendons bien continuer à utiliser cette stratégie comme cadre de concertation.

L'emploi est un des enjeux fondamentaux de cette stratégie. L'avenir de la Région bruxelloise dépend non seulement de la baisse du nombre de chômeurs, mais aussi et surtout de la hausse du taux d'emplois de qualité. Les emplois existent à Bruxelles, mais ils évoluent et ils ne sont pas suffisamment pourvus par les Bruxellois. Nous devons apporter la réponse adéquate pour que les Bruxellois soient présents pour relever les défis de la transition économique, écologique et digitale.

Pour cela, il faut continuer à augmenter le niveau de qualification et d'employabilité des chercheurs d'emploi et des travailleurs bruxellois. Proposer une solution à l'ensemble des chercheurs d'emploi, à l'instar de la garantie jeunes, doit passer d'une part par une augmentation du nombre d'emplois qui transiteront en préselection et prérecrutement chez Actiris d'une part, et par une offre de formations répondant aux besoins des entreprises bruxelloises d'autre part.

Nous continuerons à travailler avec les interlocuteurs sociaux et l'ensemble des acteurs

omhoog dat transiteert in de preselectie en - aanwerving bij Actiris en anderzijds het opleidingsaanbod vergroten dat beantwoordt aan de behoeften van de Brusselse ondernemingen.

We gaan samen met de sociale gesprekspartners en alle Franstalige en Nederlandstalige tewerkstellings-, beroepsopleidings- en onderwijsactoren werken aan een wezenlijke toename van het aantal mogelijkheden voor Brusselse werkzoekenden om een kwaliteitsvolle job te verwerven en daarin ten volle tot ontplooiing te komen.

De partnerwerking tussen de overheidsdiensten voor tewerkstelling en voor beroepsopleiding zal verder worden versterkt door middel van nieuwe samenwerkingsakkoorden tussen het gewest en de gemeenschapscommissies over de wisselwerking tussen werk en opleiding. Deze nieuwe akkoorden beogen de middelen voor beroepsopleiding te bestendigen en gepast aan te wenden. Op basis daarvan kunnen de regeringen vervolgens een soepel aanbod omschrijven en ondersteunen, dat aanbod toespitsen op de meest efficiënte opleidingsinitiatieven en het verder ontwikkelen op basis van de behoeften en de toekomstige allianties werk-leefmilieu.

Na het sluiten van sectorale kaderakkoorden zal de regering haar werk met de beroepssectoren voortzetten door opleidings- en tewerkstellingspolen op te richten in de transport- en logistieke sector, de digitale sector, de bouwsector en de technologische industrie. Publiek-private samenwerking (PPS) is de sleutel tot de verhoging van het aantal beschikbare werkaanbiedingen voor Brusselse werkzoekenden.

Samen met de hele regering wens ik verder de sectorale kaderakkoorden te ontwikkelen en we beginnen alvast bij de sector duurzame voeding en de non-profit.

Opleidingen opzetten die beantwoorden aan de behoeften van de arbeidsmarkt heeft enkel zin als werkzoekenden hun opleidingstraject voltooien en daarmee de nodige competenties verwerven.

Ook moeten we werken aan de kwaliteit en de duurzaamheid van de arbeidsplaatsen. Daarom gaan we een monitoring van de tewerkstellingskwaliteit in het Brussels Gewest

francophones et néerlandophones de l'emploi, de la formation et de l'enseignement, afin d'accroître significativement les possibilités pour les chercheurs d'emploi bruxellois d'accéder à un emploi de qualité et d'y évoluer pleinement.

Les collaborations entre les services publics de l'emploi et de la formation seront renforcées par l'adoption de nouveaux accords de coopération entre la Région et les commissions communautaires, relatifs aux articulations emploi formation. Ces nouveaux accords s'attacheront à mobiliser et à pérenniser les moyens octroyés à la formation professionnelle. Cela permettra au gouvernement de définir et de soutenir une offre souple, de la réorienter vers les actions de formation les plus efficientes et de la développer en fonction des besoins et de futures alliances emploi environnement.

Le travail avec les secteurs professionnels sera poursuivi par la mise en place des pôles formation-emploi dans les secteurs du transport, de la logistique, de la construction, du numérique et de l'industrie technologique. Ces partenariats public-privé (PPP) sont la porte d'entrée pour augmenter le nombre d'emplois disponibles pour les chercheurs d'emploi bruxellois.

Je souhaite, avec l'ensemble du gouvernement, continuer le développement des accords-cadres sectoriels et nous allons commencer avec le secteur de l'alimentation durable et le non-marchand.

Mettre sur pied des formations qui répondent aux besoins du marché du travail n'a de sens que si les chercheurs d'emploi vont jusqu'au bout de leur parcours de formation et ont ainsi acquis les compétences nécessaires.

Nous devons aussi travailler sur la qualité et sur la durabilité des emplois et, à cette fin, nous allons réaliser un monitoring de la qualité de l'emploi en Région bruxelloise en commençant à définir, avec les interlocuteurs sociaux, la notion de qualité et les indicateurs à analyser.

Quant au système des titres-services, une réforme va être menée dans les prochains mois afin de pérenniser ce dispositif en maintenant sous contrôle les dépenses y afférentes. En parallèle, nous allons nous atteler à l'amélioration de la

uitvoeren en daartoe in een eerste fase samen met de sociale partners het kwaliteitsbegrip definiëren samen met de indicatoren die aan analyse moeten worden onderworpen.

Het stelsel van de dienstencheques wordt de komende maanden hervormd om het voortbestaan van dit beleid te verzekeren en tegelijk de hieraan verbonden uitgaven onder controle te houden. Parallel hiermee zullen we ons toeleggen op de kwaliteit van de jobs, van de verstrekte opleidingen en van de mogelijkheden tot omscholing.

Ook het stelsel van het betaald educatief verlof wordt hervormd om het uit te bouwen tot een regelrecht instrument van permanente vorming waarmee werknemers hun vaardigheden verder kunnen aanscherpen om te kunnen inspelen op de mutaties en transities van de arbeidsmarkt.

Om de werkgelegenheid te ontwikkelen, moeten we de economie ondersteunen. Zoals iedereen weet, is ons gewest een biotoop van kmo's en zko's. Het gewest moet zijn ondernemers steunen. Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest moet een vruchtbare voedingsbodem zijn voor ondernemers die risico's nemen, durven innoveren en waarde creëren op ons gewestelijk grondgebied.

Maar ondernemers zorgen niet enkel voor arbeidsplaatsen en toegevoegde waarde, ze kunnen ook antwoorden vinden voor de noden van maatschappij en leefmilieu waarmee het Brussels Gewest geconfronteerd wordt. Steeds vaker voelen zij zich betrokken bij dit soort grote uitdagingen.

De economische transitie moet plaatsvinden met iedereen samen en ten voordele van iedereen samen. De beleidsverklaring schaart zich achter deze omslag en schetst een beleidshorizon die de Europese klimaatdoelstellingen weerspiegelt.

- 2019-2030: begeleiding van de transitie bij alle actoren;

- 2030: omschakeling van de middelen voor economische ondersteuning naar economische voorbeeldmodellen (koolstofvrije productiemodellen, de circulaire en regeneratieve economie en een sociaal en democratisch ondernemerschap);

qualité de l'emploi, des formations prodiguées et des possibilités de reconversion professionnelle.

Le système de congé-éducation payé (CEP) va également être réformé afin d'en faire un véritable outil de formation continue permettant aux travailleurs de se former, notamment en vue d'anticiper les mutations et les transitions du marché du travail.

Pour développer l'emploi, il faut soutenir l'économie. On le sait, notre Région est une terre de petites et moyennes entreprises (PME) et de très petites entreprises (TPE). Elle doit soutenir ses entrepreneurs. La Région doit être un terreau fertile pour les entrepreneurs qui prennent des risques, osent innover, produisent de la valeur ajoutée sur notre territoire.

Outre la création d'emplois et de valeur ajoutée, les entrepreneurs peuvent apporter des réponses aux urgences sociales et environnementales que connaît notre Région. Ils sont de plus en plus nombreux, d'ailleurs, à se sentir concernés par ces enjeux majeurs.

La transition économique se fera avec tous et au bénéfice de tous. La DPR s'inscrit dans ce basculement et donne un horizon politique qui fait écho aux objectifs climatiques européens.

- 2019-2030 : accompagnement de la transition auprès de tous les acteurs ;

- 2030 : réorientation des outils de soutien économique au profit des modèles économiques exemplaires (modèles de production décarbonée, économie circulaire et régénérative, entrepreneuriat social et démocratique) ;

- 2050 : une économie décarbonée.

Dès 2020, cette transition va commencer par le lancement d'une task force administrative pour entamer la réorientation des outils de soutien économique au profit des modèles économiques exemplaires. Il s'agira à la fois d'identifier les leviers économiques dont nous disposons et de travailler à la mise en place de critères clairs permettant de moduler le soutien apporté aux entrepreneurs. Nous lancerons un dispositif similaire avec les partenaires sociaux. La volonté claire du gouvernement est d'avancer avec

- 2050: een koolstofvrije economie.

In 2020 wordt deze transitie ingezet met de oprichting van een administratieve taskforce die moet zorgen voor de omschakeling van de middelen voor economische ondersteuning naar economische voorbeeldmodellen. Daarbij moet worden vastgesteld over welke economische hefbomen wij beschikken en gewerkt aan de invoering van duidelijke criteria aan de hand waarvan de steun aan ondernemers moduleerbaar is. We streven een gelijkaardige benadering met de sociale partners; de regering wil absoluut vooruit, maar dan wel met alle stakeholders samen, om gezamenlijk ons beleid uit te bouwen.

Deze transitie wordt ook de rode draad in de vele beheersovereenkomsten die moeten worden hernieuwd. Ik denk bijvoorbeeld aan de beheersovereenkomst van citydev.brussels, dat een essentiële rol gaat vervullen bij het uittekenen van de contouren van een nieuw en in het stedelijk weefsel geïntegreerd industrieel beleid. Dit kan zorgen voor een productie die tegemoetkomt aan de noden van ondernemers en burgers en sluit aan bij de inspanningen voor een circulaire samenleving.

Dames en heren, ik wil hierbij de bedrijven geruststellen die ongerust zijn over de uitbetaling van de steun voor economische expansie. De regering zal hierin haar verantwoordelijkheid opnemen. Ze zal alle Brusselse ondernemers bijstaan die in 2019 een aanvraag voor subsidies of voor een premie hebben ingediend na de hervorming van het stelsel voor steun aan ondernemingen. Er kan inderdaad geen sprake van zijn dat ook maar een van deze ondernemingen in de kou blijft staan en dat het legitieme vertrouwen van de betrokken ondernemingen zou worden beschaamd. Ik herhaal het: de regering heeft de beslissing genomen om op alle steunaanvragen in te gaan.

Het wetenschappelijk onderzoek en de innovatie bieden eveneens steun aan ondernemingen en zijn een bron van nieuwe oplossingen om de groepijnen van onze maatschappij op te vangen. Er komt een gewestelijk innovatieplan in 2020. De intentie is om dit op te stellen met een participatieve methode zodat alle stakeholders tot het eindresultaat kunnen bijdragen.

l'ensemble des parties prenantes et de coconstruire notre action politique.

Cette transition va également être le fil rouge des différents contrats de gestion qui doivent être renouvelés. Je pense notamment à celui de citydev.brussels qui jouera un rôle essentiel pour dessiner les contours d'une nouvelle politique industrielle intégrée dans notre tissu urbain et qui produit pour répondre aux besoins des entrepreneurs et des citoyens bruxellois, tout en s'inscrivant dans des démarches circulaires.

Mesdames, Messieurs, je veux rassurer ici les entreprises inquiètes et qui attendent des aides à l'expansion économique. Le gouvernement va prendre ses responsabilités quant à la liquidation de ces aides. Il soutiendra tous les entrepreneurs bruxellois qui avaient introduit une demande de subside ou de prime en 2019, à la suite de la réforme du régime des aides aux entreprises. Il est, en effet, hors de question de laisser une seule de ces entreprises sur le carreau et de ne pas apporter une réponse à la confiance légitime des entreprises concernées. Je le répète, le gouvernement a pris la décision d'honorer toutes les demandes d'aide.

La recherche scientifique et l'innovation soutiennent également les entreprises et sont source de nouvelles solutions pour relever les défis du développement de notre société. Un nouveau plan régional d'innovation sera adopté dès 2020, avec la volonté de progresser moyennant une démarche participative pour permettre la contribution de l'ensemble des parties prenantes.

L'objectif vise à définir les axes d'innovation les plus porteurs pour les citoyens bruxellois, aptes à jalonner le chemin de la transition économique et de la résilience urbaine face aux urgences sociales et environnementales.

La transition numérique est également un enjeu majeur pour nos entreprises, nos administrations et tous les citoyens. La numérisation crée de nouvelles opportunités, tant au niveau de l'innovation, de la recherche et du dynamisme économique que de la création de nouveaux métiers. Le gouvernement a l'intention de déployer une nouvelle stratégie de transition numérique à la fois ambitieuse et inclusive dans le but d'améliorer

Het doel bestaat erin om innovatiepijlers te omschrijven die voor de Brusselaars het grootste potentieel bieden en die de weg naar de economische transitie en stedelijke veerkracht ondersteunen tegen de achtergrond van de dringende sociale en milieubehoeften.

Ook de digitale transitie vormt een heuse uitdaging voor onze ondernemingen, onze besturen en onze burgers. De digitalisering creëert nieuwe kansen voor innovatie, onderzoek, economische dynamiek, en het ontstaan van nieuwe beroepen. De regering heeft de ambitie om een nieuwe en tegelijk ambitieuze en inclusieve digitale transitiestrategie uit te rollen die als doel heeft het welzijn van onze burgers te verbeteren en de creativiteit van onze ondernemingen te stimuleren.

En dit vereist ondersteuning door een breed uitgewerkte informatiestrategie. Data, gegevens zijn immers een van de centrale en meest noodzakelijke bestanddelen van de digitale omslag. Enerzijds moet een goed gegevensbeheer onze besturen in staat stellen om zowel hun interne als externe processen, en dan met name de interactie met burgers en ondernemingen, te verbeteren om zo de ervaring van onze burgers met onze besturen te optimaliseren. Anderzijds moet dit ook een oneindig aantal nieuwe kansen bieden met een positieve en transversale impact op onze maatschappij.

Deze digitale transitiestrategie vereist ook de modernisering van onze besturen, de systematische verwerking van de bescherming van de burgers in alle beslissingen gestuurd door de digitale transitie, een betere interactie tussen burgers, besturen, regering en ondernemingen en de voorbereiding van onze burgers en ondernemingen op deze digitale transitie.

De digitale transitie moet plaatsvinden in drie essentiële dimensies:

- *de duurzame ontwikkeling als antwoord op de ecologische uitdagingen;*
- *de menselijke ontwikkeling als antwoord op de sociale uitdagingen;*
- *de economische ontwikkeling als antwoord op de welvaartsuitdagingen.*

le bien-être des citoyens, tout en stimulant la créativité des entreprises.

Cela impliquera le soutien d'une stratégie de la donnée d'envergure. En effet, les data - les données - constituent un ingrédient central et essentiel de la transformation numérique. Une bonne gestion des données permettra d'une part à nos administrations d'améliorer les processus internes et externes, à savoir l'interaction avec les citoyens et entreprises, de façon à optimiser leur expérience avec nos services administratifs. Et d'autre part, cela contribuera également à générer un nombre incalculable de nouvelles opportunités porteuses d'un impact positif et transversal sur notre société.

Cette stratégie de transition numérique passera également par la modernisation de nos administrations, la prise en compte de la protection de nos citoyens au centre des décisions liées à cette transition, l'amélioration de l'interaction entre citoyens, administrations, gouvernement et entreprises, et la préparation de nos citoyens et entreprises à la transition numérique.

La transition numérique sera menée dans le cadre de trois dimensions fondamentales :

- le développement durable en réponse aux enjeux écologiques ;
- le développement humain en réponse aux enjeux sociaux ;
- le développement économique en réponse aux enjeux de prospérité.

Ceci doit nous permettre d'intégrer l'intelligence artificielle et la blockchain dans notre écosystème économique régional pour préparer tant nos entreprises que nos citoyens à cette prochaine révolution. Ces technologies contribuent aussi à améliorer la mobilité à Bruxelles.

(poursuivant en néerlandais)

Un axe essentiel de notre accord de majorité, la mobilité, est au centre de la politique de transition. Les défis auxquels nous sommes confrontés en termes de qualité de l'air, de sécurité routière et de changement climatique sont très importants. Les coûts économiques et de santé publique de la

Daarmee moeten we artificiële intelligentie en blockchain een plaats kunnen geven in ons gewestelijk economisch ecosysteem om zowel onze bedrijven als onze burgers voor te bereiden op de volgende digitale revolutie. Deze technologieën dragen ook bij tot een verbeterde mobiliteit in Brussel.

(verder in het Nederlands)

De mobiliteit staat als essentiële pijler van ons meerderheidsakkoord centraal in het transitiebeleid. De uitdagingen waar we voor staan op het gebied van luchtkwaliteit, verkeersveiligheid en klimaatverandering, zijn heel belangrijk. De kosten die de verkeerscongestie meebrengt voor de economie, en de volksgezondheidskosten zijn enorm. Het Federaal Planbureau heeft ons hier onlangs andermaal op gewezen: de Brusselaar, vooral in de dichtbevolkte wijken, maar ook de pendelaars en de bezoekers zien hun levenskwaliteit achteruitgaan. We kunnen het ons niet veroorloven om vijf jaar te wachten.

De mobiliteit die de matrix van het transitiebeleid moet vormen, houdt rekening met het milieu, is solidair en vormt de kern van het optreden van deze regering. Ze moet niet worden beschouwd als een probleem dat aangepakt moet worden, maar als een bron van oplossingen. Investeringen in alternatieven voor de eigen auto zullen een gunstig effect hebben op onze economie en op het welzijn van alle Brusselaars. Met mobiliteit als vertrekpunt van ons beleid inzake ruimtelijke ordening gaan we vorm geven aan een stad waar men zich vlotter kan verplaatsen, waar meer rechtvaardigheid heerst en waar het aangenamer is om te leven.

Hierover is middels een coconstructieproces nagedacht en overlegd met de bewoners en de gebruikers van Brussel en met alle mobiliteitsactoren. Hieruit is het plan Good Move ontstaan, een plan dat ter openbaar onderzoek voorgelegd is en dat binnenkort in zijn definitieve versie zal worden uitgevoerd. We zullen heel snel in samenwerking met de gemeenten projecten lanceren voor het creëren van mazen waarbij de mobiliteit als vertrekpunt van ons beleid inzake ruimtelijke ordening geldt. Deze projecten zullen het verkeer hertekenen en rust brengen in wijken met een vreedzame leefomgeving, waar het autoverkeer met 30% zal afnemen.

La congestion routière sont immenses ; le Bureau du plan vient de nous le rappeler. Les Bruxellois, en particulier dans les quartiers denses, mais aussi les navetteurs et les visiteurs, voient leur qualité de vie se dégrader. Nous ne pouvons pas nous permettre d'attendre cinq ans !

La mobilité, qui se doit d'être la matrice des politiques de transition, est environnementale et solidaire, et se trouve au cœur de l'action de ce gouvernement. Elle ne doit pas être vue comme un problème à gérer, mais comme une source de solutions. Les investissements dans des alternatives à la voiture personnelle seront bénéfiques pour notre économie et pour le bien-être de tous les Bruxellois. Avec la mobilité comme point de départ de notre politique d'aménagement du territoire, nous allons reconstruire une ville plus fluide, plus juste et plus conviviale.

Ces réflexions et concertations ont été menées avec les habitants, les usagers de Bruxelles et tous les acteurs de la mobilité, tout au long d'un processus de coconstruction. Elles ont donné naissance au plan Good Move, mis à l'enquête publique et qui ne tardera pas à être mis en œuvre dans sa version définitive. Nous lancerons très rapidement, en partenariat avec les communes, des projets de création de mailles. Ces projets redessineront la circulation, offriront aux habitants un cadre de vie pacifié, apaiseront des quartiers qui seront traversés par 30 % de trafic automobile en moins.

Nous veillerons à ce que ces mailles soient reliées par des axes structurants fluidifiés et intermodaux. La mobilité bruxelloise est bien sûr à considérer dans un cadre métropolitain. Nous devons travailler de concert avec les autres Régions, tant l'impact de la navette routière est important.

Je rappelle que près de 370.000 personnes viennent tous les jours travailler à Bruxelles depuis la Flandre ou la Wallonie. Ces navetteurs, qui participent pleinement au dynamisme bruxellois, utilisent cependant bien plus la voiture que les Bruxellois eux-mêmes. En effet, deux tiers des navetteurs utilisent principalement la voiture, contre à peine un tiers des Bruxellois. Naturellement, les besoins des usagers sont différents, les solutions alternatives à la voiture individuelle sont différentes selon que l'on habite le cœur de ville ou au contraire dans une zone plus rurale. Et c'est exactement pourquoi

We zullen erop toezien dat deze mazen met elkaar verbonden kunnen worden door gestructureerde assen met een vlotte doorstroming en een intermodaal karakter. De Brusselse mobiliteit dient uiteraard te worden beschouwd in een grootstedelijk karakter. We moeten samenwerken met de andere gewesten, gelet op de grootte van de impact van het pendelverkeer over de weg.

Ik herinner u eraan dat bijna 370.000 mensen dagelijks vanuit Vlaanderen of Wallonië naar Brussel komen om te werken. Deze pendelaars, die een volwaardige rol spelen in de Brusselse dynamiek, gebruiken de auto echter veel meer dan de Brusselaars. Twee derde van de pendelaars gebruikt immers hoofdzakelijk de auto tegenover amper een derde van de Brusselaars. Natuurlijk zijn de behoeften van de gebruikers verschillend, de alternatieven voor de eigen auto verschillen, afhankelijk van of men in het hart van de stad of in een meer landelijke omgeving woont. Dat is precies de reden waarom het verbeteren van de mobiliteit in Brussel alleen mogelijk is in het kader van acties die verder gaan dan de Brusselse grenzen.

We willen een mobiliteitsbeleid dat actieve verplaatsingswijzen bevordert. De ontwikkeling van actieve vervoerswijzen in Brussel is immers een belangrijke hefboom voor het bereiken van onze doelstellingen. In Brussel is de stad vandaag te vaak ontworpen om zich aan te passen aan auto's die zich zo snel mogelijk van punt A naar punt B moeten verplaatsen. We willen af van deze op de leest van de auto geschoeide stedenbouw en een resoluut mensgerichte benadering kiezen. Met twee derde van de verplaatsingen in het Brussels Gewest over een afstand van minder dan 5 kilometer vormen de actieve vervoerswijzen een gezond en efficiënt alternatief voor het dichtslibbende autoverkeer.

Om de fiets aantrekkelijker te maken is het ons doel om systematisch gescheiden fietsinfrastructuur te ontwikkelen op de grote gewestelijke verkeersassen en de brede wegen. Concreet zullen we de kwalitatieve verbeteringen voor voetgangers en fietsers op de lanen van de Kleine Ring vervolledigen. Om ervoor te zorgen dat de fiets een oplossing kan zijn voor een zo groot mogelijk aantal mensen, blijven we het fietspadennet in de stad uitbreiden, zodat zelfs de meest kwetsbare gebruikers zich veilig kunnen verplaatsen. Voor

l'amélioration de la mobilité bruxelloise n'est possible que dans un cadre d'actions qui dépassent les frontières bruxelloises.

Nous voulons une politique de mobilité qui favorise les modes actifs. Au niveau bruxellois, le développement des modes actifs est en effet un levier important pour atteindre nos objectifs. Aujourd'hui, à Bruxelles, la ville est trop souvent conçue pour s'adapter aux voitures qui doivent se déplacer d'un point A à un point B le plus rapidement possible. Nous voulons sortir de cet auto-urbanisme et adopter une approche résolument centrée sur l'humain. Avec deux tiers des déplacements en Région Bruxelloise qui se font sur une distance de moins de cinq kilomètres, les modes actifs sont une alternative saine et efficace à la congestion automobile.

Pour augmenter l'attractivité du vélo, notre objectif est de procéder à l'aménagement systématique d'infrastructures cyclables séparées sur les grands axes régionaux et les larges voiries. Concrètement, nous achèverons les aménagements qualitatifs des boulevards de la Petite ceinture pour les piétons et les cyclistes. Pour que le vélo puisse être une solution pour le plus grand nombre, nous continuons d'étendre les réseaux de pistes cyclables dans la ville. Et pour ceux qui vivent en appartement, nous poursuivons notre politique de promotion des boxes à vélos.

La marche à pied étant le principal mode de déplacement à Bruxelles, et une grande source de bien-être, nous améliorerons aussi le confort des déplacements pédestres en fournissant des magistralles piétonnes, plus d'espaces verts et plus de lieux de rencontre. De même, nous nous attaquerons rapidement aux points noirs de la sécurité routière en réaménageant les carrefours dangereux.

Notre politique d'encouragement du parking hors voirie nous permettra de rendre l'espace public à la population bruxelloise, avec de nouveaux parcs, des terrains de jeux, des terrasses et plus de place pour les itinéraires actifs.

Les rues seront redessinées de manière à ne pas dépasser la limite de vitesse. Nous préparons la mise en place de la "ville 30" : sûre et fluide pour ceux qui la traversent, et agréable pour ceux qui y vivent et y travaillent, en aménageant - en

degenen die in een appartement wonen, zetten we ons beleid voort om fietsboxen te promoten.

Omdat wandelen in Brussel de belangrijkste wijze vormt om zich te verplaatsen, evenals een grote bron van welzijn, verbeteren we ook het comfort van de verplaatsingen te voet door voetgangersboulevards, meer groene ruimte en meer ontmoetingsplaatsen aan te bieden. Evenzo pakken we snel de zwarte punten aan op het gebied van verkeersveiligheid door gevaarlijke kruispunten opnieuw aan te leggen.

Dankzij ons beleid om het parkeren buiten de openbare weg te stimuleren, kunnen we de openbare ruimte terug schenken aan de Brusselaars, met nieuwe parken, speeltuinen, terrassen en meer ruimte voor actieve trajecten.

De straten worden hingericht om de snelheidslimieten niet te overschrijden. We bereiden de tenuitvoerlegging van de 'stad 30' voor: veilig en vlot voor wie erdoorheen moet, en aangenaam voor wie er woont en werkt door in samenwerking met de gemeenten de Brusselse wegen zo in te richten dat de effectieve snelheid verlaagt, door het verkeersreglement aan te passen, door communicatieprogramma's te lanceren naar de gebruikers en omwonenden toe en door het controle- en sanctieproces op te starten.

Zoals ik al zei, zal de technologie ten dienste staan van de mobiliteit en in de eerste plaats van de intermodaliteit. Al te vaak zijn de verschillende vervoerswijzen met elkaar in botsing gekomen: fietsers, automobilisten, openbaar vervoer en voetgangers. Deze conflicten zijn niet meer van deze tijd en de technologie zal een intermodale transitie mogelijk maken. Iedereen zal zijn rechtmatige plaats krijgen in de openbare ruimte.

We gaan onze straten intelligenter maken zodat, al deze keuzes er aan bod kunnen komen. En om het ons allemaal gemakkelijker te maken om verschillende verplaatsingswijzen aan te spreken, zullen we de ontwikkeling ondersteunen van technologieën die dit aanbod centraliseren. Dit vormt een relevante hefboom om de gebruikers te helpen bij deze keuze van een alternatieve vervoerswijze voor de eigen auto.

Mobility as a service (MaaS) is een instrument dat het complete mobiliteitsaanbod centraliseert:

partenariat avec les communes - les voiries bruxelloises de manière à réduire la vitesse effective, en modifiant le Code de la route, en lançant des programmes de communication vers les usagers et les riverains, et en amorçant le processus de contrôles-sanctions.

Je l'ai dit, la technologie sera au service de la mobilité, et d'abord de l'intermodalité. Trop souvent, les différents modes de transport se sont affrontés : cyclistes, automobilistes, transports en commun et piétons. Ces conflits sont dépassés et la technologie va nous permettre une transition intermodale. Chacun aura sa place légitime dans l'espace public.

Nous allons rendre nos rues plus intelligentes pour qu'elles accueillent tous ces choix. Et pour que chacun d'entre nous puisse facilement s'approprier différents modes de déplacement, nous allons soutenir le développement des technologies qui centralisent ces offres. C'est un levier pertinent pour faciliter les usagers dans leur choix de mode de déplacement alternatif à la voiture individuelle.

Le Mobility as a Service (MaaS) est un outil qui centralise toutes les offres de mobilité : STIB, SNCB, TEC, De Lijn, les voitures, cyclo et micromobilités partagées, ainsi que les solutions de covoiturage ou de mutualisation du parking. Il doit être promu à Bruxelles. Nous allons en premier lieu créer le cadre du développement réglementaire pour encadrer ces nouvelles pratiques et garantir l'accessibilité universelle des applications MaaS, qui permettront à chacun d'avoir un seul point d'accès et de paiement pour l'ensemble de la mobilité. Cela permet un choix de déplacement sans dogmatisme, en fonction de l'itinéraire, de l'heure et de nos préférences personnelles.

Les études montrent que les embouteillages disparaissent quasiment si un automobiliste sur cinq change de mode de transport. Pour encourager le transfert de la voiture personnelle vers d'autres modes de transport, avec l'aide des nouvelles technologies, nous allons entamer des concertations avec les autres Régions pour la mise en place d'une tarification intelligente de la congestion, pour que les choix non congestionnels soient aussi encouragés fiscalement.

MIVB, NMBS, TEC, De Lijn, deelauto's, fietsen en gedeelde micromobiliteit, evenals carpooling of het gedeelde gebruik van parkeerplaatsen. Het moet in Brussel worden gepromoot. In de eerste plaats zullen we het kader creëren voor de ontwikkeling van de regelgeving om deze nieuwe praktijken te reguleren en de universele toegankelijkheid van MaaS-toepassingen te garanderen, waardoor iedereen een enkel toegangs- en betaalpunt heeft voor alle mobiliteit. Dit maakt het mogelijk zonder dogmatisme te kiezen hoe men zich wenst te verplaatsen in functie van de reisweg, het tijdstip en onze persoonlijke voorkeur.

Studies tonen aan dat als een op de vijf automobilisten van vervoerswijze verandert, de files bijna verdwijnen.

Om de transitie van de eigen auto naar andere vervoerswijzen met behulp van nieuwe technologie aan te moedigen, zullen we met de andere gewesten overleg beginnen over de invoering van een intelligent congestietarief, zodat keuzes die niet tot congestie leiden ook fiscaal worden aangemoedigd.

Het intragewestelijke overleg is noodzakelijk in het licht van de grootstedelijke situatie die tot het fenomeen van het pendelen leidt. Ik heb de cijfers in herinnering gebracht. Ze laten duidelijk zien dat het gebruik van de personenwagen nog steeds te intensief is. Daarom is het nodig dat de autobelasting wordt aangepast aan de realiteit van vandaag, dat we de bestaande logica van het forfait verlaten en sturing gaan geven in functie van het soort gebruik.

Deze politieke keuzes zullen uiteraard inclusief zijn in termen van sociale cohesie, aangezien er geen sprake kan zijn van een verzwakking van de toch al preinaire Brusselse gezinnen.

Uiteraard zijn de alternatieven voor de eigen auto voor iedereen gelegen in een dichter, frequenter en comfortabeler openbaarvervoeraanbod. We intensiveren onze enorme investeringen in het openbaar vervoer. We gaan door met de uitvoering van het Busplan, dat de dichtheid, de frequentie en het aanbod van de bussen met 30% zal verhogen. We zetten de participatieve dynamiek met de buurtbewoners en de actoren voort, in het bijzonder voor de tenuitvoerlegging van de trams naar Thurn

Cette concertation intrarégionale est nécessaire au vu du fait métropolitain qui entraîne le phénomène de la navette. J'ai rappelé les chiffres, ils montrent clairement une utilisation encore trop intensive de la voiture personnelle. Il est donc nécessaire d'adapter la fiscalité automobile à la réalité actuelle, de sortir de la logique actuelle du forfait et de la réorienter en fonction de l'usage.

Ces choix politiques seront naturellement inclusifs sur le plan de la cohésion sociale, car il ne peut être question de fragiliser les ménages bruxellois déjà précaires.

Bien entendu, les alternatives à la voiture personnelle pour tous se situent dans une offre de transport en commun plus dense, plus fréquente et plus confortable. Nous intensifierons encore notre investissement dans les transports en commun. Nous poursuivons la mise en œuvre du plan bus, qui va permettre d'augmenter la densité, la fréquence et l'offre de bus de 30 %. Nous poursuivons les dynamiques participatives avec les riverains et les acteurs, notamment pour la mise en place des trams de Tour & Taxis et celui vers Neder-Over-Heembeek, ainsi que pour la mise en place de la ligne 3 du métro.

En ce qui concerne le transport rémunéré de personnes, la première priorité est de dresser un état des lieux de la situation, tant au niveau juridique que socio-économique. Pour ce faire, j'attends l'étude entamée par Pascal Smet sous la précédente législature. Sur cette base, nous mènerons une concertation approfondie avec l'ensemble des acteurs du secteur en vue d'une réforme du cadre réglementaire.

L'objectif est clair : faire du transport rémunéré un secteur stable et pérenne à Bruxelles, gage à la fois de service et d'emploi de qualité. Il s'agit donc à la fois de développer ce service au bénéfice des usagers et de leur confort, mais également de protéger ce service de mobilité d'une concurrence déloyale. En ce qui concerne cette concurrence qui s'exerce à partir des autres Régions, par des opérateurs travaillant sur le territoire bruxellois mais sans disposer de licences ou autorisations bruxelloises, je vous indique que je vais saisir, sur la base de la loi spéciale de 1988, le Comité de concertation pour entamer les travaux en vue d'un accord de coopération définissant les conditions

& Taxis en Neder-Over-Heembeek, alsook voor de implementatie van lijn 3 van de metro.

Wat het bezoldigde personenvervoer betreft, bestaat de eerste prioriteit erin de balans op te maken van de situatie, zowel op juridisch als op sociaal-economisch vlak. Om dit te doen, wacht ik op de studie waar mijn collega Pascal Smet tijdens de vorige legislatuur de aanzet toe heeft gegeven. Op basis hiervan zullen we grondig overleg voeren met alle actoren in de sector, met het oog op de hervorming van het regelgevingskader.

De doelstelling is duidelijk: van het bezoldigde vervoer een stabiele en duurzame sector in Brussel maken, die garant staat voor kwaliteitsvolle dienstverlening en werkgelegenheid. Het gaat er dus om deze dienst te ontwikkelen ten behoeve van de gebruikers en hun comfort, maar ook deze mobiliteitsdienst te beschermen tegen oneerlijke concurrentie. Met betrekking tot deze concurrentie die vanuit andere gewesten wordt uitgeoefend door ondernemers die op het Brusselse grondgebied werkzaam zijn, maar niet over een Brusselse vergunning of machtiging beschikken, wil ik u mededelen dat ik op basis van de bijzondere wet van 1988 de zaak zal voorleggen aan het Overlegcomité, om te beginnen met de werkzaamheden voor een samenwerkingsovereenkomst waarin de voorwaarden voor deze diensten in het gehele grootstedelijke gebied worden vastgesteld.

Tegelijkertijd wil ik de controle optimaliseren door te zorgen voor een systematisch beheer en toezicht dat zich richt op de gevoelige gebieden. Het harmoniseren van de voorwaarden voor de toegang tot het beroep van chauffeur in de sector van de bezoldigde vervoersdiensten behoort ook tot mijn prioriteiten.

Ik wens in dat opzicht duidelijk te zijn met u: het is mijn bedoeling om de taxidienst en de autoverhuurdienst met chauffeur te hervormen. Een dergelijke hervorming is immers noodzakelijk om de belangen van de actoren uit de sectoren en de gebruikers te beschermen.

(verder in het Frans)

Ik zei het al in de inleiding, het milieuvaagstuk, en dan in het bijzonder het klimaat- en biodiversiteitsbeleid, zijn voortaan transversale

de ces services sur l'ensemble de la zone métropolitaine.

En parallèle, je souhaite optimiser le contrôle en assurant un pilotage et un suivi méthodique ciblant les zones sensibles. L'harmonisation des conditions d'accès à la profession de chauffeur des services de transport rémunéré est également une de mes priorités.

Je veux être clair devant vous : ma volonté est de réformer les services de taxis et de location de voitures avec chauffeur, la réforme devenant nécessaire pour préserver les intérêts des acteurs du secteur et de ses usagers.

(poursuivant en français)

Je vous l'ai dit en préambule, la question environnementale, en particulier la politique climatique et de biodiversité, est désormais une priorité transversale. Cette priorité ne tardera pas à se traduire en actes et décisions concrets.

La contribution bruxelloise au plan national énergie-climat, que nous aborderons au gouvernement dans les prochaines semaines, permettra de tenir notre engagement de réduire les émissions de gaz à effet de serre bruxellois de minimum 40 % en 2030 par rapport à 2005.

Nous rehaussons ainsi l'ambition bruxelloise de près de 15 % par rapport à la première lecture de ce document et ancrons l'ambition de réduire également les émissions indirectes de la Région. D'autres mesures de notre accord demandent encore à être affinées et chiffrées et pourraient nous permettre de dépasser cette ambition.

Pour nous appuyer sur la contribution des Bruxelloises et Bruxellois particuliers et entreprises, tous secteurs confondus, nous nous attellerons en 2020 à mettre en place les conditions d'un vaste débat public sur l'atteinte de nos objectifs bas carbone à l'horizon 2050. Le changement devra être important, et c'est ensemble que nous devrons l'imaginer et le construire.

Avec le ministre en charge de la transition climatique, nous avons lancé la semaine dernière le référentiel de la plate-forme Be Sustainable, portée par Bruxelles Environnement,

prioriteiten. We zullen niet talmen om ze om te zetten in beslissingen en concrete handelingen.

De Brusselse bijdrage aan het Nationaal Energie-en Klimaatplan (NEKP), die de regering de komende weken zal bespreken, moet ervoor zorgen dat wij ons engagement kunnen nakomen om de Brusselse uitstoot van broeikasgassen terug te brengen met minstens 40% tegen 2030 in vergelijking met 2005.

Wij verhogen daarmee de Brusselse ambities met vrijwel 15% vergeleken met de eerste lezing van het document en verankeren het streven om eveneens de onrechtstreekse uitstoot van het gewest te verminderen. Andere maatregelen van ons akkoord die verdere verfijning en cijferwerk vereisen, kunnen ons in staat stellen deze ambitie nog te overstijgen.

Om verder te kunnen bouwen op de bijdrage van Brusselse particulieren en ondernemingen leggen we in 2020 de grondslagen vast van een breed gedragen debat over het bereiken van onze streefdoelen op weg naar een koolstofarme samenleving in 2050. De verandering zal aanzienlijk moeten zijn en we zullen ze samen moeten uitdenken en verwezenlijken.

Samen met de minister bevoegd voor de klimaattransitie hebben wij vorige week het referentiesysteem en platform Be Sustainable opgezet, een gewestelijke partnerschap dat uitgaat van Leefmilieu Brussel, perspective.brussels, de bouwmeester, urban.brussels en de Maatschappij voor Stedelijke Inrichting (MSI).

Het gewestelijke partnerschap moet invulling geven aan onze verbintenis dat elke nieuwe wijk en alle grootschalige stadsontwikkelingsprojecten ontworpen en uitgevoerd zullen worden als duurzame wijk.

Ten slotte zullen wij in de loop van dit parlementair jaar het ontwerp van klimaatordonnantie uitwerken, waarin onze doelstellingen en een bestuurskader verankerd worden die een collectieve evaluatie mogelijk moeten maken.

In het licht van de klimaatuitdaging moet ons territoriaal ontwikkelings- en ons milieubeleid meer dan ooit bij elkaar aansluiten: Het Gewestelijk Plan voor duurzame ontwikkeling

perspective.brussels, le maître-architecte, urban.brussels et la Société d'aménagement urbain.

Ce partenariat régional concrétisera notre engagement que chaque nouveau quartier ou nouveau projet de développement urbain de grande ampleur sera pensé et réalisé comme un quartier durable.

Enfin, dans le courant de cette année parlementaire, nous élaborerons le projet d'ordonnance climat, qui ancrera nos objectifs dans un cadre de gouvernance, permettant de les évaluer concrètement.

Face à l'enjeu climatique, nos politiques de développement territorial et d'environnement doivent, plus que jamais, être intégrées. Le plan régional de développement durable (PRDD) portait déjà ce constat et la DPR renforce encore cette ambition : le développement spatial est bien sûr un levier majeur pour améliorer la qualité de vie.

En termes de planification du développement territorial, la législature précédente a permis de préparer le terrain pour entrer enfin dans l'opérationnalisation des quartiers prioritaires. Je l'ai dit en juillet et je le répète aujourd'hui, ma priorité se portera sur les terrains dont la Région a la maîtrise foncière : Josaphat, Mediapark, Casernes, Delta.

D'ici cinq ans, je veux que ces lieux aient pris la forme de quartiers en devenir, qu'ils aient intégré la carte mentale des Bruxellois et des Bruxelloises. Plus globalement, le PRDD approuvé en juillet 2018 n'était pas une fin en soi. Il n'est pas juste un plan : il est la vision et l'horizon que nous nous sommes donnés pour le développement urbain de notre Région. Chaque quartier en développement ou en mouvement fera l'objet d'une attention particulière, et le pouvoir public poursuivra sa mission de planification territoriale et suivra la mise en œuvre de celle-ci. Cet objectif, nous l'avons fixé à perspective.brussels dans le cadre de sa mission Prospecting Brussels.

Pour cette première année, nous nous lancerons dans un chantier de réflexion sur le potentiel de densification de Bruxelles. Notre capitale est appelée à se densifier mais cela ne peut bien sûr pas se faire à n'importe quel prix. L'utilisation du

(GPDO) deed reeds deze vaststelling en de gewestelijke beleidsverklaring versterkt verder deze ambitie. De ruimtelijke ontwikkeling is uiteraard een essentiële hefboom om de kwaliteit van het leven in de stad te verbeteren.

Inzake planning van de territoriale ontwikkeling is tijdens de vorige legislatuur het pad geëffend om eindelijk over te gaan tot de operationele aanpak van de prioritaire wijken. Ik heb dit al in juli gezegd en ik herhaal het vandaag: mijn prioriteit gaat uit naar de terreinen waarover het gewest het grondbeheer heeft: Josaphat, Mediapark, de Kazernes, Delta.

Ik wil dat die plaatsen er over vijf jaar uitzien als wijken in wording, dat ze dan op de mentale kaart van de Brusselaars staan. Globaal bekeken, moet worden gesteld dat het in juli 2018 goedgekeurde GPDO geen doel op zich is. Het is niet een zoveelste plan, het is een document dat onze visie en onze horizon in zich draagt voor de stedelijke ontwikkeling van Brussel. Elke wijk in ontwikkeling, in beweging, krijgt bijzondere aandacht. De overheid zet haar territoriale planningsopdracht verder en volgt de uitvoering hiervan op. Dat is de doelstelling die wij perspective.brussels hebben meegegeven binnen zijn opdracht Prospecting Brussels.

Voor dit eerste jaar starten wij een werf met een denkoefening rond het verdichtingspotentieel van Brussel. Onze hoofdstad is genoodzaakt om te verdichten, maar daarom niet tegen elke prijs. Elk grondgebruik moet zorgvuldig worden overwogen, met respect voor het stedelijk kader. Perspective.brussels hanteerde tijdens de vorige legislatuur in uitvoering van het Brussels Wetboek van Ruimtelijke Ordening (BWRO) meermaals een participatieve benadering bij de uitwerking van plannen van aanleg.

Ik wil dat we verder gaan dan dat en in ons gewest een echte dienst voor burgerparticipatie in het leven roepen.

Onze transversale benadering ter zake moet de leesbaarheid, toegankelijkheid en efficiëntie van de openbare dienst voor de burger verbeteren. We zullen uiteraard verder gaan met de uitvoering van het BWRO door de verschillende bijbehorende uitvoeringsbesluiten goed te keuren en tevens bijzondere aandacht te schenken aan het besluit

sol doit s'enviser de manière parcimonieuse, en respectant le cadre urbain. Perspective.brussels a initié, sous la précédente législature et en application du nouveau Code bruxellois de l'aménagement du territoire (Cobat), diverses démarches participatives autour de l'élaboration des plans d'aménagement.

Je souhaite que nous allions plus loin, en créant un véritable service de participation citoyenne au sein de notre Région.

De manière transversale, notre action a vocation à améliorer la lisibilité, l'accessibilité et l'efficacité du service public pour le citoyen. Il va de soi que nous poursuivrons la mise en œuvre du Cobat en adoptant ses divers arrêtés d'exécution, et nous porterons une attention toute particulière à l'arrêté dit de dispense de permis d'urbanisme. La réforme du règlement régional d'urbanisme (RRU) aboutira début 2020.

Nos priorités pour l'urbanisme bruxellois sont ambition et souci de qualité, cohérence, digitalisation, simplification, accélération et participation. Nous voulons une réglementation urbanistique simplifiée qui fait sens pour le citoyen tout en préservant la qualité de notre bâti. Nous voulons aussi une rationalisation du processus de préparation des projets afin de réconcilier la cohérence du projet avec la participation des voisins.

La digitalisation des procédures de permis d'urbanisme est un chantier auquel nous accorderons également une priorité. L'ère du dépôt des neuf dossiers en version papier à l'administration est révolue. Nous devons nous mettre à la page. Il s'agit d'un chantier gigantesque, nous en avons conscience, mais nous relèverons nos manches pour y parvenir dès 2021.

Afin de faire face à l'augmentation du nombre de dossiers traités à la suite de la réforme du Cobat, le cadre d'urban.brussels sera renforcé. Nous prévoyons aussi une "fast lane" pour les demandes en logement public.

Nous voulons susciter une fierté bruxelloise autour de l'architecture et du patrimoine. Le patrimoine et l'urbanisme sont aussi un vecteur pour le city marketing. La deuxième lecture du RRU et de ses arrêtés d'application sera menée dès que possible et

over de vrijstellingen van een stedenbouwkundige vergunning. Ook de hervorming van de Gewestelijke Stedenbouwkundige Verordening (GSV) moet begin 2020 rond zijn.

Onze prioriteiten voor de Brusselse stedenbouw zijn ambitie en kwaliteitszorg, coherente, digitalisering, vereenvoudiging, versnelling, participatie. Wij wensen een vereenvoudigde stedenbouwkundige regelgeving die zin heeft in de ogen van de burger en tegelijk de kwaliteit van onze gebouwen vrijwaart. Wij wensen ook een rationalisering van het voorbereidingsproces van projecten om de samenhang van het project zelf te verzoenen met een participatie van de buren.

Verder zullen we prioritair werk maken van de digitalisering van de stedenbouwkundige vergunningsprocedures. De tijd dat er negen papieren dossiers ingediend moesten worden bij de administraties is voorbij. Dit is een gigantische werf, dat besef ik, maar we steken alvast de handen uit de mouwen om tegen 2021 volledig bij te zijn.

Om de toename van het aantal behandelde dossiers ingevolge de hervorming van het BWRO op te vangen, zal het personeel van urban.brussels uitgebreid worden. We voorzien ook een fast lane voor aanvragen voor openbare woningen.

We werken aan een Brusselse fierheid over architectuur en erfgoed. Erfgoed en stedenbouw zijn ook vectoren voor city marketing. De tweede lezing van de GSV en het bijbehorende vrijstellingsbesluit zal zo snel mogelijk plaatsvinden. De bescherming van het erfgoed wordt voortgezet met bijzondere aandacht voor de naoorlogse gebouwen.

De stad is, zoals u weet, voortdurend in beweging. De stedenbouw moet zich aanpassen aan de veranderingen die de stad ondergaat, zonder zich over te leveren aan een vorm van überisering waarbij ik mij bewust ben van de negatieve effecten die dit kan hebben op de kosten en de vorm van de stad. Ik zou graag hebben dat we een volwaardig beleid kunnen voeren om tijdelijke en overgangsprojecten op te zetten, zodat we dergelijke initiatieven, die vaak een verrijking zijn voor de Brusselaars, gemakkelijker kunnen maken en in goede banen kunnen leiden.

la protection du patrimoine sera poursuivie avec une attention particulière pour les immeubles d'après-guerre.

La ville est toujours en mouvement et l'urbanisme doit s'adapter à ces mutations sans s'oublier à une forme d'"überisation" dont je n'ignore pas les effets néfastes potentiels sur les coûts et la forme de la ville. Je souhaite que nous proposions une réelle politique de déploiement des occupations temporaires et transitoires afin de faciliter et cadrer ces initiatives souvent enrichissantes pour les Bruxellois.

Mon gouvernement mettra en œuvre les politiques de revitalisation urbaine de manière cohérente et complémentaire afin d'amplifier leurs effets. Avant la fin de 2019, nous choisirons les périmètres des contrats de quartier durable de la dixième série. Ensuite, des appels à candidatures pour les périmètres des contrats de quartier de la onzième à la quatorzième séries auront lieu chaque année dès 2020.

Concernant les contrats de rénovation urbaine (CRU), le gouvernement choisira les trois zones bénéficiaires sur lesquelles un programme sera élaboré en 2020, en 2021 et le dernier en 2022. En vue d'amplifier la coordination de la mise en œuvre des CRU et, à l'instar du rôle existant au niveau communal pour la coordination des contrats de quartier, un chef de projet par CRU sera désigné dès 2020.

Le développement territorial intègre toujours plus la dimension environnementale et climatique. Pour préparer Bruxelles aux conséquences du réchauffement climatique, que nous connaissons déjà au travers d'épisodes de canicule ou d'inondations, le gouvernement a décidé de mettre en place une stratégie de résilience urbaine. Bruxelles Environnement et perspective.brussels ont été chargés de s'emparer de ce projet et d'élaborer ensemble les premières propositions. Vous le voyez, les thématiques sont transversales : maillage vert, maillage bleu, aménagement du territoire, conséquences sanitaires et sociales du changement climatique, et j'en passe.

Ce gouvernement en prend la mesure et nous invitons nos administrations à travailler de façon décloisonnée pour proposer des solutions globales.

Mijn regering zal een coherent en complementair stadsvernieuwingsbeleid voeren om de impact ervan te versterken. Voor eind 2019 zullen we de perimeters vastleggen van de tiende reeks duurzame wijkcontracten. Vervolgens zullen vanaf 2020 jaarlijks oproepen tot het indienen van voorstellen plaatsvinden voor de perimeters van de elfde tot de veertiende reeks duurzame wijkcontracten.

Wat de stadsvernieuwingscontracten betreft, zal de regering de drie begunstigde gebieden kiezen waarvoor een programma zal worden opgesteld in 2020, 2021 en het laatste in 2022. Om de coördinatie en de uitvoering van de stadsvernieuwingscontracten te versterken, zal vanaf 2020 - naar het voorbeeld van de gemeentelijke coördinatoren van de duurzame wijkcontracten - voor elk stadsvernieuwingscontract een projectleider worden aangesteld.

De milieu- en klimaatdimensie wordt steeds meer geïntegreerd in de territoriale ontwikkeling. Om Brussel voor te bereiden op de gevolgen van de klimaatopwarming, die we nu al ondervinden in de vorm van hittegolven en overstromingen, heeft de regering beslist om een strategie voor stedelijke veerkracht te implementeren. Leefmilieu Brussel en perspective.brussels zijn gevraagd de leiding over dit project op zich te nemen en samen de eerste voorstellen uit te werken. Zoals u kunt zien, zijn de kwesties sectoroverschrijdend: groen netwerk, blauw netwerk, ruimtelijke ordening, gezondheids- en sociale gevolgen van de klimaatverandering om slechts enkele te noemen.

Deze regering is er zich bewust van en we nodigen onze administraties uit om op een gedecompartimenteerde manier te werken om globale oplossingen voor te stellen. We beseffen dat we ons moeten blijven inspannen om de luchtkwaliteit te verbeteren. Naast de reeds vermelde concrete maatregelen die hoofdzakelijk betrekking hebben op het autoverkeer, wensen we ook de kwaliteit van de informatie over de luchtkwaliteit en de partnerschappen tussen Leefmilieu Brussel en de actoren uit de gezondheidszorg te versterken.

Op het einde van de legislatuur had de regering een ambitieuze strategie voor de duurzame renovatie van de Brusselse gebouwen goedgekeurd. We gaan

Nous le savons, nous devons continuer les efforts pour améliorer la qualité de l'air. Outre les mesures concrètes déjà évoquées concernant principalement le trafic automobile, nous souhaitons aussi renforcer la qualité de l'information sur la qualité de l'air et les partenariats entre Bruxelles Environnement et les acteurs de la santé.

Le gouvernement avait adopté, en fin de législature, une stratégie ambitieuse de rénovation durable du bâti bruxellois. Nous entamons sa mise en œuvre. Elle impliquera notamment des objectifs contraignants pour tous les propriétaires en matière de rénovation. Nous dotons des premiers moyens humains et budgétaires, elle trouvera sa place dans notre budget pluriannuel car nous sommes conscients du défi financier et social qu'implique ce pilier essentiel de notre politique climatique. Rappelons-le, près de 60 % des émissions bruxelloises de gaz à effet de serre sont liés au bâti.

Outre des moyens financiers, le gouvernement s'attellera dès cette année à améliorer l'accompagnement et à faciliter les démarches des Bruxellois qui veulent rénover. Nous voulons notamment un système unique de prime à la rénovation et prime énergie pour les publics communs à ces deux systèmes, et nos équipes y travaillent déjà d'arrache-pied.

Nous devons poursuivre le développement de la production d'énergie renouvelable à Bruxelles dans un cadre stable et équilibré. Vous le savez, le ministre de l'énergie a déjà pris l'initiative, sur avis du régulateur, de tempérer le dispositif de soutien au photovoltaïque, en particulier pour les grandes installations. Il coûtait trop cher aux consommateurs bruxellois.

En 2020, le gouvernement sera particulièrement attentif au développement d'un cadre pour les communautés d'énergie ou l'autoconsommation collective. Dans beaucoup de cas, il est en effet plus rationnel de partager la propriété et la consommation d'une grande installation de production photovoltaïque. Ce système prometteur permet aussi à chaque citoyen de contribuer à la transition énergétique et de se réapproprier l'énergie. Nous voulons promouvoir les communs de l'énergie.

van start met de tenuitvoerlegging ervan. Het gaat met name om bindende doelstellingen voor alle huiseigenaren op het gebied van renovatie. Wij stellen er de eerste menselijke en budgettaire middelen voor ter beschikking. De strategie zal haar plaats krijgen in onze meerjarenbegroting, omdat we ons bewust zijn van de financiële en sociale uitdaging die deze essentiële pijler van ons klimaatbeleid met zich meebrengt. Laten we niet vergeten dat bijna 60% van de Brusselse broeikasgasemissies verband houdt met de gebouwen.

Naast het ter beschikking stellen van financiële middelen zal de regering zich vanaf dit jaar inzetten om de Brusselaars die willen renoveren, beter te begeleiden en de stappen die zij daarvoor moeten ondernemen, te vergemakkelijken. Wij willen namelijk een enkel systeem van renovatie- en energiepremies voor het publiek dat op beide stelsels aanspraak maakt. Onze teams zijn er al mee bezig.

We moeten de ontwikkeling van de productie van hernieuwbare energie in Brussel voortzetten, binnen een stabiel en evenwichtig kader. Zoals u weet, heeft de minister van Energie, op advies van de regulator, reeds het initiatief genomen om het systeem van steun voor zonnepanelen in te perken. Vooral voor grote installaties kostte dit te veel aan de Brusselse verbruikers.

In 2020 zal de regering bijzondere aandacht besteden aan de ontwikkeling van een kader voor energiegemeenschappen of collectief eigen verbruik. In veel gevallen is het inderdaad rationeler om de eigendom en het verbruik van een grote installatie voor het opwekken van zonne-energie te delen. Dit veelbelovende systeem stelt elke burger ook in staat om bij te dragen aan de energietransitie en opnieuw zelf greep te krijgen op de energievoorziening. We willen de gemeenschappelijke energie promoten.

Ook op het gebied van het waterbeleid is ons programma ambitieus, om de toegang tot water als een gemeenschappelijk goed te versterken. In overeenstemming met uw resolutie die u aan het einde van de legislatuur hebt aangenomen, zal de regering onverwijld de werkgroep inzake waterarmoede in het leven roepen om overeenstemming te bereiken over de wijzigingen in

En matière de politique de l'eau, là aussi, notre programme est ambitieux pour renforcer l'accès à l'eau comme bien commun. Conformément à votre résolution adoptée en fin de législature, le gouvernement démarera sans tarder le groupe de travail sur la précarité hydrique en vue de concerter les modifications à apporter à l'ordonnance-cadre eau et mettre en place un tarif social de l'eau.

Dans le domaine des déchets, la gouvernance change. Vous le savez, nous avons décidé d'axer la politique de collecte et de traitement des déchets sur les objectifs environnementaux de la Région. C'est un changement de modèle. Là aussi, nous créons de nouvelles collaborations. Le ministre de l'environnement et de la propreté a d'ores et déjà chargé Bruxelles Environnement et Bruxelles Propreté de mettre en place un groupe de travail collaboratif réunissant les différentes parties prenantes, appuyé par des consultants et des scientifiques, afin de poser un diagnostic commun de la situation et de formuler des recommandations sur l'infrastructure de collecte, de tri et de traitement en Région de Bruxelles-Capitale qui nous permettront d'atteindre les objectifs européens en la matière.

Cet apport stratégique viendra compléter les enseignements des audits de Bruxelles Propreté qui nous permettront d'envisager une réforme des structures et de la gouvernance de l'agence, répondant notamment aux condamnations intervenues au début 2018.

Une tout autre question : le bien-être animal occupe une part de plus en plus importante dans le cœur des citoyens, à tel point que, d'après un récent sondage, les Bruxellois placent cette thématique devant la propreté publique.

Pour répondre à leurs attentes, mais également pour donner une base juridique à toutes nos politiques du bien-être animal, le premier chantier de mon gouvernement sera la mise en place d'un Code bruxellois du bien-être animal, à l'instar de ce qui a été réalisé en Région wallonne. C'est cette base juridique solide qui nous permettra de moderniser nos politiques du bien-être animal. Jusqu'à présent, nous nous reposons sur une loi datant de 1986, qu'il est temps de dépoussiérer. D'autant que nous avons l'ambition de faire aboutir plusieurs chantiers :

de kaderordonnantie inzake water en een sociaal watertarief in te voeren.

Op het gebied van afvalbeheer is de wijze waarop bestuur wordt aan het veranderen. Zoals u weet, hebben we besloten om ons afvalinzamelings- en verwerkingsbeleid te richten op de milieudoelstellingen van het gewest. Hiermee veranderen we echt van model. Ook hier creëren we nieuwe samenwerkingsverbanden: de minister van Leefmilieu en Openbare Netheid heeft Leefmilieu Brussel en Net Brussel al de opdracht gegeven om een collaboratieve werkgroep op te richten waarin de verschillende belanghebbenden, ondersteund door adviseurs en wetenschappers, samen een gezamenlijke diagnose van de situatie stellen en aanbevelingen doen over de inzamelings-, sorteeren verwerkingsinfrastructuur in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, die ons in staat zullen stellen om de Europese doelstellingen op dit gebied te bereiken.

Deze strategische bijdrage zal een aanvulling vormen op de lessen van de audits van Net Brussel, die ons zullen toelaten na te denken over een hervorming van de structuren en het bestuur van het agentschap, met name in antwoord op de veroordeling die begin 2018 werd uitgesproken.

Een heel andere aangelegenheid, het dierenwelzijn, wint steeds meer aan belang in de harten van de burgers. In die mate dat volgens een recent uitgevoerde peiling de Brusselaars er meer belang aan hechten dan aan de openbare netheid.

Om aan hun verwachtingen tegemoet te komen, maar ook om een wettelijke basis te bieden voor al ons dierenwelzijnsbeleid, zal de eerste taak van mijn regering erin bestaan een Brussels wetboek voor dierenwelzijn op te stellen. Naar het voorbeeld van het Waalse Gewest. Het is deze solide wettelijke basis die ons in staat zal stellen ons dierenwelzijnsbeleid te moderniseren. Tot vandaag vertrouwen we op een wet die dateert uit 1986, die dringend dient afgestoft te worden. Temeer omdat we de ambitie koesteren meerdere projecten af te ronden:

- een positieve lijst van reptielen maar ook van vogels opstellen om de voorwaarden voor het houden van deze nieuwe gezelschapsdieren te waarborgen;

- définir une liste positive des reptiles, mais aussi des oiseaux, afin de s'assurer des conditions de détention de ces nouveaux animaux de compagnie ;

- établir des conditions de détention minimales pour les chevaux. Nous comptons encore plusieurs manèges sur notre territoire ;

- finaliser l'arrêté chats hybrides ;

- et, enfin, poser les premières pierres du projet de permis de détention des animaux de compagnie.

Nous continuerons également à former les gardiens de la paix et les agents de police au bien-être animal.

(poursuivant en néerlandais)

M. le président, Mesdames et Messieurs les députés, les politiques que j'évoque, ces changements que j'appelle, ils sont mis en œuvre par notre administration. Les membres de l'administration de la Région sont les chevilles ouvrières de la mise en œuvre de toutes nos politiques. L'administration régionale est toute entière au service du citoyen bruxellois.

Pour donner à notre administration les moyens de l'efficacité, le gouvernement soutiendra le projet be.connected. Mis sur les rails par le gouvernement précédent, il s'agit d'une centralisation des services régionaux au sein d'un seul et unique bâtiment. Le gouvernement actuel mettra en œuvre ce projet ambitieux, qui doit permettre à la Région de déployer une image identifiable par le public et accessible à chaque citoyen. Proche de la gare du Nord, le futur bâtiment sera facilement accessible en transport en commun et sera un modèle de développement durable et d'économies d'énergie. Par ailleurs, les futurs bureaux offriront un environnement de travail moderne et agréable pour les fonctionnaires régionaux. Ceci est essentiel au regard du travail quotidien qu'ils effectuent au bénéfice de notre Région. Je leur adresse ici les remerciements du gouvernement pour leur travail.

Nous avons demandé à l'administration de travailler sur plusieurs dossiers relatifs à son propre fonctionnement, à commencer par la simplification administrative. La simplification

- minimumvoorwaarden voor het houden van paarden vaststellen. Er bevinden zich nog steeds meerdere maneges op ons grondgebied;

- de laatste hand leggen aan het besluit inzake hybride katten;

- tot slot zullen we ook de eerste steen leggen voor het project inzake een vergunning voor het houden van gezelschapsdieren.

We zullen ook de gemeenschapswachten en politieagenten blijven opleiden op het vlak van dierenwelzijn.

(verder in het Nederlands)

Mijnheer de voorzitter, dames en heren volksvertegenwoordigers, het beleid waarnaar ik verwijst en de veranderingen waar ik om vraag, worden uitgevoerd door onze administratie. De leden van de gewestelijke administratie vormen de drijvende kracht achter de tenuitvoerlegging van heel ons beleid. De gewestelijke administratie staat volledig ten dienste van de Brusselse burger.

Om onze administratie de middelen te schenken om efficiënt te kunnen zijn, zal de regering het project be.connected ondersteunen. Bij dit project, dat gelanceerd werd door de vorige regering, gaat het erom de gewestelijke diensten te centraliseren in een gebouw. De huidige regering zal instaan voor de uitvoering van dit ambitieuze project dat het gewest in staat moet stellen een imago te ontwikkelen dat herkenbaar is voor het publiek en toegankelijk is voor elke burger. Dicht bij het Noordstation zal het toekomstige gebouw gemakkelijk bereikbaar zijn met het openbaar vervoer en een voorbeeld zijn op het gebied van duurzame ontwikkeling en energiebesparing. Bovendien zullen de toekomstige kantoren een moderne en aangename werkomgeving bieden voor de gewestelijke ambtenaren. Dit is essentieel met het oog op het werk dat zij dagelijks verrichten ten behoeve van ons gewest. Ik wil hen hier namens de regering bedanken voor hun werk.

We hebben de administratie gevraagd om te werken aan een aantal dossiers met betrekking tot haar eigen werking, te beginnen met de administratieve vereenvoudiging. De administratieve vereenvoudiging heeft als doel de administratieve procedures efficiënter te maken. De verwachtingen

administrative a pour objectif de rendre les procédures administratives plus efficientes. En cette matière, les attentes des usagers sont importantes et légitimes, et plusieurs échéances européennes obligeront bientôt les services publics à y répondre.

Notre gouvernement entend bien dépasser les attentes européennes et mettre en place différents projets et actions dans cet objectif d'efficience administrative. Cela se traduira notamment par l'adoption d'un nouveau plan opérationnel de simplification administrative 2020-2025, l'amélioration des interactions entre usagers et administrations grâce, notamment, à la mise en place d'une stratégie web régionale en partenariat avec les acteurs régionaux visant à évaluer le rôle et les objectifs des sites et portails régionaux, l'amélioration de la communication entre services administratifs dans l'intérêt de l'usager, la transition vers l'administration paperless et durable et l'inclusion de tous les citoyens dans la transition numérique pour assurer l'accessibilité des services publics à tout un chacun.

En parallèle, une réévaluation de tous les services IT de la Région doit être effectuée afin de tendre vers une plus grande homogénéité et efficience. Par ailleurs, dans un but de transparence de l'activité publique et d'accessibilité du citoyen à l'information, mon gouvernement poursuivra l'exécution du décret et de l'ordonnance conjoints du 16 mai 2019 relatifs à la publicité de l'administration dans les institutions bruxelloises. À cette fin, une note d'information sera également prochainement adressée aux membres du gouvernement afin de les sensibiliser aux obligations de leurs administrations respectives en matière de publicité.

Nous veillerons en outre à l'adoption prochaine des arrêtés nécessaires au fonctionnement effectif de la nouvelle Commission d'accès aux documents administratifs. Le gouvernement sera attentif à assurer une publicité active à ses activités, tant vers la presse que vers le grand public.

Enfin, nous travaillons également à la mise en œuvre d'un cadastre transversal reprenant l'ensemble des bénéficiaires des subsides octroyés par la Région, afin qu'il puisse être accessible dès

van de gebruikers in dat verband zijn hooggespannen en gerechtvaardigd, en verschillende Europese deadlines zullen de openbare diensten binnenkort dwingen hieraan tegemoet te komen.

Onze regering wil de Europese verwachtingen overtreffen en verschillende projecten en acties uitvoeren om de administratieve efficiëntie te verbeteren. Dat zal met name tot uiting komen in de goedkeuring van een nieuw operationeel plan voor administratieve vereenvoudiging voor de periode 2020-2025, de verbetering van de interactie tussen gebruikers en overheden, met name dankzij de uitvoering van een gewestelijke webstrategie in partnerschap met de gewestelijke actoren gericht op de evaluatie van de rol en de doelstellingen van de sites en portalen van het gewest, de verbetering van de communicatie tussen de administratieve diensten in het belang van de gebruikers, de transitie naar een papierloze en duurzame administratie en het betrekken van alle burgers bij de digitale transitie om ervoor te zorgen dat de openbare diensten voor iedereen toegankelijk zijn.

Tegelijkertijd moeten er beoordelingen van alle IT-diensten in het gewest uitgevoerd worden om te streven naar een grotere homogeniteit en efficiëntie van deze diensten. Bovendien zal mijn regering met het oog op de transparantie van de openbare activiteit en de toegang van de burgers tot informatie het gezamenlijke decreet en ordonnantie van 16 mei 2019 betreffende de openbaarheid van bestuur bij de Brusselse instellingen blijven toepassen. Daartoe zal binnenkort ook een informatieve nota naar de leden van de regering worden gestuurd om hen bewust te maken van de verplichtingen van hun respectieve administratie inzake openbaarheid.

We zullen er ook voor zorgen dat de besluiten die nodig zijn voor het effectief functioneren van de nieuwe commissie voor Toegang tot Bestuursdocumenten in de nabije toekomst worden aangenomen. De regering zal erop toezien dat haar activiteiten actief bekend worden gemaakt, zowel aan de pers als het grote publiek.

Ten slotte werken we ook aan de invoering van een transversaal kadaster dat alle begunstigden van de door het gewest toegekende subsidies omvat, zodat het vanaf 2020, wanneer de diensten op een nieuw

2020 lors du basculement prévu des services vers une nouvelle plate-forme informatique.

(poursuivant en français)

J'en viens maintenant aux dossiers ayant trait à la prévention et à la sécurité, qui se déclinent autour d'une seule et même ambition : améliorer la sécurité de tous pour qu'il soit possible de vivre cette ville en toute sérénité.

Plusieurs étapes essentielles seront franchies dans les mois à venir dans ce domaine. Premièrement, le déploiement de Brusafe, le projet d'École régionale des métiers de la sécurité, de la prévention et du secours, qui a été légalement consacrée à la fin de la précédente législature par une ordonnance votée le 4 avril dernier.

Celle-ci détermine les importantes missions de cette structure, parmi lesquelles j'épingle : garantir la qualité de l'enseignement et de la formation continuée des métiers de la prévention, de la sécurité et du secours, promouvoir la notoriété de ces secteurs auprès des jeunes Bruxelloises et Bruxellois afin de les orienter vers ces filières, mutualiser les processus et les ressources des différents opérateurs comme l'école de police, l'Institut de formation à l'aide médicale urgente et le Centre de formation des pompiers de Bruxelles.

À terme, l'ambition régionale est d'offrir un véritable campus des métiers de la sécurité et de la prévention. Nous avançons concrètement dans cette direction avec, prévu pour la fin de l'année 2019, le déménagement de l'école de police vers les bâtiments du site Blue Star.

Par ailleurs, comme l'école de police, l'Institut de formation en aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale (Ifamu) et le Centre de formation des pompiers de Bruxelles (CFPB) devraient adhérer à Brusafe d'ici peu.

Je poursuis en évoquant deux dossiers qui illustrent les efforts de la Région pour opérer un saut technologique dans l'intérêt d'une sécurité accrue : le centre de crise et la plate-forme de vidéoprotection.

La création d'un centre de communication et de crise intégré, qui vise à optimiser la gestion d'événements ou de crises pouvant survenir sur

informaticaplatform moeten overschakelen, toegankelijk is.

(verder in het Frans)

Ik kom nu, dames en heren volksvertegenwoordigers, tot de dossiers die betrekking hebben op preventie en veiligheid en een enkele ambitie nastreven: het verbeteren van de veiligheid van iedereen, zodat het mogelijk is om in alle rust in de stad te leven.

De komende maanden zullen meerdere essentiële stappen worden gezet op dat gebied. Als eerste is er de ontwikkeling van Brusafe, het project van een gewestelijke school voor veiligheids- en hulpdienstberoepen werd op het einde van de vorige legislatuur wettelijk vastgelegd bij ordonnantie van 4 april 2019.

Die bepaalt de belangrijke opdrachten van deze structuur, waaronder: de kwaliteit garanderen van het onderwijs en de voortgezette opleiding in de sector van de veiligheids-, preventie- en hulpdienstberoepen, de bekendheid van de sector bij de Brusselse jongeren bevorderen, om hen te leiden naar de richtingen en banen die er deel van uitmaken, de processen en middelen bundelen van verschillende actoren zoals de Politieschool, het Opleidingsinstituut voor dringende medische hulp (IODMH) en het Opleidingscentrum van de Brusselse Brandweer (OCBB).

Op termijn bestaat de ambitie van het Gewest erin een echte campus te bieden voor de veiligheids-, preventie- en hulpdienstberoepen. Met de verhuizing van de Politieschool naar de Blue Star-site eind 2019 boeken we concrete vooruitgang in deze richting.

Bovendien zouden naast de politieschool binnenkort ook het IODMH en het OCBB in Brusafe geïntegreerd worden.

Ik ga verder door twee dossiers te vermelden die de inspanningen van het Gewest illustreren om een technologische sprong voorwaarts te maken in het belang van de veiligheid: het crisiscentrum en het platform voor videobewaking.

De oprichting van een geïntegreerd communicatie- en crisiscentrum (GCC), dat tot doel heeft het beheer van gebeurtenissen of crisissituaties die zich

notre territoire, est un dossier qui me tient à cœur, tant on sait l'importance d'une rapide circulation de l'information ou d'une efficace chaîne de commandement en cas d'incident.

Il faut pouvoir, depuis un lieu unique, prendre des décisions ayant trait à la fermeture des tunnels, la régulation des métros, l'envoi de corps d'intervention. Cela requiert bien sûr une coordination rapprochée des différents acteurs : Service d'incendie et d'aide médicale urgente (Siamu), STIB, hauts fonctionnaires de l'agglomération bruxelloise, zones de police, Bruxelles Mobilité, tout cela avec une technologie de pointe.

Après les travaux de construction du centre de crise, qui s'achèveront dans les prochaines semaines, 2020 verra le début des travaux du centre de communication.

Quant à la vidéoprotection, il existe aujourd'hui, comme vous le savez, divers réseaux de caméras qui ne sont pas interconnectés : STIB, zones de police, Bruxelles Mobilité.

Cela fait des années que la nécessité d'une plate-forme dédiée au partage de ces images est évoquée. Je pourrais presque dire que personne ne voulait s'emparer concrètement de ce dossier. Forte de ses jeunes compétences en matière de sécurité, c'est la Région qui a pris ses responsabilités et qui a donc développé la plate-forme attendue.

Les installations sont prêtes et, pour les mois à venir, il nous faudra finaliser les derniers détails avec les zones de police (qui seront d'ailleurs reçues à mon cabinet lundi), déployer de nouvelles caméras autour des lieux stratégiques ou sensibles, et augmenter le nombre de caméras de reconnaissance automatique des plaques d'immatriculation (ANPR), qui sont actuellement au nombre de 330 sur le territoire, afin de renforcer non seulement la sécurité routière mais également la qualité de l'air via la zone de basse émission (LEZ).

J'en viens, pour terminer ce volet consacré à la prévention et à la sécurité, à la volonté de renforcer le Conseil général de sécurité (Cores), organe instauré par la loi sur la police intégrée afin de montrer le plan global de sécurité et de prévention. Ce n'est pas une mince affaire et cela

in het gewest kunnen voordoen, te optimaliseren, is een dossier dat mij na aan het hart ligt, gezien het belang van een snelle informatie-uitwisseling en een doeltreffende commandostructuur in geval van incidenten.

De beslissingen over de sluiting van tunnels, het regelen van de metro's en het sturen van interventiekorpsen moeten vanuit een enkele locatie kunnen worden genomen. Uiteraard vereist dit een nauwe coördinatie van de verschillende actoren (DBDMH, MIVB, hoge ambtenaar van de Brusselse Agglomeratie, politiezones, Brussel Mobiliteit) en spitstechnologie.

Na de bouwwerkzaamheden aan het crisiscentrum die in de komende weken worden afgerond, zal in 2020 worden gestart met de werkzaamheden aan het communicatiecentrum.

Wat de videobewaking betreft, bestaan er vandaag, zoals u weet, verschillende cameranetwerken die niet met elkaar verbonden zijn: MIVB, politiezones, Brussel Mobiliteit.

Reeds vele jaren wordt gewezen op de noodzaak van een platform voor het delen van deze beelden. Ik zou bijna kunnen zeggen dat het een mantra was geworden maar niemand nam het dossier ter harte. Steunend op zijn prille bevoegdheden inzake veiligheid, heeft het gewest zijn verantwoordelijkheid op zich genomen en heeft het dus het verwachte platform ontwikkeld.

De installaties zijn klaar en de komende maanden moeten nog de laatste details op punt gesteld worden met de politiezones – die maandag trouwens op mijn kabinet ontvangen zullen worden; nieuwe camera's opgesteld worden rond strategische of gevoelige plaatsen; het aantal ANPR-camera's uitgebreid worden – op dit ogenblik zijn er 330 – ter verbetering van niet enkel de verkeersveiligheid maar ook de luchtkwaliteit, via de lage-emissiezone (LEZ).

Ter afronding van dit luik in verband met preventie en veiligheid wens ik nog het verlangen te vermelden de Gewestelijke Veiligheidsraad te versterken, een orgaan dat is opgericht bij de wet op de geïntegreerde politie om toezicht uit te oefenen op het Globaal Veiligheids- en Preventieplan (GVPP). De coördinatie van alle actoren die betrokken zijn bij veiligheid en

nécessite que l'on tisse des liens plus étroits entre les différents acteurs : le parquet, les zones de police, la Région, la police fédérale, le Siamu, le haut fonctionnaire... Le rôle de coordination est donc un rôle central que j'entends mener à bien.

Cette voie qui est celle du resserrement des liens, du partage d'expertise, de la connaissance réciproque de nos difficultés et de nos forces, et finalement de la confiance, est la seule qui nous permettra de traiter d'enjeux majeurs à la hauteur des attentes légitimes de nos concitoyens.

Faire prendre conscience que partager une information n'équivaut pas à une perte de pouvoir, tel est l'un des enjeux majeurs. On constate souvent, dans ces domaines-là, que donner une information au voisin est souvent vécu comme un risque. Un travail psychologique intense doit donc être mené afin de faire prendre conscience qu'une information partagée est une nécessité si on veut assurer un service de qualité sur notre territoire.

Autres services essentiels pour la sécurité de la population : les services d'incendie. Le nouveau cadre linguistique des pompiers sera mis en œuvre après consultation de l'ensemble des acteurs et des instances d'avis. La dotation pour le Siamu augmentera entre 2019 et 2020. Ce montant de près de quatre millions d'euros servira à une indexation des salaires et aux différentes primes à la rénovation des bâtiments.

La problématique liée à l'Office national de sécurité sociale (ONSS) a été étudiée et des solutions ont été trouvées. Le permis d'urbanisme de la nouvelle caserne sise chaussée de Mons sera introduit en 2020 et une réflexion sera menée pour déménager la caserne de l'Héliport et créer ainsi une nouvelle caserne principale. Les postes avancés seront rénovés et réorganisés.

Autres acteurs clés de la sécurité - comme de la plupart des politiques publiques sur notre territoire -, les pouvoirs locaux sont les compléments indispensables du pouvoir régional dans le service à la population. Au cours de cette législature, la simplification administrative, l'optimisation des procédures, l'harmonisation de la législation, tout comme la responsabilisation des pouvoirs locaux seront les maîtres-mots qui guideront l'action du gouvernement.

preventie op het Brusselse grondgebied is geen geringe taak! We kunnen en moeten nauwe banden smeden tussen het Parket, de politiezones, het gewest, de federale politie, de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp (DBDMH), de hoge ambtenaar, ... De coördinatie speelt dus een centrale rol en die wil ik tot een goed einde brengen.

Deze weg, die erin bestaat de banden te versterken, de expertise en de wederzijdse kennis van onze zwakte en sterke punten te delen en ten slotte op elkaar te kunnen vertrouwen, is de enige manier om belangrijke aangelegenheden aan te pakken op een wijze die voldoet aan de legitieme verwachtingen van onze medeburgers.

Mensen bijbrengen dat informatie delen niet neerkomt op het verlies van macht is een van de belangrijkste uitdagingen. Het vergt dus intensieve psychologische inspanningen om mensen bewust te maken van het feit dat informatie delen geen risico vormt, maar een noodzaak is als we hoogstaande service willen bieden.

Een andere essentiële dienst voor de veiligheid van de bevolking is de brandweer. Het nieuwe taalkader voor brandweerlieden zal na overleg met alle actoren en adviesorganen ten uitvoer worden gelegd. De doteert voor de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp (DBDMH) wordt tussen 2019 en 2020 vermeerderd. Dit bedrag zal worden aangewend voor een loonindexering, de verschillende premies en de renovatie van de gebouwen.

De problemen in verband met de RSZ werden onderzocht en er zijn oplossingen gevonden. De stedenbouwkundige vergunning voor de nieuwe kazerne aan de Bergensesteenweg zal in 2020 worden ingediend. Er zal nagedacht worden over een verhuizing van de kazerne aan de Helihavenlaan en de creatie van een nieuwe hoofdkazerne. De voorposten zullen gerenoveerd en gereorganiseerd worden.

De plaatselijke besturen spelen een essentiële rol voor de veiligheid, net zoals voor de meeste beleidsdomeinen op ons grondgebied trouwens. Zij vormen een noodzakelijke aanvulling op de gewestelijke overheid bij de dienstverlening aan de bevolking. Administratieve vereenvoudiging, een

Des études seront rapidement entamées afin de repenser le système d'octroi des subsides et de rationaliser les outils de financement des pouvoirs locaux. Nous travaillerons tout particulièrement à une objectivation des règles pour une meilleure égalité de traitement entre les bénéficiaires.

Un travail d'harmonisation des statuts des agents de la fonction publique locale sera poursuivi et une réflexion concertée avec les partenaires sociaux et les responsables de la Région et des pouvoirs locaux sera menée afin de trouver des solutions réalistes à la demande légitime de revalorisation salariale des agents locaux.

Notre gouvernement a exprimé le souhait d'organiser des états généraux d'ici septembre 2021. Ceux-ci permettront de prendre en compte les défis actuels des pouvoirs locaux et d'imaginer des réponses concrètes pour garantir plus d'efficacité aux citoyens.

La codification de la législation spécifique aux pouvoirs locaux permettra d'avoir une vue globale et complète du droit local. Cette codification sera réalisée en plusieurs étapes successives au cours de cette législature.

La transparence se concrétisera notamment par la publication annuelle des flux financiers entre Région et pouvoirs locaux, ainsi que des décisions des entités locales et régionales.

La bonne gouvernance se traduira par la poursuite des réformes sur le décumul, la revalorisation des fonctions de bourgmestre et d'échevin, de président de CPAS ou encore de conseiller communal de CPAS.

Au travers de la réalisation des réformes que le gouvernement entend mener au cours de cette législature, les problématiques environnementales seront, dans la mesure du possible, intégrées aux décisions et visions politiques, tant à court qu'à long terme.

Le dernier point que je souhaite évoquer, et dont la résonance locale est importante, est la réforme de la législation relative aux cultes. Il est temps de réformer la très ancienne législation applicable aux cultes, toujours héritée du concordat entre Napoléon Bonaparte et le pape Pie VII.

optimalisering van de procedures, een harmonisering van de wetgeving en de responsabilisering van de plaatselijke besturen zullen als een rode draad doorheen het regeringsbeleid van deze legislatuur lopen.

Er zullen snel studies worden opgestart om het systeem voor de toekenning van subsidies te herbekijken en de instrumenten voor de financiering van de plaatselijke besturen te stroomlijnen. We zullen in het bijzonder werk maken van een objectivering van de regels om de gelijke behandeling van de begunstigden te verbeteren.

We gaan de statuten van de plaatselijke ambtenaren verder harmoniseren. Daarnaast zullen de verantwoordelijken van het gewest en de plaatselijke besturen in overleg met de sociale partners nadenken over realistische oplossingen om tegemoet te komen aan de legitieme eis van een loonsverhoging voor de ambtenaren.

Onze regering heeft duidelijk gemaakt dat zij in september 2021 een staten-generaal wil organiseren. Die moet de gelegenheid bieden om de huidige uitdagingen van de plaatselijke besturen tegen het licht te houden en concrete antwoorden uit te denken om de dienstverlening aan de burgers efficiënter te maken.

De codificatie van de wetgeving over de plaatselijke besturen moet resulteren in een algemeen en volledig beeld van het gemeenterecht. Die codificatie zal tijdens deze regeerperiode in opeenvolgende stappen worden doorgevoerd.

We gaan concreet zorgen voor transparantie door de geldstromen tussen het gewest en de plaatselijke besturen jaarlijks bekend te maken en ook de beslissingen van de plaatselijke en gewestelijke overheden openbaar te maken.

In het kader van goed bestuur gaan we de hervormingen in verband met de decumul verderzetten en het ambt van burgemeester, schepen en OCMW-voorzitter, maar ook dat van gemeente- en OCMW-raadslid herwaarderen.

De regering zal bij het doorvoeren van de geplande hervormingen in de mate van het mogelijke rekening houden met de milieuproblematiek in haar

Le souhait de mon gouvernement est en l'occurrence de réformer la matière en profondeur, en proposant au parlement une ordonnance qui opère une simplification administrative, applique strictement le principe d'égalité et responsabilise les communautés culturelles locales. Un texte est en cours de finalisation et j'espère pouvoir le déposer prochainement sur la table du gouvernement, afin de le transmettre au parlement dans le courant de 2020.

M. le président, mesdames et messieurs les députés, je pourrais vous entretenir encore longtemps de tous les projets que nous avons pour construire un Bruxelles meilleur, un Bruxelles où l'on a envie de vivre, d'étudier, de travailler, d'entreprendre, de partager, d'aider, d'aimer, de fonder une famille, mais surtout d'y rester. Un Bruxelles que l'on a envie de visiter, que l'on soit belge ou étranger, pour quelques jours, touristes, professionnels en déplacement, participants à un congrès.

Capitale de 500 millions d'Européens, ville-monde où cohabitent au quotidien plus de 180 nationalités différentes, nous sommes les plus cosmopolites d'Europe. Capitale de la diversité et de l'ouverture, Bruxelles est également la capitale du bien-vivre et de la créativité, au sein de laquelle un tourisme durable et qualitatif doit être développé, à la fois respectueux de la ville et de ses habitants.

Au cours de cette législature, la politique d'image et de promotion menée à Bruxelles s'articulera autour de cinq objectifs stratégiques :

- prolongement et renforcement d'une approche du city marketing ;
- augmentation de l'attractivité de la Région et de ses dix-neuf communes comme destination incontournable ;
- renforcement du rayonnement des événements culturels et sportifs ;
- ancrage et renforcement de la vocation internationale de Bruxelles ;
- attention renforcée en matière de durabilité et d'égalité des chances dans l'ensemble des actions menées dans les secteurs concernés.

beslissingen en beleidsvisies op korte en lange termijn.

Een laatste aspect met een grote inbreng van de plaatselijke overheden waarover ik het wil hebben, is de hervorming van de wetgeving over de erediensten. Het is tijd om de zeer oude wetgeving over de erediensten, die nog dateert van het concordaat tussen Napoleon Bonaparte en paus Pius VII, te hervormen.

Mijn regering wil deze wetgeving grondig hervormen en zal daartoe aan het parlement een ordonnantie voorleggen die een administratieve vereenvoudiging doorvoert, voorziet in een strikte toepassing van het gelijkheidsprincipe en de plaatselijke eredienstgemeenschappen responsabiliseert. Momenteel wordt de laatste hand gelegd aan een tekst, die ik binnenkort op de regeringstafel hoop te leggen om hem in de loop van 2020 aan het parlement te bezorgen.

Mijnheer de voorzitter, dames en heren volksvertegenwoordigers, ik zou nog lang kunnen doorgaan over alle projecten waarmee we willen bouwen aan een beter Brussel, een Brussel dat zin geeft om te leven, te studeren, te werken, te ondernemen, te delen, te helpen, lief te hebben, een gezin te stichten en er te blijven. Een Brussel dat zowel Belgen als buitenlanders graag willen bezoeken, voor een paar dagen, als toerist, in het kader van een beroepsactiviteit of als congresganger.

Brussel is de hoofdstad van 500 miljoen Europeanen, een wereldstad waar dagelijks meer dan 180 verschillende nationaliteiten samenleven en de meest kosmopolitische metropool van Europa. Brussel is ook de hoofdstad van de diversiteit en de openheid, de hoofdstad van het goede leven en de creativiteit, waar een duurzaam en kwaliteitsvol toerisme ontwikkeld moet worden, met respect voor de stad en haar inwoners.

Het beleid waarmee we in deze regeerperiode het imago van Brussel willen promoten, is opgebouwd rond de volgende vijf strategische hoofddoelstellingen:

- de geïntegreerde citymarketing verderzetten en versterken;

Mon gouvernement définira par ailleurs une politique cohérente autour des nouvelles matières relevant du biculturel d'intérêt régional et créera des synergies avec l'image de Bruxelles là où cela s'avérera cohérent.

Le gouvernement maintiendra son soutien aux projets de grands équipements à rayonnement international, qu'ils soient culturels comme Kanal-Centre Pompidou, dont les travaux devraient commencer en 2020, ou que ce soit une infrastructure de congrès. La création d'une infrastructure capable d'accueillir plus de 5.000 participants est plus que jamais nécessaire à Bruxelles. L'actualisation du coût du projet Neo 2, que le gouvernement régional soutient, permettra son adaptation aux dernières évolutions du marché des congrès, foires, salons et événements.

Mais le tourisme, ce n'est pas que l'image. C'est aussi assurer de bonnes conditions d'accueil aux visiteurs. Vous le savez désormais, depuis quelques années, nous nous sommes dotés d'une législation ambitieuse en matière d'hébergement touristique, législation qui a depuis lors été prise en exemple par de nombreuses villes internationales et qui a fait l'objet, comme je m'y étais engagé, d'une évaluation par un consortium universitaire dont la mission s'est achevée dernièrement. Cet outil servira de base à une évolution des textes dans un objectif maintenu de protection du logement. J'ai chargé l'administration de me proposer, début 2020, des conclusions et des propositions de révision éventuelle de notre législation.

L'année 2020 verra aussi la mise en œuvre de la législation relative au classement des établissements d'hébergement touristique, véritable outil de promotion et de positionnement au bénéfice des exploitants. Les premières demandes de classement devraient rentrer à l'administration d'ici à 2020.

Faire connaître Bruxelles, Mmes et MM. les députés, c'est non seulement donner envie d'y venir, mais c'est aussi aider les entrepreneurs bruxellois à exporter. Le focus sera porté sur les néo-exportateurs qui bénéficieront de conseils personnalisés pour l'élaboration d'un plan à l'exportation, de formations spécifiques et d'actions à l'international ciblées.

- het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en zijn 19 gemeenten aantrekkelijker maken als niet te missen bestemming;
- de uitstraling van de cultuur- en sportevenementen versterken;
- de internationale roeping van Brussel verankeren en versterken.
- en tot slot meer aandacht besteden aan duurzaamheid en gelijke kansen bij de acties die ondernomen worden in de betrokken sectoren.

Verder zal mijn regering een coherent beleid uitstippen voor de nieuwe bevoegdheden van bicultureel gewestelijk belang en zorgen voor een wisselwerking met het beleid rond het imago van Brussel, telkens wanneer dat kan zorgen voor de nodige samenhang.

De regering zal de grote infrastructuurprojecten met internationale uitstraling blijven ondersteunen, zowel het cultuurproject Kanal, waarvoor de werken in 2020 van start gaan, als de bouw van een congrescentrum. Het is meer dan ooit nodig om in Brussel een infrastructuur te bouwen die plaats kan bieden aan meer dan 5.000 deelnemers. De Brusselse regering steunt de bijwerking van het NEO2-project, die momenteel bezig is en die het mogelijk moet maken om dit project aan te passen aan de recentste evoluties op de markt van congressen, beurzen en evenementen.

Maar het toerisme draait niet enkel om het imago, het is ook ervoor zorgen dat bezoekers in goede omstandigheden onthaald worden. Zoals u weet, heeft het gewest een aantal jaren geleden een ambitieuze regelgeving vastgelegd voor toeristische logies. Sindsdien is deze wetgeving, die in vele andere internationale steden tot voorbeeld werd genomen, onderworpen aan een evaluatie door een universitair consortium, zoals ik mij daartoe destijds heb verbonden. En onlangs is hun opdracht dus afgerond. Op basis van dit proces kunnen de teksten evolueren tegen de achtergrond van een ongewijzigde doelstelling om de woonfunctie te beschermen. Ik heb de administratie ermee belast tegen begin 2020 haar conclusies en voorstellen voor herziening voor te leggen.

2020 wordt ook het jaar van uitvoering van de wetgeving betreffende de classificatie van de

Un comité sera créé sous la responsabilité du secrétaire d'État chargé des relations internationales. Le réseau des attachés bruxellois sera professionnalisé et harmonisé sur la base de la prospection active et des accompagnements les plus personnalisés.

Comme évoqué dans mon introduction, c'est l'ensemble des institutions bruxelloises qui sont mises à contribution pour faire de Bruxelles un lieu de vie, un lieu de travail et d'études, mais aussi un lieu de loisirs enviable. La Région se donne pour objectif de créer les conditions nécessaires à la coexistence des fonctions et de développer des services collectifs dans chaque quartier.

En collaboration avec la Cocof et la Commission communautaire flamande (Vlaamse Gemeenschapscommissie, VGC), nous créerons des crèches où il en manque encore beaucoup, et ce pour combler l'important déséquilibre en termes de couverture territoriale. Avec ces mêmes entités, nous créerons des écoles, investirons dans l'éducation et le bilinguisme.

Nous continuerons à relever des défis pour la capacité de l'enseignement francophone et néerlandophone à Bruxelles. Les Commissions communautaires et la Région poursuivront leurs politiques de soutien au cours de cette prochaine législature. Les Communautés et Commissions communautaires investissent dans la capacité de notre Région à déployer ces structures par le biais de perspective.brussels. En outre, les investissements dans les infrastructures à proximité des écoles seront coordonnés en fonction des programmes d'investissement des uns et des autres.

Nous souhaitons également travailler de manière coordonnée pour lutter contre l'absentéisme et le décrochage scolaires. Bilinguisme et multilinguisme sont primordiaux dans notre Région, tant au niveau de la recherche d'emploi que du vivre ensemble dans cette ville multiculturelle.

La VGC, en collaboration avec la Cocof, la Fédération Wallonie-Bruxelles, la Communauté flamande et la Région de Bruxelles-Capitale, entend participer à des projets visant à promouvoir le bilinguisme et le multilinguisme dans le cadre de l'administration de la ville. Cela passera par les

toeristische logiesversprekende inrichtingen. Het is een reëel instrument waarmee exploitanten zich kunnen voorstellen en positioneren en de eerste verzoeken om classificatie zullen begin 2020 op het bestuur binnenlopen.

Maar Brussel bekendheid geven, dames en heren volksvertegenwoordigers, is niet enkel in het buitenland verlangen opwekken om naar hier te komen, maar ook Brusselse ondernemers helpen bij de uitvoer. De focus komt daarbij te liggen op de nieuwe exporteurs, die kunnen rekenen op gepersonaliseerd advies bij de uitwerking van een exportplan, specifieke opleidingen en gerichte acties op de internationale scène.

Er wordt een comité opgericht onder de verantwoordelijkheid van de staatssecretaris bevoegd voor internationale aangelegenheden. Het netwerk van Brusselse economische en handelsattachés wordt geprofessionaliseerd en geharmoniseerd op basis van actieve prospectie en sterker gepersonaliseerde begeleiding.

Ik zei het al in de inleiding, al onze Brusselse instellingen zullen worden ingezet om van Brussel een begerenswaardige leefplek, werk- en studieplek en recreatieplek te maken. Het gewest stelt zich tot doel de omstandigheden te verwezenlijken die vereist zijn om deze functies samen tot ontwikkeling te brengen en in elke wijk gemeenschapsdiensten uit te bouwen.

Met de beide gemeenschappen, de Cocof en de VGC, gaan we kinderdagverblijven oprichten daar waar hieraan het meest behoeft is, om zo de onevenwichtige spreiding over het gewest te corrigeren. Samen met diezelfde entiteiten zullen we ook scholen inrichten en investeren in opvoeding tot meertaligheid.

Gezien de uitdagingen voor het Franstalig en Nederlandstalig onderwijs in Brussel, zullen de gemeenschapscommissies en het Brussels Gewest hun ondersteuningsbeleid verderzetten. De gemeenschappen en gemeenschapscommissies zullen investeren in de creatie van schoolplaatsen en het Brussels Gewest van zijn kant zal die creatie vergemakkelijken via perspective.brussels. Daarnaast worden de investeringen in infrastructuur in de omgeving van scholen op elkaar's investeringsprogramma's afgestemd.

programmes de formation et d'emploi, mais aussi par l'enseignement des deux Communautés, ainsi que les partenaires socio-économiques et socioculturels régionaux.

Par ailleurs, la Région devra poursuivre ses efforts pour promouvoir l'alphanétisation des Bruxellois et des nouveaux arrivants. La Région créera des équipements sportifs, récréatifs, des infrastructures culturelles sur l'ensemble de son territoire et de ses quartiers. Nous créerons ensemble une ville durable, agréable et solidaire.

Partout dans le monde, les villes sont en première ligne face aux bouleversements majeurs qui secouent le monde en ce début de XXI^e siècle : concentration urbaine, croissance des inégalités, changement climatique, croissance des migrations, révolution numérique, crise démocratique.

Mais si les métropoles concentrent tous ces défis - démographiques, climatiques et sociaux -, elles seront aussi, demain, les lieux de concentration des solutions. C'est dans cet esprit que nous comptons travailler durant cette prochaine législature.

(Applaudissements)

(Protestations de membres du public)

In de strijd tegen schoolverzuim, schooluitval en ongekwalificeerde uitstroom en bij het investeren in uitrusting om het technisch onderwijs te versterken, werken de verschillende entiteiten gecoördineerd. Twee- en meertaligheid zijn in het Brussels Gewest van het grootste belang, zowel voor het vinden van werk als voor het samenleven.

De VGC wil samen met de Cocof, de Franstalige en Vlaamse Gemeenschap en met het Brussels Gewest, meewerken aan projecten om de twee- en meertaligheid te bevorderen, binnen het bestuur van de stad, in de opleidings- en tewerkstellingsprogramma's, in het onderwijs van de beide gemeenschappen, bij de sociaal-economische en sociaal-culturele partners in het gewest.

Ook worden de inspanningen voor alfabetisering van Brusselaars en nieuwkomers door het Brussels Gewest en de gemeenschapscommissies en de gemeenschappen verdergezet. Het gewest gaat op zijn grondgebied sport- en recreatievoorzieningen en culturele infrastructuur uitbouwen, en dat in alle wijken. Wij gaan samen voor een duurzame, aangename en solidaire stad.

Overal ter wereld liggen de steden in de eerste lijn als het erom gaat de grote beroering op te vangen die de wereld treft bij het begin van de eenentwintigste eeuw: stedelijke concentratie, groeiende ongelijkheid, klimaatverandering, toenemende migratie, digitale omwenteling, crisis van de democratie.

Maar als brandpunt van deze demografische, klimaatgebonden en sociale problemen zijn grootsteden tegelijk ook de plaats waar de oplossingen geconcentreerd zijn. In die geest willen we gedurende de volgende regeerperiode werken.

(Applaus)

(Protest van leden van het publiek)

De voorzitter.- De bespreking van de algemene beleidsverklaring van de regering en van het Verenigd College zal in de namiddag vanaf 14.30 uur plaatsvinden.

Overeenkomstig de beslissing van het Bureau in uitgebreide samenstelling van 9 oktober 2019, zal elke politieke fractie twee ronden sprektijd krijgen.

M. le président.- La discussion de la déclaration de politique générale du gouvernement et du Collège réuni aura lieu cet après-midi à partir de 14h30.

Conformément à la décision du Bureau élargi du 9 octobre 2019, chaque groupe politique aura droit à deux tours de parole. Le temps de parole sera de

De spreektijd bedraagt 20 minuten voor de eerste ronde en 10 minuten voor de tweede ronde.

- *De vergadering wordt geschorst om 10.49 uur.*

- *De vergadering wordt hervat om 11.02 uur.*

MONDELINGE VRAGEN

De voorzitter. - Aangezien alle mondelinge vragen ingeschreven op de agenda een schriftelijk antwoord hebben ontvangen, worden ze van de agenda afgevoerd.

(zie bijlage)

ACTUALITEITSVRAGEN

De voorzitter. - Aan de orde zijn de actualiteitsvragen.

De heer Rudi Vervoort, minister-president (in het Frans). - *Ik zou graag de lijst van de actualiteitsvragen krijgen en de volgorde waarin ze aan bod zullen komen.*

De regering dringt aan op een efficiëntere werkwijze voor de actualiteitsvragen.

De voorzitter. - De vragen werden aan de regering bezorgd om 9.30 uur.

De heer Alain Maron, minister (in het Frans). - *De parlementsleden krijgen nu pas de lijst. Die kan dus niet al eerder aan de kabinetten bezorgd zijn!*

De voorzitter. - Ik heb het niet over de lijst, maar over de vragen.

De heer Rudi Vervoort, minister-president (in het Frans). - *We krijgen vaak eerst de titels van de actualiteitsvragen, maar weten pas later welke vragen uiteindelijk behandeld zullen worden.*

vingt minutes pour le premier tour et de dix minutes pour le second tour.

- *La séance est suspendue à 10h49.*

- *La séance est reprise à 11h02.*

QUESTIONS ORALES

M. le président. - Toutes les questions orales inscrites à l'ordre du jour ayant reçu réponses écrites, elles sont dès lors retirées de l'ordre du jour.

(voir annexe)

QUESTIONS D'ACTUALITÉ

M. le président. - L'ordre du jour appelle les questions d'actualité.

M. Rudi Vervoort, ministre-président. - Nous aimerais pouvoir disposer de la liste des questions et de leur ordre de passage.

Au nom des membres du gouvernement, je voudrais demander que l'on trouve un modus operandi plus efficace pour les questions d'actualité, sinon, on ne pourra pas faire du travail de qualité.

M. le président. - On m'informe que les questions ont été transmises au gouvernement à 9h30.

M. Alain Maron, ministre. - La liste vient d'être distribuée à l'instant aux parlementaires. Elle ne peut donc pas avoir été transmise avant aux cabinets !

M. le président. - On ne parle pas de la liste, on parle des questions.

M. Rudi Vervoort, ministre-président. - On reçoit souvent les intitulés avant les textes, puisque les questions d'actualité sont triées. Il y a une période tampon durant laquelle nous ne savons pas ce qu'il va advenir des questions.

De voorzitter.- Ik stel een schorsing van enkele minuten voor terwijl de lijst verspreid wordt onder de parlementsleden.

Mevrouw Bianca Debaets (CD&V).- Mijnheer de voorzitter, ik wil even iets rechtzetten.

Ik heb het overzicht van de actualiteitsvragen wel degelijk ontvangen, dus ik ga ervan uit dat de andere parlementsleden ze ook hebben ontvangen.

Ere wie ere toekomt, de diensten hebben hun werk gedaan, want ze hebben het overzicht wel degelijk verspreid.

- *De vergadering wordt geschorst om 11.05 uur.*

- *De vergadering wordt hervat om 11.10 uur.*

De voorzitter.- Ik kreeg de bevestiging dat de vragen verstuurd werden naar de kabinetten om 9.20 uur. De lijst werd zonet uitgedeeld.

ACTUALITEITSVRAAG VAN MEVROUW NICOLE NKETO BOMELE

AAN MEVROUW NAWAL BEN HAMOU,
STAATSSECRETARIS VAN DE
BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE
REGERING, BELAST MET
HUISVESTING EN GELIJKE KANSEN,

betreffende de "huisvesting van kinderen die in armoede leven".

Mevrouw Nicole Bomele Nketo (DéFI) (*in het Frans*).- *Gisteren was het de Internationale Dag voor de Uitbanning van Armoede. In België leeft 17% van de 18-minnens onder de armoedegrens: 15% in Vlaanderen, 25% in Wallonië en 40% in Brussel. Dat zijn verontrustende cijfers. We moeten kinderen centraal stellen in onze strijd tegen armoede, want het duurt gemiddeld vijf generaties om armoede te doorbreken volgens de Organisatie voor Economische Samenwerking en Ontwikkeling (OESO).*

M. le président.- Je propose une suspension de quelques minutes, le temps que la liste soit distribuée à tous les parlementaires.

Mme Bianca Debaets (CD&V) (en néerlandais).- *J'ai bien reçu la liste des questions d'actualité. Je suppose donc que mes collègues l'ont également reçue. Les services ont fait leur travail.*

- *La séance est suspendue à 11h05.*

- *La séance est reprise à 11h10.*

M. le président.- On me confirme que les questions ont été adressées aux cabinets ministériels à 9h20 et la liste vous est transmise dès à présent.

QUESTION D'ACTUALITÉ DE MME NICOLE NKETO BOMELE

À MME NAWAL BEN HAMOU,
SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA RÉGION
DE BRUXELLES-CAPITALE,
CHARGÉE DU LOGEMENT ET DE
L'ÉGALITÉ DES CHANCES,

concernant "le logement des enfants en situation de pauvreté".

Mme Nicole Bomele Nketo (DéFI).- Le 17 octobre marquait la Journée internationale pour l'élimination de la pauvreté. En Belgique, 17 % des enfants de moins de 18 ans vivent sous le seuil de pauvreté : 15 % en Flandre, 25 % en Wallonie et 40 % à Bruxelles. Près de la moitié, donc, en Région de Bruxelles-Capitale. C'est énorme. Un constat d'autant plus inquiétant sachant qu'il faut, selon une étude de l'Organisation de coopération et de développement économiques (OCDE), cinq

De Europese Unie beschouwt huisvesting als een van de zeventien indicatoren op het gebied van armoede. De Brusselse huurprijzen wegen zwaar op het gezinsbudget, zodat ouders krap bij kas komen te zitten en er weinig geld overblijft voor de overige zestien indicatoren. Zodra er al een probleem is met drie indicatoren in een gezin, gaat de EU ervan uit dat de kinderen opgroeien in armoede.

Een slecht geïsoleerde woning doet bijvoorbeeld de energiefactuur stijgen. In een ongezonde en vochtige woning ontwikkelen kinderen vaker allergieën, wat leidt tot hoge medische kosten.

Besteedt u in uw huisvestingsbeleid extra aandacht aan kinderen die opgroeien in armoede?

Zult u de woonomstandigheden van die kinderen spoedig verbeteren?

(Applaus bij de meerderheidspartijen)

générations pour sortir de la pauvreté. Cibler les enfants dans cette lutte est donc une priorité.

Selon l'Union européenne, dix-sept indicateurs déterminent la pauvreté ; parmi ceux-ci, le logement. Étant moi-même à la tête d'une famille monoparentale de deux enfants et ayant tenu pendant treize ans des permanences à Anderlecht, où je suis conseillère communale, je peux confirmer que le prix des loyers à Bruxelles affecte négativement les revenus, dans le sens où les parents n'arrivent plus à assumer les seize indicateurs restants. C'est impossible. Or, si trois indicateurs seulement sont manquants, l'enfant est considéré comme touché par la pauvreté.

La salubrité, la rénovation des logements affectent également les revenus. Un logement non rénové, par exemple, entraîne une facture d'eau ou d'énergie élevée. Un logement insalubre et humide causera le développement d'allergies chez l'enfant et des frais de santé élevés.

Votre politique du logement réservera-t-elle une place particulière aux enfants précarisés ?

Avez-vous envisagé, dans un avenir proche, d'améliorer les conditions de logement de ces enfants ?

(Applaudissements sur les bancs de la majorité)

Mevrouw Nawal Ben Hamou, staatssecretaris (in het Frans). - Kinderarmoede is een belangrijke kwestie voor alle overheden. Ik zal al het mogelijke doen om het aanbod van sociale woningen te vergroten, maar ook om de huurtoelage te versterken.

U had het over de hoge energiefactuur voor arme gezinnen. De regering maakt daarom een prioriteit van de renovatie van de huurwoningen. Het kan echt niet door de beugel dat de energiekosten hoger zijn dan de huur.

De hele regering is bereid om mee te werken aan een oplossing voor deze problematiek. U kunt op mij rekenen voor een krachtig beleid inzake sociale huisvesting.

Mme Nawal Ben Hamou, secrétaire d'État. - La précarité de ces enfants concerne tous les niveaux de pouvoir. Vous l'avez dit, pour de nombreuses familles, se loger coûte cher, ce qui leur impose de fixer des priorités entre se nourrir, payer les frais scolaires ou habiller les enfants.

Je mettrai tout en œuvre pour augmenter l'offre de logements sociaux, mais aussi pour renforcer l'allocation-loyer. Vous avez mentionné les montants élevés des factures énergétiques pour ces familles. Notre gouvernement a fait de la rénovation du parc locatif une priorité, car nous ne pouvons pas tolérer que des familles paient davantage en charges énergétiques qu'en loyer.

L'ensemble du gouvernement s'attelle à résoudre cette problématique. Vous pouvez compter sur

Mevrouw Nicole Bomele Nketo (DéFI) (*in het Frans*).- *Aangezien het aantal kinderen dat onder de armoeddrempel leeft, bekend is, namelijk 40%, moeten ook hun gezinnen bekend zijn. Het zou interessant zijn om die gegevens te verzamelen in samenwerking met de OCMW's.*

Armoede leidt tot isolement. Arme mensen zijn vaak slecht op de hoogte van de begeleidingsmogelijkheden. Kunt u een instantie oprichten die gezinnen kan helpen om uit de armoede te geraken?

(Applaus bij de meerderheid)

moi, et sur ma détermination, pour mener une politique de logement social forte.

Mme Nicole Bomele Nketo (DéFI).- Puisqu'on a déterminé le pourcentage d'enfants vivant sous le seuil de pauvreté, à savoir 40 %, on connaît aussi les familles d'origine. Il serait intéressant de les répertorier et de travailler en collaboration avec les CPAS.

La pauvreté crée l'isolement. Les personnes sont découragées et méconnaissent souvent les structures d'aide. Par exemple, Bruxelles Environnement a organisé une structure d'accompagnement pour les aider à bénéficier de primes.

Pourriez-vous créer une structure d'accompagnement de projets pour aider les familles identifiées à sortir de la pauvreté ?

(Applaudissements sur les bancs de la majorité)

ACTUALITEITSVRAAG VAN DE HEER CHRISTOPHE DE BEUKELAER

**AAN MEVROUW BARBARA TRACHTÉ,
STAATSSECRETARIS VAN DE
BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE
REGERING, BELAST MET
ECONOMISCHE TRANSITIE EN
WETENSCHAPPELIJK ONDERZOEK,**

betreffende "de vrijmaking van een bedrag van 34 miljoen euro voor hulp aan bedrijven"

TOEGEVOEGDE ACTUALITEITSVRAAG VAN DE HEER IBRAHIM DÖNMEZ,

betreffende de "budgettaire oplossing voor de steun inzake economische ontwikkeling van de bedrijven".

De heer Christophe De Beukelaer (cdH) (*in het Frans*).- *Enkele weken geleden trok ik in de commissie voor de Economische Zaken aan de alarmbel over de uitbetaling van de steunpremies aan de kmo's.*

QUESTION D'ACTUALITÉ DE M. CHRISTOPHE DE BEUKELAER

**À MME BARBARA TRACHTÉ,
SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA RÉGION
DE BRUXELLES-CAPITALE,
CHARGÉE DE LA TRANSITION
ÉCONOMIQUE ET DE LA
RECHERCHE SCIENTIFIQUE,**

concernant "la libération d'un montant de 34 millions d'euros pour l'aide aux entreprises".

QUESTION D'ACTUALITÉ JOINTE DE M. IBRAHIM DÖNMEZ,

concernant "la solution budgétaire pour l'aide au développement économique des entreprises".

M. Christophe De Beukelaer (cdH).- Il y a quelques semaines, en commission des affaires économiques et de l'emploi, j'avais tiré la sonnette d'alarme à propos de l'incertitude quant au

Enkele dagen geleden kondigde u in de pers aan dat er een oplossing werd gevonden. Belofte maakt schuld, maar ik wil u toch feliciteren met uw daadkrachtige optreden in dit dossier, want de geloofwaardigheid van het gewest staat op het spel.

Waar hebt u het geld vandaan gehaald? Over welk bedrag en over hoeveel premies gaat het?

U kondigde aan dat de inspanning over meerdere jaren zou worden gespreid. Bepaalt dat dat de ondernemingssteun de komende jaren zal verminderen? Hoe kunnen we de ondernemingen nog dit jaar betalen als de inspanning over meerdere jaren wordt gespreid?

Hoe zult u een herhaling van dit probleem voorkomen?

De heer Ibrahim Dönmez (PS). – *Het verheugt ons dat u een oplossing hebt gevonden voor de ondernemingssteun, aangezien er momenteel zo'n 2.300 dossiers geblokkeerd zijn door de administratie.*

Wanneer zullen de ondernemingen de steun precies ontvangen?

Welke maatregelen hebt u genomen om een herhaling van het probleem te voorkomen?

Mevrouw Barbara Trachte, staatssecretaris (in het Frans). – *De overgang tussen de ordonnantie*

paiement des primes de soutien aux entreprises et aux petites et moyennes entreprises (PME).

Vous avez annoncé, il y a quelques jours dans la presse, qu'une solution avait été trouvée et que les fonds nécessaires au paiement de l'intégralité des primes étaient désormais disponibles. Bien évidemment, il ne s'agit jamais que du respect des promesses tenues, mais je tiens malgré tout à vous féliciter pour le volontarisme dont vous faites preuve dans ce dossier, car il s'agit vraiment d'une question de crédibilité pour la Région bruxelloise. Je pense que vous en avez bien conscience.

En rapport avec cette annonce, j'aimerais savoir d'où provient cet argent. Comment l'avez-vous trouvé ? Pourriez-vous également nous préciser l'ampleur exacte du montant à trouver et du nombre de primes concernées, étant donné que nous n'avons pas reçu les chiffres précis en commission ?

Par ailleurs, vous annoncez un effort sur plusieurs années. Devons-nous en déduire que le soutien aux entreprises va être diminué d'autant dans les années à venir ? Cette question a son importance.

Je ne suis pas expert en technique budgétaire, mais comment pourrons-nous payer ces entreprises cette année encore, alors que l'effort sera étalé sur plusieurs années ?

Enfin, comment la situation sera-t-elle contrôlée à l'avenir afin d'éviter la même situation dans les années qui viennent ?

M. Ibrahim Dönmez (PS). – Nous avons appris, cette semaine, qu'une solution avait été trouvée pour les aides au développement de nos entreprises. Nous nous en réjouissons, car quelque 2.300 dossiers sont actuellement bloqués par l'administration.

Quand les entreprises, qui ont provisionné cette aide, percevront-elles celle-ci ?

Quels dispositifs avez-vous mis en place pour éviter de tels problèmes à l'avenir ?

Mme Barbara Trachte, secrétaire d'État. – La situation est connue, nous en avons discuté à deux

van 2007 en die van 2018 heeft geleid tot een onvoorzien overschrijding van de begroting voor economische steun met 30 miljoen euro, wat bijna even veel is als het totale jaarbudget.

Een deel van het probleem werd opgelost via de aanpassing van de begroting 2019. Een deel van de steun die werd geblokkeerd, zal dus nog in 2019 worden uitbetaald. Daarnaast heeft de regering extra middelen ingeschreven op de initiële begroting 2020. Ik hoop bovendien nog andere oplossingen te vinden via de aangepaste begroting 2020 en de initiële begroting 2021. Een deel van die steun wordt in meerdere schijven en verspreid over verschillende jaren uitbetaald. Dat was ook oorspronkelijk zo gepland.

We zullen dit voorval en de ordonnantie 2018, die net in werking is getreden, evalueren en daaruit de nodige lessen trekken. We nemen echter nu al de nodige maatregelen om het vertrouwen van de bedrijven in de Brusselse instellingen te behouden, om binnen de beschikbare begrotingsmiddelen te blijven en de ondernemingssteun tegen 2030 een nieuwe invulling te geven, zoals aangekondigd in het regeerakkoord.

We zullen u bij de begrotingsbesprekingen een meer gedetailleerde planning voor de betaling van de steun voorleggen.

De heer Christophe De Beukelaer (cdH) (*in het Frans*).- *Ik zal hier wellicht nog op terugkomen, want sommige ondernemingen wachten al een tijdje op die steun. Kunt u mij zeggen over hoeveel dossiers het gaat?*

reprises en commission et je ne doute pas que nous en discuterons encore.

La transition entre l'ordonnance de 2007 et celle de 2018 a créé cette situation de dépassement significatif et non anticipé des budgets prévus pour les aides économiques. Le blocage auquel nous avons été confrontés au cours de l'été a ensuite été réglé. Les deux principes qui ont animé la réflexion du gouvernement autour de cette question sont la prévisibilité et la confiance dans les institutions régionales.

Le dépassement budgétaire équivaut plus ou moins au montant total disponible par an pour ces aides économiques, soit environ 30 millions d'euros. Une partie de la solution a été trouvée dans l'ajustement du budget 2019. Il y aura donc en 2019 des liquidations de ces aides qui avaient été bloquées. Une autre partie de la solution a été dégagée par le gouvernement dans le budget initial 2020, et je ne désespère pas de trouver d'autres solutions encore à l'ajustement du budget 2020 et dans le budget initial 2021. En effet, une part de ces aides sont liquidées par tranches, sur plusieurs années.

Cet épisode et l'ordonnance de 2018 qui, en réalité, vient d'entrer en vigueur seront évalués. Nous en tirerons les enseignements. Nous prenons dès aujourd'hui des mesures pour conserver notre prévisibilité et la confiance des entreprises dans les institutions bruxelloises, mais aussi pour respecter les limites budgétaires disponibles et réorienter le soutien aux entreprises à l'horizon 2030, comme prévu dans la déclaration de politique générale et comme le ministre-président vient de vous l'exposer il y a quelques instants.

Nous reviendrons, notamment dans les débats budgétaires, sur un programme plus précis de liquidation de ces aides aux entreprises qui avaient été bloquées.

M. Christophe De Beukelaer (cdH).- Il faudra sans doute y revenir, car certaines entreprises attendent depuis un moment.

Vous n'avez pas répondu à ma question sur le nombre de dossiers...

Mevrouw Barbara Trachte, staatssecretaris (in het Frans).- Het gaat over 2.282 dossiers.

De heer Christophe De Beukelaer (cdH) (in het Frans).- Het is logisch dat bepaalde steunmaatregelen over meerdere jaren worden gespreid, maar het is belangrijk dat de dringende vragen snel worden geregeld.

De heer Ibrahim Dönmez (PS) (in het Frans).- Het verheugt me dat een deel van de steun nog in 2019 zal worden uitbetaald. Misschien moeten we in de toekomst voorzichtiger zijn met de begrotingsvooruitzichten en de werkwijze.

(Applaus bij de PS)

ACTUALITEITSVRAAG VAN MEVROUW ELS ROCHETTE

AAN DE HEER RUDI VERVOORT,
MINISTER-PRESIDENT VAN DE
BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE
REGERING, BELAST MET
TERRITORIALE ONTWIKKELING EN
STADSVERNIEUWING, TOERISME, DE
PROMOTIE VAN HET IMAGO VAN
BRUSSEL EN BICULTURELE ZAKEN
VAN GEWESTELIJK BELANG,

betreffende "het politiegeweld tegen activisten van Extinction Rebellion tijdens de betoging van 12 oktober 2019".

TOEGEVOEGDE ACTUALITEITSVRAAG VAN MEVROUW ELISA GROPPi,

betreffende "het overleg met de voorzitter van de politiezone Brussel-Elsene met betrekking tot het verloop van de betoging van de beweging Extinction Rebellion".

Mevrouw Els Rochette (one.brussels-sp.a).- Net als heel wat andere mensen was ik afgelopen zaterdag voor de zoveelste keer gechoqueerd door

Mme Barbara Trachte, secrétaire d'État.- Il y a 2.282 dossiers.

M. Christophe De Beukelaer (cdH).- Il est logique que certaines aides soient étalées dans le temps. Cela ne sera pas préjudiciable que les aides portent sur plusieurs exercices, mais il faudra juste s'assurer de régler rapidement les demandes urgentes.

M. Ibrahim Dönmez (PS).- Nous nous réjouissons d'apprendre qu'une partie des dossiers seront pris en charge en 2019. Nous suivrons cette affaire de très près. Peut-être faudra-t-il faire preuve à l'avenir de plus de prudence dans les prévisions budgétaires et dans la manière de procéder ?

(Applaudissements sur les bancs du PS)

QUESTION D'ACTUALITÉ DE MME ELS ROCHETTE

À M. RUDI VERVOORT, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DU DÉVELOPPEMENT TERRITORIAL ET DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU TOURISME, DE LA PROMOTION DE L'IMAGE DE BRUXELLES ET DU BICULTUREL D'INTÉRÊT RÉGIONAL,

concernant "la répression policière contre les activistes du mouvement Extinction Rebellion lors de la manifestation du 12 octobre 2019".

QUESTION D'ACTUALITÉ JOINTE DE MME ELISA GROPPi,

concernant "la concertation avec le président de la zone de police Bruxelles-Ixelles à propos du déroulement de la manifestation du mouvement Extinction Rebellion".

Mme Els Rochette (one.brussels-sp.a) (en néerlandais).- Une fois de plus, j'ai été choquée, samedi dernier, par la violence policière excessive

het buitensporige politiegeweld tegen vreedzame actievoerders van Extinction Rebellion.

Het beroep van politievrouw of -man is een van de mooiste die er bestaan. In enkele politiezones in het Brussels Gewest is de geest van de uitspraak 'De politie, uw vriend' echter heel ver te zoeken.

Een jonge Brusselse verpleegster getuigt: "Ze sloegen op alles wat zich rondom hen heen bevond en duwden iedereen weg met hun schilden. Wij wilden op dat moment gewoon weg, maar de politie joeg ons vooruit en sloot ons in. Hun vijandige houding maakte ons bang. Tot vandaag, twee dagen na de actie deed heel mijn lichaam pijn. Maar het ergste was de teleurstelling, de verslagenheid en de vernedering veroorzaakt door het machtsmisbruik en de mensonwaardige behandeling van de politiediensten."

De gebeurtenissen van afgelopen zaterdag zijn geen alleenstaand feit. Dagelijks worden burgers geconfronteerd met vernederingen en het gebruik van extreem geweld door de politie. Ik kreeg er zelf ook al mee te maken en ik hoor vaak verhalen van Brusselaars die voortdurend willekeurig gecontroleerd worden. Wat zaterdag gebeurde, maken vele transmigranten, gele hesjes en jongeren al jarenlang mee.

Dergelijk politieoptreden is een democratie onwaardig. De universele rechten van de mens moeten bij elk politieoptreden vooropstaan.

Minstens even erg is dat zo'n optreden het imago aantast van de vele politiemensen op het terrein die hun job wel met hart en ziel doen.

Hebt u al overleg met de burgemeesters van de betrokken politiezone of met de federale regering gepleegd om meer informatie te krijgen over de reactie van de politie zaterdag? Zo ja, wordt er onderzocht welke politieagenten op welke manier betrokken waren?

Welke acties worden er ondernomen?

Mevrouw Elisa Groppi (PTB) (*in het Frans*).- *Tijdens het afgelopen weekend kwamen 1.200 mensen samen in burgerassemblées om de uitdagingen van de klimaatcrisis te bespreken. De gewelddadige reactie van de politie stond*

déployée à l'égard de militants pacifiques d'Extinction Rebellion.

Une jeune infirmière bruxelloise témoigne que des policiers frappaient sur tout ce qui était autour d'eux et repoussaient tout le monde avec leurs boucliers. Au-delà de la douleur toujours ressentie deux jours plus tard, elle déplore par-dessus tout la déception, la consternation et l'humiliation provoquées par l'abus de pouvoir et le traitement inhumain des services de police.

Les événements de samedi dernier ne sont pas des faits isolés. Chaque jour, des citoyens subissent les humiliations et l'usage extrême de la violence par la police.

De telles interventions policières sont indignes d'une démocratie. De plus, elles entachent l'image des nombreux policiers qui font correctement leur travail sur le terrain.

Vous êtes-vous déjà concerté avec les bourgmestres de la zone de police concernée ou avec le gouvernement fédéral afin d'en savoir plus sur la réaction policière de samedi ? Le cas échéant, cherche-t-on à savoir quels agents sont impliqués et de quelle manière ?

Quelles actions sont-elles entreprises ?

Mme Elisa Groppi (PTB).- Le week-end dernier, 1.200 personnes se sont réunies au sein d'assemblées citoyennes afin d'évoquer les enjeux de la crise climatique. Les réactions de la police ont été d'une violence tout à fait disproportionnée par

allerminst in verhouding tot de feiten. Volgens een ministeriële omzendbrief mag pepperspray enkel gebruikt worden in gevallen van ernstig collectief geweld tegen de politie of tegen personen, dus in gevallen van wettige zelfverdediging. De PTB vindt het onaanvaardbaar dat een dergelijk wapen te pas en te onpas wordt ingezet.

Woord en daad staan hier in schril contrast met elkaar. De minister-president sprak vanochtend mooie woorden en in de gemeenteraad van Brussel-Stad riep de meerderheid van PS-Ecolo-DéFI-Groen-sp.a de noodtoestand op klimaatgebied uit. Maar de daden zijn minder fraai: gewelddadige repressie van personen die rustig op een publiek plein zitten te praten.

Greta Thunberg vroeg de politici te luisteren, maar dat doen ze niet. Daarom wordt de strijd voortgezet om politici onder druk te zetten zich niet te beperken tot mooie woorden.

Hebt u met de burgemeester, die tevens voorzitter is van de politieraad van de politiezone Brussel-Hoofdstad / Elsene, overleg gepleegd over dit evenement en over het geweld van de politie? Hebt u de toestand met hem geëvalueerd? Kregen de agenten het bevel om extreme middelen in te zetten, zoals waterkanonnen, pepperspray, arrestaties en het dreigen met administratieve boetes? Wat was het resultaat van dat overleg? Zal dat openbaar worden gemaakt?

(Applaus bij de PTB en de PVDA)

De heer Rudi Vervoort, minister-president (in het Frans).- *Dit soort kwesties valt onder de administratieve bevoegdheid van de burgemeesters, de raden en de colleges van de politiezones. Als er incidenten zijn, bestaan er wettelijke procedures, zoals het indienen van een klacht bij het Comité P, maar daar is het gewest niet bij betrokken.*

Het gewest kan geen overleg opleggen of een onderzoek gelasten naar de politiezones. Het houdt enkel toezicht op de begroting van de politiezones

rapport aux faits. Une circulaire ministérielle précise que l'utilisation du spray au poivre doit rester limitée aux situations de violence collective grave commise contre la police ou contre des personnes, aux cas donc de légitime défense. Pour le PTB, la banalisation d'une telle arme est inacceptable.

On a donc affaire ici à un double discours. D'une part, des déclarations sont faites, comme celle du ministre-président, ce matin. De même, au conseil communal de Bruxelles-Ville, la majorité PS-Ecolo-DéFI-Groen-sp.a a déclaré l'état d'urgence climatique. D'autre part, nous ne pouvons que constater les actes qui sont posés : la répression de gens assis discutant calmement sur une place publique.

Greta Thunberg rappelle avoir demandé aux politiciens de nous écouter, mais ils ne l'ont pas fait. C'est pourquoi la lutte continue. C'est par le biais de ces mobilisations de jeunes et moins jeunes que nous avons pu mettre la pression sur les politiciens. Mais les déclarations ne suffisent pas, il faut maintenant passer aux actes.

Avez-vous eu une concertation avec le bourgmestre - qui est président du conseil de police de la zone Bruxelles-Ixelles - quant au déroulement de cette manifestation et aux actes de violence des forces de l'ordre à cette occasion ? Avez-vous évalué avec lui la situation ? Les ordres ont-ils été donnés aux agents d'utiliser des moyens extrêmes, tels que canons à eau, sprays au poivre, arrestations et menaces d'amendes administratives ? Quels sont les résultats de cette consultation ? Ceux-ci seront-ils rendus publics ?

(Applaudissements sur les bancs du PTB et du PVDA)

M. Rudi Vervoort, ministre-président.- Je ne vais évidemment pas rappeler le cadre de la sixième réforme de l'État, qui a transféré à la Région bruxelloise une série de compétences, notamment la coordination des zones de police.

Toutefois, cette matière relève de la compétence administrative des bourgmestres, des conseils et des collèges de police avec, en cas d'incident, des procédures légales, comme le dépôt de plaintes au Comité P, dans lesquelles la Région n'est

en niet op de organisatie ervan. Dat is een bevoegdheid van de Federale Overheidsdienst (FOD) Binnenlandse Zaken.

(verder in het Nederlands)

Er loopt momenteel een onderzoek binnen de politiezone. Uiteraard zal ik de resultaten bestuderen zodra het onderzoek afgerond is.

(verder in het Frans)

Ik heb echter niet de bevoegdheid om aanbevelingen te doen. Dat is een kwestie voor de gemeenteraad en de politieraad en eventueel voor instanties waarbij een klacht wordt ingediend.

nullement impliquée. Cette dernière ne peut légalement imposer une concertation ou lancer une enquête sur les zones de police.

Je vous invite à relire la loi spéciale pour mieux saisir la compétence de la Région en matière de sécurité. Celle-ci n'est une autorité de tutelle que sur le budget et non sur l'organisation des zones de police, qui relève du service public fédéral (SPF) Intérieur.

(poursuivant en néerlandais)

Une enquête est en cours au sein de la zone de police.

(poursuivant en français)

Je demanderai que l'on me communique les résultats et je les examinerai mais cela ne pourra déboucher sur des recommandations dans la mesure où je n'ai pas de compétence en matière de maintien de l'ordre.

Ces débats ont ou auront lieu au conseil communal et au conseil de police - espace naturel pour ce genre de discussions - et au-delà, le cas échéant, s'il y a dépôt de plaintes.

Mme Els Rochette (one.brussels-sp.a) (en néerlandais). - *Même si vous n'êtes pas compétent en la matière, la Région peut donner un signal fort en déclarant qu'elle ne tolère pas de telles agressions policières.*

Brusafe peut nous permettre d'exercer une influence sur le recrutement et l'évaluation de nouveaux policiers, afin d'assurer un afflux positif de policiers sur le terrain.

Mevrouw Els Rochette (one.brussels-sp.a).- Ik begrijp dat u daarvoor niet bevoegd bent, maar dat neemt niet weg dat het gewest een belangrijk signaal kan geven dat het dergelijke agressie van de politie niet aanvaardt.

Brusafe kan de mogelijkheid bieden om invloed uit te oefenen op de rekrutering van nieuwe politiemensen, op hun evaluatie en om te zorgen voor een positieve instroom van politiemensen op het terrein. Ik reken erop dat u zult proberen om daar invloed op te blijven uitoefenen, hoe moeilijk dat ook is.

Mevrouw Elisa Groppi (PTB) (in het Frans). - *Het gewest had zich na een democratische uiting van bezorgdheid door enkele honderden burgers duidelijk kunnen uitspreken tegen het politiegeweld*

Mme Elisa Groppi (PTB). - Comme cela a été dit, la Région avait l'occasion de se prononcer fermement - et je m'étonne qu'elle ne l'ait pas fait - contre les violences policières dans le cadre d'un exercice démocratique d'expression d'une inquiétude de la part de quelques centaines de citoyens.

De heer Rudi Vervoort, minister-president (in het Frans).- Dan was ik vooruitgelopen op de resultaten van het onderzoek en dat zou ingaan tegen het principe van de scheiding der machten.

(Applaus bij de meerderheid)

De voorzitter.- Mag ik eraan herinneren dat een actualiteitsvraag beknopt moet zijn en ook om een beknopt antwoord moet vragen. Daarom is het ook de bedoeling dat u ze stelt zonder nota's te raadplegen, tenzij er technische gegevens dienen te worden vermeld.

ACTUALITEITSVRAAG VAN MEVROUW BIANCA DEBAETS

**AAN DE HEER RUDI VERVOORT,
MINISTER-PRESIDENT VAN DE
BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE
REGERING, BELAST MET
TERRITORIALE ONTWIKKELING EN
STADSVERNIEUWING, TOERISME, DE
PROMOTIE VAN HET IMAGO VAN
BRUSSEL EN BICULTURELE ZAKEN
VAN GEWESTELIJK BELANG,**

betreffende "de oprichting van een Airbnb-cel door de Stad Brussel en overleg met het Brussels Gewest".

Mevrouw Bianca Debaets (CD&V).- Afgelopen week konden we in de pers lezen dat de schepen voor Stedenbouw van de stad Brussel verklaarde een Airbnb-cel te willen oprichten. De logica erachter is dat te veel eigenaars de regels van de gewestelijke ordonnantie ontwijken. Daardoor zijn er te weinig appartementen beschikbaar, waardoor de huurprijzen stijgen.

Ik begrijp die bekommernis. Ik vind het dan wel wat eigenaardig dat, terwijl er in 2014 een gewestelijke ordonnantie werd goedgekeurd die een kader schiep voor een level playing field tussen de aanbieders van toeristische logies, één gemeente, niet toevallig opnieuw de stad Brussel, zich aan die gewestelijke logica onttrekt. Die gemeente speelt opnieuw cavalier seul. Ze trekt zich niet veel aan van de

M. Rudi Vervoort, ministre-président.- En faisant cela, j'aurais exposé une responsabilité politique et préjugé des résultats de l'enquête éventuelle, ce qui est contraire au principe de la séparation des pouvoirs. Je me dois de respecter les institutions.

(Applaudissements sur les bancs de la majorité)

M. le président.- Avant de passer à la question suivante, je voudrais rappeler le principe d'une question d'actualité : la question doit être précise et concise et permettre une réponse brève. Par conséquent, vous devez la poser sans notes à l'appui, sauf si vous avez des éléments techniques précis à mettre en avant.

QUESTION D'ACTUALITÉ DE MME BIANCA DEBAETS

À M. RUDI VERVOORT, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DU DÉVELOPPEMENT TERRITORIAL ET DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU TOURISME, DE LA PROMOTION DE L'IMAGE DE BRUXELLES ET DU BICULTUREL D'INTÉRÊT RÉGIONAL,

concernant "la création d'une cellule Airbnb par la Ville de Bruxelles et concertation avec la Région bruxelloise".

Mme Bianca Debaets (CD&V) (en néerlandais).- La semaine dernière, l'échevin de l'urbanisme de la Ville de Bruxelles a déclaré dans la presse vouloir créer une cellule Airbnb, au motif que de trop nombreux propriétaires esquivent les règles de l'ordonnance régionale, ce qui induit un manque d'appartements et une augmentation des loyers.

Je comprends cette préoccupation, mais je trouve curieux qu'une commune se soustrait à la logique régionale de l'ordonnance de 2014, qui met tous ceux qui offrent des hébergements touristiques sur un pied d'égalité. En créant sa cellule, la Ville de Bruxelles fait à nouveau cavalier seul, comme dans le cadre de la politique du stationnement.

gewestelijke logica en richt gewoon zelf een cel op met drie personeelsleden, dus eigenlijk een miniadministratie.

Was u op de hoogte van de demarche van de stad Brussel, die zich opnieuw, net als bij het parkeerbeleid, niet inschrijft in de gewestelijke logica? Als de regering dat goedkeurt, kun je negentien Airbnb-cellules krijgen. Niet alleen de stad Brussel, maar ook andere gemeenten, zoals Sint-Gillis en Elsene, hebben heel wat Airbnb's op hun grondgebied. Ik ben niet tegen het principe dat er daar controle op is, integendeel. Heel veel andere steden, bijvoorbeeld Barcelona en Amsterdam, worstelen eveneens met een wildgroei aan Airbnb's. Er bestaat echter een gewestelijk kader, dus begrijp ik niet dat opnieuw één gemeente zich daaraan onttrekt.

Is er overleg geweest? Hoe zult u vermijden dat gemeenten dat beleid zelf in handen nemen? Zult u erover waken dat het gewest nog steeds de hand aan het roer kan houden voor de regelgeving ter zake?

De heer Rudi Vervoort, minister-president. - Ik vind het initiatief van de stad Brussel om een cel op te richten die mee moet strijden tegen illegale Airbnb-woningen zeer positief. De stad Brussel handelt daarmee perfect binnen haar bevoegdheden, want ze kan nagaan of de betrokken panden beantwoorden aan de regelgeving inzake ruimtelijke ordening en aan de geldende stedenbouwkundige regels.

Het gewest heeft in 2014 economische regels uitgevaardigd voor deze activiteit, maar het heeft de plaatselijke besturen nooit de mogelijkheid ontnomen om in het kader van stedenbouw of veiligheid zelf op te treden tegen deze activiteiten. De aanpak van de stad Brussel en die van het gewest zijn dus perfect complementair. Daarenboven zijn er regelmatig contacten tussen onze beide administraties. Ik kan dus alleen maar tevreden zijn met dit initiatief.

Ik heb mij altijd bereid getoond om te luisteren naar de voorstellen van de verschillende spelers uit de sector van het toeristische logies en die voorstellen te bespreken. Ik zal interessante voorstellen onderzoeken en er eventueel ook rekening mee houden.

Étiez-vous informé de la démarche de la Ville de Bruxelles ? Si le gouvernement l'approuve, vous risquez d'avoir dix-neuf cellules Airbnb. Je ne suis pas opposée au principe d'un contrôle, au contraire, mais il existe un cadre régional et je ne comprends pas qu'une commune s'y soustraire.

Y a-t-il eu concertation ? Comment évitez-vous que les communes prennent cette politique en main ? Veillerez-vous à ce que la Région reste à la barre pour réglementer cette matière ?

M. Rudi Vervoort, ministre-président (*en néerlandais*). - *La création d'une cellule pour lutter contre les Airbnb illégaux est très positive et s'inscrit dans les compétences de la Ville de Bruxelles, puisqu'elle lui permet d'examiner la conformité de ces logements du point de vue de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme.*

En 2014, la Région a promulgué des règles économiques pour cette activité, mais elle n'a jamais privé les administrations locales de la possibilité d'intervenir dans le cadre de l'urbanisme ou de la sécurité. Les approches de la Ville de Bruxelles et de la Région sont complémentaires. De plus, nos deux administrations entretiennent des contacts réguliers.

Je me suis toujours montré disposé à écouter les propositions des différents acteurs du secteur de l'hébergement touristique et à en discuter. J'étudierai les propositions intéressantes et j'en tiendrai éventuellement compte.

Comme je l'ai dit dans la déclaration de politique générale, la réglementation relative à l'hébergement touristique évoluera. Dans ce

De regelgeving over het toeristische logies zal hoe dan ook verder evolueren, zoals ik ook al gezegd heb in de algemene beleidsverklaring. Bij het doorvoeren van de nodige aanpassingen zal de regering er uiteraard altijd naar streven de woonfunctie te beschermen.

We mogen ons echter niet vergissen over de ware bedoelingen van een bedrijf zoals Airbnb, namelijk steeds meer winst opstrijken ten koste van de huisvesting voor de Brusselaars. Alle internationale steden krijgen daarmee te maken. Persoonlijk, en zonder de toerist te willen uitspelen tegenover de Brusselaar, zou ik niet willen dat Brussel een slaapstad wordt waarvoor de inwoners plaats moeten ruimen.

Mevrouw Bianca Debaets (CD&V). - Ik begrijp de bezorgdheid. Er moet een goed evenwicht zijn en de regels moeten gerespecteerd worden. Ik vind uw antwoord alleen een beetje merkwaardig, omdat de controle wel degelijk bij het gewest zit. Het is misschien interessant om de ordonnantie er nog eens bij te nemen.

Dat alles versterkt nogmaals mijn indruk dat, alle aankondigingen ten spijt dat het gewest versterkt zal worden, dat in de praktijk helemaal niet gebeurt. De gemeenten en zeker de stad Brussel blijven zoals vanouds cavalier seul spelen.

ACTUALITEITSVRAAG VAN DE HEER TRISTAN ROBERTI

AAN DE HEER PASCAL SMET,
STAATSSECRETARIS VAN HET
BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJK
GEWEST, BELAST MET STEDENBOUW
EN ERFGOED, EUROPESE EN
INTERNATIONALE BETREKKINGEN,
BIJTENLANDSE HANDEL EN
BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE
MEDISCHE HULP,

betreffende "de gevolgen van de nietigverklaring door de Raad van State van de stedenbouwkundige voor het Drophme-project".

cadre, le gouvernement s'efforcera toujours de protéger le logement.

N'oublions pas que les véritables objectifs d'une entreprise comme Airbnb sont d'empocher un maximum de bénéfices, au détriment du logement des Bruxellois. Toutes les villes internationales sont confrontées à ce phénomène.

Mme Bianca Debaets (CD&V) (en néerlandais). - *Je comprends. Il faut un équilibre et les règles doivent être respectées. Votre réponse est toutefois curieuse, dans la mesure où c'est la Région qui est compétente pour le contrôle. Il faudrait peut-être se pencher à nouveau sur l'ordonnance.*

Cela renforce mon impression qu'en pratique, la Région n'est pas renforcée, malgré toutes les annonces. Comme d'habitude, les communes font cavalier seul. Surtout la Ville de Bruxelles.

QUESTION D'ACTUALITÉ DE M. TRISTAN ROBERTI

À M. PASCAL SMET, SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE L'URBANISME ET DU PATRIMOINE, DES RELATIONS EUROPÉENNES ET INTERNATIONALES, DU COMMERCE EXTÉRIEUR ET DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE MÉDICALE URGENTE,

concernant "les conséquences de l'annulation par le Conseil d'État du permis d'urbanisme relatif au projet Drophme".

**TOEGEVOEGDE ACTUALITEITSVRAAG
VAN MEVROUW AURÉLIE
CZEKALSKI,**

betreffende "de eventuele maatregelen naar aanleiding van de nietigverklaring van de stedenbouwkundige vergunning verleend voor het Drophme-project".

De heer Tristan Roberti (Ecolo) (*in het Frans*).- In 2013 kende het gewest een concessieopdracht aan VO Group toe voor de ontwikkeling van een ontspanningszone voor gezinnen op de site van de hippodroom van Watermaal-Bosvoorde. De historische gebouwen werden gerenoveerd, wat een goede zaak is, maar het project van VO Group kwam nooit echt op gang.

Van bij het begin leidde het project tot ongerustheid bij de natuurverenigingen en wijkcomités. Zo waren er problemen met wildparkeren tijdens feestjes voor een eerder select publiek, geluidsoverlast en feesttenten waarvoor geen toestemming was aangevraagd.

Enkele dagen geleden vernietigde de Raad van State de stedenbouwkundige vergunning voor het project. Dit is misschien een kans om het project opnieuw in de richting te duwen van een recreatiezone waarvan de activiteiten verenigbaar zijn met het Natura 2000-gebied en de omliggende wijken.

Welke gevolgen heeft die vernietiging van de stedenbouwkundige vergunning precies? Werden er andere vergunningen voor de site ingediend?

Brengt die vernietiging de financiële middelen van het Europees Fonds voor Regionale Ontwikkeling (EFRO) voor de renovatie van de hippodroom in het gedrang?

Er is een procedure aan de gang voor de wijziging van het Gewestelijk Bestemmingsplan (GBP) voor het perceel dat momenteel als parking wordt gebruikt. Hoeven staat die procedure? Wanneer moet de regering zich daarover uitspreken?

(Applaus bij Ecolo)

**QUESTION D'ACTUALITÉ JOINTE DE
MME AURÉLIE CZEKALSKI,**

concernant "les mesures éventuelles à la suite de l'annulation du permis d'urbanisme accordé au projet Drophme".

M. Tristan Roberti (Ecolo).- En 2013, la Région a octroyé une concession à la société VO Group visant le développement d'un projet de parc récréatif et familial sur le site de l'hippodrome de Boitsfort. Les bâtiments historiques ont été rénovés à cet effet, ce qui est évidemment une bonne chose. Mais le projet de VO Group s'est quelque peu enlisé au fil du temps.

Dès le départ, il a suscité des inquiétudes auprès des associations naturalistes et des comités de quartier. Plusieurs incidents ont eu lieu, dont du stationnement dans l'anneau de course, du stationnement sauvage lors de soirées destinées à un public relativement privilégié, de la musique tonitruante, ou encore des chapiteaux événementiels installés sans autorisation. Tout cela n'a pas contribué à susciter l'adhésion des riverains et comités de quartier à ce projet.

Ces derniers jours, nous avons appris l'annulation par le Conseil d'État du permis d'urbanisme délivré pour ce projet. Tout en pouvant être vue comme une tuile, cette annulation peut aussi être envisagée comme l'occasion de réorienter le projet vers son esprit initial, à savoir la création d'un espace familial et récréatif, fortement axé sur la nature et porteur d'activités compatibles avec le contexte Natura 2000 et dans l'intérêt des quartiers avoisinants.

Pourriez-vous expliciter les conséquences concrètes de l'annulation de ce permis d'urbanisme ? D'autres permis sont-ils en cours d'instruction pour le même site ?

Par ailleurs, l'annulation du permis fait-elle planer une menace sur l'octroi de moyens financiers du Fonds européen de développement régional (Feder) destinés à la réhabilitation de l'hippodrome ?

Mevrouw Aurélie Czekalski (MR) (*in het Frans*).- *Op 4 oktober vernietigde de Raad van State de stedenbouwkundige vergunning voor het project Drophme op de site van de voormalige renbaan van Ukkel-Bosvoorde omdat de geplande parking in het GBP als bosgebied staat aangegeven en niet als een gebied voor collectieve voorzieningen. Het gaat om een echte saga, aangezien de Raad van State in februari al de stedenbouwkundige en milieuvergunning opschorste wegens de parking.*

De voormalige renbaan ligt in een prachtig gebied, dat een belangrijke toegangspoort tot het Zoniënwoud is. Zonder de parking moeten de wandelaars, sporters of golfers in de omliggende straten parkeren, met alle gevolgen van dien voor de buurtbewoners. Een ander risico is dat de privéspeeler uit het project stapt.

Wat doen de Brusselse regering en de directie Stedenbouw? Komt er een wijziging van het GBP? Wanneer? Tracht u een oplossing te vinden waarin zowel de operatoren, de buurtbewoners als de administratie zich kunnen vinden?

De heer Pascal Smet, staatssecretaris (*in het Frans*).- *In maart 2016 vroeg Drophme Exploitation een vergunning aan voor de volledige site van de hippodroom van Bosvoorde, met uitzondering van het golfterrein en de toekomstige speeltuin,*

Enfin, une procédure est en cours pour la modification du plan régional d'affectation du sol (PRAS) visant la parcelle affectée au parking. Pouvons-nous en savoir plus sur l'état de cette procédure et le délai dans lequel le gouvernement sera appelé à se prononcer en la matière ?

(*Applaudissements sur les bancs d'Ecolo*)

Mme Aurélie Czekalski (MR).- Ce 4 octobre, le Conseil d'État a annulé le permis d'urbanisme accordé à la société VO Group pour le projet d'aménagement Drophme de l'ancien hippodrome d'Uccle-Boitsfort.

Le Conseil d'État s'appuie sur le fait que le parking prévu pour Drophme est situé dans une zone dite forestière au plan régional d'affectation du sol (PRAS) et non une zone d'équipement collectif.

Il s'agit d'un feuilleton à rebondissements puisque, en février déjà, le Conseil d'État avait suspendu le permis d'urbanisme et d'environnement à cause du parking.

Ce site magnifique est une porte d'entrée vers la forêt de Soignes. Il accueille les promeneurs, les sportifs et les golfeurs. Sans ce parking, ceux-ci devront se garer dans les rues environnantes. Les habitants du quartier seront donc affectés par le report du stationnement dans leur rue.

Nous risquons aussi de voir un opérateur privé, qui investit pour l'intérêt général des Bruxelloises et Bruxellois et souhaite leur offrir des activités en bordure de forêt, quitter le site.

Que font le gouvernement bruxellois et vos services en charge de l'urbanisme ? Une modification du PRAS est-elle prévue ? Si oui, quand ? Restez-vous au balcon ? Ne tenteriez-vous pas de trouver une solution qui agrée aux opérateurs, aux riverains et à votre département ?

M. Pascal Smet, secrétaire d'État.- Je précise tout d'abord que, pour les aspects relatifs au plan régional d'affectation du sol (PRAS), je me suis concerté avec le ministre-président avant de vous adresser ma réponse.

waarvoor Leefmilieu Brussel een vergunning aanvroeg.

Enkele weken geleden kwam de overlegcommissie bijeen. De vergunningsaanvraag van de Maatschappij voor Stedelijke Inrichting (MSI) voor de tweede fase van de renovatie van de gebouwen, wordt momenteel behandeld. Later moet nog een aantal aanvragen volgen voor andere aspecten, zoals het golfterrein of het Woudhuis.

De vernietiging door de Raad van State brengt het project van het Europees Fonds voor Regionale Ontwikkeling (EFRO) voor het Woudhuis dus niet in het gedrang.

Op 6 december 2018 werd een vergunning afgeleverd die voorwaarden oplegt in verband met het patrimoniale en het natuurlijke karakter van de site. Daarin was onder meer sprake van de herinrichting van de bestaande parking.

Die vergunning werd dus vernietigd door de Raad van State op 4 oktober 2019 omdat de parking niet strookte met het Gewestelijk Bestemmingsplan (GBP).

Op basis van die beslissing heeft de afgevaardigde ambtenaar een wijziging van de vergunning opgelegd, in die zin dat de inrichting van de hoofdparking moet voldoen aan de wettelijke voorschriften.

Daarop heeft de aanvrager op 17 oktober gewijzigde plannen ingediend en leverde de afgevaardigde ambtenaar op 18 oktober een aangepaste vergunning af. De geplande parking valt nu binnen de perimeter die al bestond voor de inwerkingtreding van de organieke wet op de ruimtelijke ordening en de stedenbouw van 1962.

Overigens keurde de vorige regering op 16 mei 2019 een besluit goed dat de procedure in werking stelde om het GBP gedeeltelijk te wijzigen, om redenen van openbaar nut.

Die wijziging moet een definitief kader bieden voor de parking. Het gaat daarbij om een zeer kleine wijziging van de bestemmingskaarten.

De regering wil deze toegangspoort tot het Zoniënwoud zo aantrekkelijk mogelijk houden.

En mars 2016, Drophme Exploitation a introduit une demande de permis pour l'ensemble du site de l'hippodrome de Boitsfort, à l'exception du terrain de golf et de la future plaine de jeux régionale, pour laquelle la demande a été introduite par Bruxelles Environnement.

La commission de concertation s'est tenue il y a quelques semaines. En ce qui concerne la deuxième phase de la rénovation des bâtiments, la demande de permis introduite par la Société d'aménagement urbain (SAU) est en cours de traitement. Divers autres aspects de la demande de permis, relatifs, entre autres, au terrain de golf, à la Maison de la forêt ou au belvédère, devront être introduits ultérieurement par Drophme et/ou Bruxelles Environnement.

L'annulation par le Conseil d'État ne met donc pas en péril le projet du Fonds européen de développement régional (Feder) pour la Maison de la forêt.

Le 6 décembre 2018, un permis a été délivré, qui impose certaines conditions relatives aux aspects patrimoniaux et au caractère naturel du site. Ce permis prévoyait en effet le réaménagement du parking existant de 405 places pour voitures et de 40 places pour motos.

Le permis a été annulé le 4 octobre 2019 par le Conseil d'État, étant donné que le parking n'est pas conforme au PRAS (zone forestière).

Sur la base de la décision du Conseil d'État, le fonctionnaire délégué a fait application de l'article 191 du Code bruxellois de l'aménagement du territoire (Cobat) et a imposé la modification suivante : "Adapter la situation projetée du parking principal quant à son périmètre, conformément à sa situation de droit (...) telle que représentée sur la carte annexée à la présente décision et réalisée par l'architecte Paul Breydel aux alentours de 1940".

Le demandeur a ensuite introduit des plans modifiés le 17 octobre et un nouveau permis adapté a été délivré ce 18 octobre par le fonctionnaire délégué, sur la base du périmètre du parking acquis de droit, qui est préexistant à l'entrée en vigueur de la loi organique de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme de 1962.

Par ailleurs, le gouvernement précédent a en effet adopté, le 16 mai 2019, un arrêté ouvrant la procédure de modification partielle, pour cause d'utilité publique, du PRAS.

J'en suis bien conscient, mais de nombreuses questions m'ont été posées.

Cette modification doit créer un cadre définitif pour le parking. On parle bien ici d'une modification mineure de la carte des affectations prévues par le PRAS.

Je terminerai ici, non sans avoir précisé que le gouvernement souhaite maintenir l'attrait de cette porte d'entrée de la forêt de Soignes.

De heer Tristan Roberti (Ecolo) (*in het Frans*).- *De site wordt uitstekend bediend door het openbaar vervoer, dus de parking hoeft geen centrale bekommernis te zijn. Anderzijds, als er activiteiten op de site komen, moet er voldoende parkeergelegenheid zijn.*

De laatste jaren waren er vooral incidenten en misverstanden. U moet daarom opnieuw de dialoog aangaan met de wijkcomités en de natuurverenigingen.

(Applaus bij Ecolo)

M. Tristan Roberti (Ecolo).- Je rappelle que le site est desservi par les transports en commun. N'oublions pas la ligne de tram 8, la gare de Boitsfort, ni la future ligne 42 que vous avez validée dans le cadre du plan bus. Dans ce contexte, la question du stationnement, si elle est importante, ne doit pas occuper une place centrale dans ce dossier. Je maintiens qu'il faut des activités raisonnables sur ce site avec, dès lors, un parking raisonnable.

Par ailleurs, je vous encourage à recréer du dialogue. Ces dernières années ont été émaillées d'incidents et d'incompréhensions. Il serait intéressant de rencontrer les comités de quartier et les associations naturalistes afin de remettre les choses à plat.

(Applaudissements sur les bancs d'Ecolo)

Mevrouw Aurélie Czekalski (MR) (*in het Frans*).- *U kunt het hier niet bij laten. Een privé-investeerder heeft een risico genomen, ten gunste van het algemeen belang. De regering moet nu de toegankelijkheid van het terrein kunnen waarborgen.*

ACTUALITEITSVRAAG VAN DE HEER JONATHAN DE PATOUL

**AAN DE HEER ALAIN MARON,
MINISTER VAN DE BRUSSELSE**

Mme Aurélie Czekalski (MR).- Vous ne pouvez pas rester les bras ballants. Un acteur privé a pris un risque, il a investi au profit de l'intérêt collectif. Je déplore que le gouvernement ne puisse pas donner toutes les garanties d'accessibilité au site, ce qui effraie tant les riverains que les opérateurs. Notre groupe ne manquera pas de revenir sur le sujet en commission.

**QUESTION D'ACTUALITÉ DE
M. JONATHAN DE PATOUL**

**À M. ALAIN MARON, MINISTRE DU
GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE**

**HOOFDSTEDELIJKE REGERING,
BELAST MET KLIMAATTRANSITIE,
LEEFMILIEU, ENERGIE EN
PARTICIPATIEVE DEMOCRATIE,**

betreffende "de recente klacht van de provincie Vlaams-Brabant betreffende de vluchten boven Brussel".

De heer Jonathan de Patoul (DéFI) (*in het Frans*).- *De pers berichtte vandaag dat de Belgische Unie Tegen Vliegtuighinder (BUTV) een mail naar de federale minister van Mobiliteit stuurde om aan te klagen dat de vliegplannen en vliegkaarten verkeerd worden gebruikt en dat de radartracés niet overeenstemmen met de reële tracés die de vliegtuigen boven Brussel volgen.*

Naar verluidt zou er ook een klacht tegen de Belgische staat zijn ingediend door kabinettsleden van de gouverneur van Vlaams-Brabant en een Vlaams parlementslid van de N-VA. Dat is verrassend, aangezien noch de provincie Vlaams-Brabant noch het Vlaams Gewest bevoegd zijn voor de luchthaven Brussel-National.

Bevestigt u dat er een klacht tegen de Belgische staat loopt in plaats van tegen het Brussels Gewest, hoewel die klacht betrekking heeft op de rechtsgeldigheid van de Brusselse geluidsnormen?

Zijn de radartracés inderdaad fout?

Wat zal de regering doen om de belangen van alle Brusselaars te verdedigen?

(Applaus bij de meerderheid)

De heer Alain Maron, minister (*in het Frans*).- *Een aantal Vlaamse gemeenten en de provincie Vlaams-Brabant hebben inderdaad een klacht*

BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE LA TRANSITION CLIMATIQUE, DE L'ENVIRONNEMENT, DE L'ÉNERGIE ET DE LA DÉMOCRATIE PARTICIPATIVE,

concernant "la récente plainte de la province du Brabant flamand relative au survol de Bruxelles".

M. Jonathan de Patoul (DéFI).- À la lecture de la presse de ce matin, j'ai constaté que l'Union belge contre les nuisances aériennes (UBCNA) avait envoyé un courriel à notre ministre fédéral de la mobilité, ministre d'un gouvernement en affaires courantes. Dans ce courriel, l'UBCNA dénonce l'usage de plans et de cartes de vols qui seraient erronés. Il semblerait que l'État belge ait édité des tracés radar qui ne refléteraient pas tout à fait la situation réelle du survol de la Région bruxelloise.

D'autre part, il semble qu'une plainte ait été déposée contre l'État belge. Les plaignants seraient, entre autres, des membres du cabinet du gouverneur de la province du Brabant flamand et un député régional de la N-VA. C'est un peu étonnant parce que ni la province ni la Région ne sont compétentes pour les questions liées à l'aéroport de Bruxelles-National.

Confirmez-vous qu'une plainte a été déposée contre l'État belge et non contre la Région bruxelloise, alors que cette plainte porte en réalité sur la légalité des normes de bruit en Région bruxelloise ?

Qu'en est-il de ces tracés radar ? Sont-ils effectivement erronés ?

Vous n'avez pas souhaité réagir dans la presse. Voudrez-vous réagir ici au parlement ?

Que comptent faire les membres du gouvernement dans ce dossier pour défendre l'intérêt de toutes les Bruxelloises et de tous les Bruxellois ?

(Applaudissements sur les bancs de la majorité)

M. Alain Maron, ministre.- Une plainte a été effectivement déposée par les communes flamandes et la province du Brabant flamand

ingedien tegen de Belgische staat en niet tegen het Brussels Gewest. Onze juridische adviseurs volgen de zaak evenwel van nabij.

We hebben geen toegang tot alle documenten, maar federaal minister van Mobiliteit Bellot heeft ons een kopie bezorgd van zijn antwoord aan de BUTV. Volgens de heer Bellot zijn de beschuldigingen van de BUTV gebaseerd op bewust onvolledige en verdraaide informatie. De vliegbewegingen van de luchthaven van Brussel Nationaal worden in verschillende tabellen en kaarten weergegeven. Op de kaart waarnaar de BUTV verwijst, staan dus niet alle geluidscurven.

Ik kan u momenteel geen nadere informatie geven. Het gaat om een complexe juridische zaak. Ik kan wel bevestigen dat ik de Brusselse geluidsnormen zal doen naleven en daartoe alle nodige rechtsmiddelen zal aanwenden.

We mogen ons niet laten misleiden door de manipulatie van sommige partijen in dit dossier.

(Applaus van mevrouw Trachte)

contre l'État belge et non contre la Région bruxelloise. Néanmoins, les conseillers juridiques de notre Région suivent l'affaire de très près. J'évalue régulièrement avec eux ce qu'il y a lieu ou non de faire concernant cette action en justice.

Même si nous n'avons pas accès à toutes les pièces, M. François Bellot nous a inclus dans une réponse qu'il a adressée à l'Union belge contre les nuisances aériennes (UBCNA). Cette dernière lui avait envoyé un courriel concernant la diffusion de certaines cartes. M. Bellot indique que les "accusations de l'UBCNA sont fondées sur des informations volontairement tronquées et partielles". Il affirme que la situation globale et détaillée du trafic à l'aéroport de Bruxelles-National est reprise dans différents tableaux et cartes, joints aux conclusions de l'État belge, et que, par conséquent, les cartes reprennent l'ensemble des courbes de bruit. La carte mise en exergue par l'UBCNA ne peut donc suffire.

Je ne puis vous fournir d'information complémentaire à ce stade. Comme vous vous en doutez, il s'agit d'une affaire juridique complexe. Je profite de cette occasion pour réaffirmer ma détermination à faire respecter les normes de bruit à Bruxelles. Cette détermination sera infaillible et nous mettrons en œuvre tous les moyens de droit nécessaires pour y arriver.

Par ailleurs, je vous encourage à vous méfier du bruit, non seulement des avions, mais aussi des manipulations qui peuvent survenir autour de ce dossier de la part des différentes parties.

(Applaudissements de Mme Trachte)

De heer Jonathan de Patoul (DéFI). (in het Frans).- *Ik betreur dat sommige politici onvolledige informatie in dit soort dossiers gebruiken. Ik steun u in uw voornemen om de belangen van alle Brusselaars te verdedigen.*

(Applaus bij de meerderheid)

- *De vergadering wordt gesloten om 11.51 uur.*

M. Jonathan de Patoul (DéFI). - Je regrette que des hommes politiques se servent d'éléments tronqués dans ce genre de dossier. Je vous soutiens pleinement dans votre détermination à défendre les intérêts des Bruxelloises et des Bruxellois.

(Applaudissements sur les bancs de la majorité)

- *La séance est levée à 11h51.*

BIJLAGEN

GRONDWETTELIJK HOF

IN UITVOERING VAN ARTIKEL 76 VAN DE BIJZONDERE WET VAN 6 JANUARI 1989 OP HET GRONDWETTELIJK HOF, GEEFT HET GRONDWETTELIJK HOF KENNIS VAN :

- het beroep tot vernietiging van de artikelen 2, § 1, 5, 13, tweede lid, en 15, § 1, van het decreet van de Franse Gemeenschap van 14 maart 2019 « houdende diverse bepalingen betreffende de werkorganisatie van de onderwijspersoneelsleden en tot toekenning van meer organisatieflexibiliteit aan de Inrichtende machten », ingesteld door P.H. (nr. van de rol 7254).
- het beroep tot gedeeltelijke vernietiging van de wet van 23 maart 2019 « tot invoering van het Wetboek van vennootschappen en verenigingen en houdende diverse bepalingen » en van artikel 119 van de wet van 17 maart 2019 « tot aanpassing van bepaalde federale fiscale bepalingen aan het nieuwe Wetboek van vennootschappen en verenigingen », ingesteld door J.H. en anderen (nr. van de rol 7255).

ANNEXES

COUR CONSTITUTIONNELLE

EN APPLICATION DE L'ARTICLE 76 DE LA LOI SPÉCIALE DU 6 JANVIER 1989 SUR LA COUR CONSTITUTIONNELLE, LA COUR CONSTITUTIONNELLE NOTifie :

- le recours en annulation des articles 2, § 1^{er}, 5, 13, alinéa 2, et 15, § 1^{er}, du décret de la Communauté française du 14 mars 2019 « portant diverses dispositions relatives à l'organisation du travail des membres du personnel de l'enseignement et octroyant plus de souplesse organisationnelle aux Pouvoirs organisateurs », introduit par P.H. (n° du rôle 7254).
- le recours en annulation partielle de la loi du 23 mars 2019 « introduisant le Code des sociétés et des associations et portant des dispositions diverses » et de l'article 119 de la loi du 17 mars 2019 « adaptant certaines dispositions fiscales fédérales au nouveau Code des sociétés et des associations », introduit par J.H. et autres (n° du rôle 7255).

BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK PARLEMENT

WIJZIGINGEN VAN DE SAMENSTELLING VAN DE COMMISSIES

- Bij mail van 18 oktober 2019 deelt de GROEN-fractie volgende wijzigingen mee :
- **COMMISSIE VOOR DE BINNENLANDSE ZAKEN**
 - de aanwijzing van de heer Fouad AHIDAR als plaatsvervangend lid van de commissie voor de Binnenlandse Zaken, ter vervanging van mevrouw Soetkin HOESSEN.
 - de aanwijzing van mevrouw Hilde SABBE als plaatsvervangend lid van de commissie voor de Binnenlandse Zaken, ter vervanging van mevrouw Lotte STOOPS.
- **ADVIESCOMITÉ VOOR GELIJKE KANSEN VOOR MANNEN EN VROUWEN**
 - de aanwijzing van mevrouw Hilde SABBE als plaatsvervangend lid van het adviescomité voor gelijke kansen voor mannen en vrouwen, ter vervanging van de heer Arnaud VERSTRAETE.

* * *

PARLEMENT DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

**MODIFICATIONS DE LA COMPOSITION
DES COMMISSIONS**

- Par mail du 18 octobre 2019, le groupe GROEN communique les modifications suivantes :
- **COMMISSION DES AFFAIRES INTÉRIEURES**
 - la désignation de M. Fouad AHIDAR comme membre suppléant de la commission des Affaires intérieures, en remplacement de Mme Soetkin HOESSEN.
 - la désignation de Mme Hilde SABBE comme membre suppléante de la commission des Affaires intérieures, en remplacement de Mme Lotte STOOPS.
- **COMITÉ D'AVIS POUR L'ÉGALITÉ DES CHANCES ENTRE HOMMES ET FEMMES**
 - la désignation de Mme Hilde SABBE comme membre suppléante du comité d'avis pour l'égalité des chances entre hommes et femmes, en remplacement de M. Arnaud VERSTRAETE.



**PARLEMENT BRUXELLOIS
BRUSSELS PARLEMENT**

BIJLAGE

MONDELINGE VRAGEN

(SCHRIJFTELIJKE VRAGEN WAAROP NOG NIET WERD GEANTWOORD)

- MONDELINGE VRAAG (nr. 1) van de heer Marc LOEWENSTEIN (F), aan mevrouw Elke VAN den BRANDT, Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Mobiliteit, Openbare werken en Verkeersveiligheid, betreffende «de steun van Brussel Mobiliteit aan de gemeenten om de toegankelijkheid voor personen met beperkte mobiliteit te verhogen».
- MONDELINGE VRAAG (nr. 2) van de heer Marc LOEWENSTEIN (F), aan mevrouw Elke VAN den BRANDT, Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Mobiliteit, Openbare werken en Verkeersveiligheid, betreffende «de vernieuwing van de raad van bestuur van VIAPASS».

Brussel, 9 oktober 2019



ANNEXE

QUESTIONS ORALES

(QUESTIONS ÉCRITES AUXQUELLES IL N'A PAS ÉTÉ RÉPONDU)

- QUESTION ORALE (n° 1) de M. Marc LOEWENSTEIN (F), à Mme Elke VAN den BRANDT, Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de la Mobilité, des Travaux publics et de la Sécurité routière, concernant «les aides de Bruxelles Mobilité aux communes pour accroître l'accessibilité des personnes à mobilité réduite».
- QUESTION ORALE (n° 2) de M. Marc LOEWENSTEIN (F), à Mme Elke VAN den BRANDT, Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de la Mobilité, des Travaux publics et de la Sécurité routière, concernant «le renouvellement du conseil d'administration de VIAPASS».

Bruxelles, le 9 octobre 2019